Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
AUG 26 1986

VOL.55 NO.15 Date published 21 August 1986 丙寅年七月十七日 星期五 八月廿二日 一九八六年

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
一九〇七年創刊於本報

斯里蘭卡船民獲給難民待遇引起問題

華人申請難民被拒 多倫多律師提訴訟

（溫哥華二十日訊）據環球郵報報導，一名多倫多女律師巴巴拉·積曼稱，加拿大對於中國人之申請難民身份者，沒有給予有如一百五十五名斯里蘭卡泰美爾族船民之同等待遇。積曼現爲該等華人向聯邦法院提出「考驗式」之訴訟。

積曼將於下星期一出席上述法院哲隆法官庭，爲一些被拒發給部長許可證以便在加居留之中國人進行訴訟。該等華人所以被拒，乃由於他們持有南美國家圭亞那之許可證。

積曼說，加拿大決定給予上述一百五十五名泰美爾船民以部長許可證，雖然他們擁有西德難民身份，此舉與今年初夏對於來自中國之華人之決定，係屬予盾。

積曼引述一宗案件指出，一名華人楊湛基（譯音）於七月十一日道經多倫多時，在多倫多留下而沒有繼續其行程前往圭亞那。楊湛基係已獲接受前往圭亞那者。由於他持有圭亞那之居留許可證，是以他在加拿大便被拒絕發給部長許可證。

積曼於十九日聲言，我們將要求法庭下令發給部長許可證。積曼說，我們將要求法庭作出裁定，謂不發給該許可證在法律上言，係屬錯誤。

查上星期移民部長布查曾稱，該一百五十五名泰美爾船民在來到加拿大之前是否可在西德居留一點，並不重要。

但移民部對於楊湛基及其他數百名來自中國之華人之申請，其處理顯然不同。

積曼說，約有二百名華人在五月廿一日申請難民身份，但被拒絕。該等泰美爾人雖然來自西德，亦獲給許可證。而上述華人雖然其中很多係來自圭亞那，則不獲給許可證。

PNE選美會選舉揭曉

白石富拉妮艷壓羣芳 榮登PNE小姐寶座

（溫哥華二十日訊）太平洋國家展覽會昨（十九日）晚選舉PNE小姐。結果十八歲之白石小姐富拉妮榮登冠軍寶座。

當三角洲小姐布拉里向她道賀時，她爲之目瞪口呆，驚喜不已。

此次參選者計共四十五人，爲PNE選美會有史以來參加人數最多之一次。

榮獲亞軍者爲十八歲企連打小姐薛高。

圖爲新任PNE小姐富拉尼接受他人道賀時，目瞪口呆之情景。

美郵局發生大血案 十五名郵務員喪生

俄城郵務員面臨解僱 槍殺十四同事後自殺

（美國俄克拉何馬城愛迪蒙地加新社二十日電）警方稱，一位兼職郵政工人因面臨被辭退危機之故，于今日在郵局中開槍，擊斃十四名同事，又最少將六人擊傷，然後飲彈自殺。

在華盛頓之郵政官員稱，上述之郵務員已被查明爲四十四歲之沙里爾，是在去年被郵局僱用，但即將被辭退。

警方在晨早九時左右衝入該愛迪蒙地郵局之後，一共發現有十五具屍體，包括沙里爾本人的屍體在內。

自從一九八四年七月十八日在美國加州麥當奴餐室中，有一名槍手擊斃廿一人之後，以此次爲在美國發生之最慘酷的槍殺事件。

四名傷者已被送往醫院，其中二人傷勢危殆。

警方說，沙里爾于晨早六時四十五分攜帶着最少有三枝手槍，由僱員入口處進入郵局，隨即開槍向人射擊。

郵局官員稱，在該時間，通常會有九十名郵務工人，在該郵局中工作。

安大略省政府批准續建達靈頓核電站

（渥太華八月二十日電）安大略省多倫多市東部的達靈頓核電站，這座核電站的總投資爲一百一十億美元，目前核電站已建成三分之二，耗資七十一億美元。

加拿大目前共有七座核電站，其中五座在安大略省，魁北克省和新不倫瑞克省各有一座。

世界上最大的核電站之一。

安大略省能源部長克里奧說，省政府決定接受一個省議會委員會的意見，允許繼續建造達靈頓核電站的所有四個反應堆。

他說，省政府今年秋天將授權一個由國際專家組成的小組研究達靈頓核電站的安全問題。

克里奧透露，這座核電站的總投資爲一百一十億美元，目前核電站已建成三分之二，耗資七十一億美元。

加拿大二元新紙幣 將於九月二日發行

新幣難於仿製視力差者易辨

（渥太華十八日加新社電）據加拿大銀行今日宣佈，新的二元紙幣，將於九月二日開始流通。

該種紙幣之特色，乃爲使製僞幣者難於僞造，視力不足者容易分辨。

此爲該銀行發行新紙幣之第二批，首批五元面額者經於今年較早時發行。其他面額之紙幣，則將於較後時間發行。一元紙幣將由一元硬幣取代。

新的二元紙幣正面之依利沙伯女王像，較之舊二元紙幣爲大。其旁之花飾，則爲國會大廈圖像。上端正中刻有加拿大紋章。紙幣之顏色仍爲褐紅色，與舊幣顏色無異。

紙幣背面亦有兩隻知更鳥，橫過畫面有很大的「加拿大」字樣。

多倫多市電力失靈 郵遞須至週末方復正常

（多倫多二十日加新社電）據加拿大郵政局稱，多倫多東尾區星期二發生強力電力失靈，致使郵局之揀信設備陷於停頓，本星期內全加各地郵遞多受影響。

郵局星期二晚夜班僱員逾千人，無工可做，局方經已着其返家休息。

受電力失靈影響之郵局爲東街郵局。該局每天處理信件多達五百萬份。

郵局發言人路華夫說，全加之郵遞均將受影響，因爲加國大部份郵件，均係經過多倫多轉送其他各地。

路氏說，此情形可能使我們郵遞遲四五日，然後方能恢復正常。我們本星期內將須加班工作，直至郵遞系統回復正常爲止。

多倫多水電公司一名發言人說，電力經於今（二十）日晨早恢復。據謂此次電力中斷原因，係由於電纜發生問題所致。

溫哥華棉花路週二發生大火

（溫哥華二十日訊）溫哥華棉花路一千八百號街段，本星期二發生大火，三座房屋遭受損毀，損失嚴重，消防人員現正調查中。

據消息來源稱，遭受損失之房屋，計有棉花路一八五一、一八五三、以及一八四五號二

雲島屍體失踪被發現

女童現

（卑詩柏斯維利市二十日加新社電）自七月廿四日以來即已失踪之卑詩乃磨市曾作兩歲半女童，其屍體經已被發現。發現地點在她的雙親在溫哥華島之鄉居小屋附近一條運送林木道路上。

該女童名瑪莉喜利亞。她在此間溫哥華島東南部之失踪，曾使搜索人員在柏斯維利一帶茂密森林進行搜索逾一星期之久。

當時該等搜索人員，曾尋遍懸崖峭壁、偏遠山谷等。他們恐懼該女童會被在該處出沒無常的熊人及美洲獅所攻擊。此外，潛水人員亦在附近湖泊潛水找尋。

但該女童之屍體係被兩名騎電單車之鐵騎士，在距離她失踪約五公里處發現。

柏斯維利驗屍官將爲該屍體進行剖驗，以決定死因，但警方沒有懷疑此係一宗暴力致死事件。

世博萬國廣場遊客駐足

香港兒童合唱團表演歌舞

（本報訊）香港兒童合唱團八月十八日下午三時，在博覽會萬國廣場作半小時之歌舞表演，吸引在場遊客，駐足欣賞。西方人士對該團以悅耳之歌聲，唱出世界名曲及東南亞地區民謠，均報以熱烈的掌聲及驚奇。

據領隊陳浩才稱：溫哥華僅爲兒童合唱團旅加演唱中的第一站，離開本埠後，將前赴滿地可，渥太華，多倫多，整個行程是兩星期。

該團自八月十五日到達溫哥華後，曾先後在奧芬劇院，太平洋國家展覽會演唱；又曾到兒童醫院及香港館訪問。小朋友們非常適應此地生活。又欣賞溫哥華美麗風光，對於能在博覽會會演唱，更感高興。

該團明年暑假將會到蘇格蘭鴨巴甸表演，而八八年及八九年，將到澳洲及美國。陳氏希望三年後趁該團到美國表演之際，能順道再來加拿大云。

圖爲新二元紙幣圖樣，上爲正面，下爲背面。

成功商人基華苓 宣佈競選雲市長

（溫哥華訊）溫哥華今秋市長競選，本星期一增加一名候選人，此即成功商人基華苓。

基華苓常駕駛其勞斯萊斯汽車，前往各處接洽生意。基氏對於本市事務，欲以聰明和生意眼的態度將之處理。

基華苓之主張，乃爲在溫哥華市設立紅燈區，施行分區選舉制度，以及對製造商給予稅項優待，以期創造職業。

基氏說，在其他兩名候選人藍堅及甘蒲爾之中，他未能看到有機會用「生意眼」去處理市政事務。

圖爲標·基華苓。

圖片說明：香港兒童合唱團在博覽會萬國廣場上演唱。

中葡二輪會談 下月在京舉行

（新華社北京八月二十一日電）中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府商定，關于解決澳門問題的第二輪會談將于一九八六年九月九日和十日在北京舉行。

LOTTO 6/49彩票

一九八六年八月二十日開獎

中獎號碼：6，7，9，21，38，43。

特獎號碼：45。

LOTTO WEST彩票

一九八六年八月二十日開獎

中獎號碼：2，10，14，18，23，41，45，53。

特獎號碼：21。

如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

天氣報告

今天晴

最高溫度廿五度

最低溫度二十度

黃龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙 零沽 批發
PH: 254-2218

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：冷暖氣機 炸油爐 製雪機 凍房 多士爐 爐頭
日夜服務 TEL: 255—8338

香港元朗風行全球
大榮華酒樓
白蓮蓉月餅
選用百份百正湘蓮子、純花生油等一級植物質煉製
清香嫩滑 零舍不問
。新花鐵盒。衞生包裝。送禮自用。名貴大方。
送禮最佳品
榮譽出品 歡迎選購
歡渡中秋節
華埠各大商號均有代售

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033
※日夜服務 ※政府牌照 ※收費從優
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·暖氣·熱水爐·爐頭雪櫃

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
單人床褥大特價 $89.00
General 大冰箱 今期特價 $298.00
General 兩門·自動溶雪 大特價 $399.00
DC VIDEO
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

歷時十七天 共發現霍亂廿二宗

本港宣布解除疫埠名

逾十日無新症患者俱出院

醫務署副署長呼籲市民仍需繼續注意生衛

【廿日訊】本港昨日宣佈解除疫埠之名。

本港自從八月二日宣佈成為疫埠到昨日解除疫埠之名，歷時十七天，一共發現了廿二宗霍亂症，患者已全部出院。

醫務衛生署副署長兼控制霍亂病統籌委員會主席李紹鴻昨日宣佈該項決定時解釋說，根據世界衛生組織之國際衛生規例，本港最後一個霍亂患者被隔離已超過了十日，而又未發現新症，故可以解除疫埠之名。最後一個霍亂患者是在八月六日被隔離的。

李紹鴻提醒市民，雖然本港已經解除疫埠之名，但不表示霍亂的威脅已完全消失，市民仍應注意環境、食物及個人衛生，因為霍亂是地區性疾病，隨時會再度發生。

自本港宣布為疫埠，醫務衛生署開放八個免疫注射站以來，超過十萬名市民接受了預防注射。這些注射中心仍一直開放至後日（星期五）為止。之後，市民如欲前往流行霍亂的國家或到一些需要針紙的國家時，可繼續前往位於廣東道政府合署及告士打道中怡商業大廈的港口衛生注射站接受注射。

杜家滿被毆致死 三疑兇控謀殺罪

【廿日訊】十六歲少年杜家滿十七日在紅磡馬頭圍道一商場內遭多名青年圍毆引致傷重死亡，警方已先後拘捕三名年齡分別為十五、十六及十七歲之青少年，三人均被控以謀殺，並將於今日在新蒲崗法庭提控。

經前日驗屍後，證實是死者因頭顱骨破裂而死。昨晨，死者家人在警方人員陪同下，往殮房認屍，並打算將死者遺體火化。

無牌小販不理掃蕩 今日繼續擺賣藍田

十四檔貨物昨遭投收　小販一度靜坐抗議

【廿日訊】雖然當局前日出動剷泥車掘爛路面，有多名藍田區無牌小販昨晨仍繼續在藍田東社區中心的行人通道擺賣，但遭房屋署人員掃蕩，結果有十四檔貨物被房署沒收，由於房署要求小販每檔徵交五十元始發還，小販們曾一度在屋邨辦事處外靜坐抗議。小販代表黃壯榮事後對記者表示，他們今日將繼續在該處擺賣，若遭掃蕩就會到何文田房署總部請願。

昨日清晨六時許，該批無牌小販擺出一些象徵式貨物販賣，至七時零五分，三、四十名房署市容整潔隊人員在警員協助下展開掃蕩行動，其中十四檔成衣、雜貨及生菜貨物被沒收，小販們曾一度與房署人員發生爭執，不過無任何不愉快事件發生。稍後，全部無牌小販集合在藍田屋邨辦事處外靜坐抗議，至一時許才離開。

小販代表黃壯榮稱，小販們已於前晚、

與妻子爭吵後 男子狂飲滴露

【廿日訊】十九歲男子范×明，因家事與妻子發生口角，昨日中午十二時五十五分，在其筲箕灣道一七八號四樓×座家中，留下遺書，囑父親代為照顧女兒，然後飲下半樽滴露，企圖自殺，幸為家人發覺報警，將之送院救治。

持搶幪面打劫金行 三匪掠珠寶九十萬

【廿日訊】三名持有手槍的幪面匪徒，昨日上午闖入尖沙咀東部南洋中心地下商場，挾持一名護衛員進入商場一珠寶店行劫，掠去三盤首飾後，強行登上一輛的士逃走，珠寶店損失約八十九萬元。

劫案現場為尖沙咀東部南洋中心地下G廿三號的寶龍珠寶公司。昨日上午十一時四十五分左右，三名男子步入商場，其中一人突以黑色絲襪幪面，從懷中拔出一支類似手槍物體，指嚇一名坐在商場詢問處的護衛員，將他推進寶龍珠寶公司內。當時公司內並無顧客，只有一男一女職員。幪面匪徒入內後，立即喝令兩人伏下，其餘兩匪即用螺絲批撬開飾櫃，掠去四盤鑽石、珠寶首飾。三匪得手後奪門而逃，但忽忙間，在門口跌了一盤，匪徒不敢停留檢拾，向麼地道方面逃走。

當三匪逃至麼地道海景假日酒店外時，一輛編號C×七×四之的士，正載着一對外籍遊客夫婦，準備返回酒店。匪徒衝前，打開車門，強行將該對遊客夫婦從車廂內拉出，然後登上的士，用槍指嚇司機開車逃走。三匪至旺角麥花臣球場外下車，的士司機立即報警。

大批警方人員在案發後趕至現場調查。稍後，一名在現場對面另一珠寶行的女職員對警員稱，劫案發生前，曾有兩名形迹可疑的男子站在她公司外向現場觀察，疑為其中兩匪。警方人員於是到該公司櫥窗外套取指模。警方現正對此案展開深入調查。

警方廣播車昨天日夜在樂富邨呼籲街坊提供女童被殺案線索。

女童被殺案有發現 兇手認識死者

有人目睹他們有說有笑 大批警員昨整天問街坊

【廿日訊】警方分析所搜集得的資料後，認為殺死十二歲女童林素儀的兇徒與她認識。

警方有組織及嚴重罪案調查科一名警司表示，據他了解，遇害女童平日不喜與陌生人交往，當她獨自一人時，更不會跟隨陌生人一起進入電梯。在事發當日中午，有一些證人曾目睹死者和一名男子（通緝疑兇拼圖）在一起，雙方並互相傾談，有說有笑。這與死者平日習慣不同，因此警方相信死者與兇徒可能認識。警方雖然目前仍未掌握疑兇的姓名，但對破案很樂觀。

該警司又稱，通常調查此類案件頗為困難，因為警方缺人所起的作用並不大，資料及綫索均要靠市民提供，所以，他呼籲市民與警方合作，盡量提供有關此案之任何資料，將冷血兇徒繩之於法。警方的特別熱綫電話（五—二七二四二五）設立至昨日，先後接獲十八個市民電話，據說提供的資料很有用。

警方大批人員昨日整天留在宏旭樓搜集破案的資料，警方相信街坊所提供的綫索，對破案最有用。

昨日的搜集資料行動主要由藍帽子警員執行，他們再次預備問卷向街坊發問，同時用擴音器向街坊呼籲提供綫索。至晚上七時居民陸續回家後，警方增派人手到場，使在場警員達到一百人，他們分頭工作，不放過搜集任何細微的資料。另外，一部裝上擴音器、貼上遇害女童及被通緝男子拼圖的警車環繞宏旭樓作廣播，講述案發當日的經過，通緝男子的樣貌，希望挑起街坊的記憶，利用車設的熱綫向警方報告。

警察總部一名總督察畢禮廉昨日在現場向記者表示，本案暫時未有人被捕。他說，遇害女童雖未被強姦，但與性侵犯有一定關係，同時，女童身上的少量金錢也失去，又可以看作有打劫成份。

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：八七六·八六八一

剪草園藝
請電：876-3854

剪草倒樹 修樹、清理垃圾
251-3089劉

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理 伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3
Tel. (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
財神到
凡惠顧小號一九八七年度月曆
爲貴公司省錢、省力、省時間．
賓客滿意皆大歡喜．
本公司開始接受一九八七年度月曆訂單
爲酬謝顧客多年惠顧全部月曆
以去年舊價供應外，特作如下優待．
★凡在七月卅日前訂貨，按原價九五折特惠價優待．
★凡在八月卅日前訂貨按原價九八折特惠價優待．
九月卅日截稿，逾期欠奉．
信譽保証，十二月五日前交貨．

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五—四二五一

囍囍囍囍囍
音佳娘新
電話：291 8373
售出禮服全新香港運到新娘白紗
又齊全，各款中式新裙掛旗袍
租款，款式宜顏色，尺寸碼出租

周愛權 周愛偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

卑詩駕駛學院
B&C DRIVING ACADEMY
地址4-224號百老滙東街 電話：873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富　忠誠服務　免費接送　講解詳細
專人指導　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程144元八小時
教師馮尚榮 8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳 3256913 JACQUELINE TANG

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGSWAY) VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214 251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘$144元
歡迎補鐘
（免費接送）十足把握筆試班

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎．

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

莊士頓駕駛學校
johnston's
6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：324 7025
晚間：327 8471
※特別課程適合中學生
※特設12小時室內室外駕駛班 全部收費$175元
※特別筆試班．保證快速．通過筆試。

熱到爆炸？
冷氣歐洲車，舒服易學．
一課$23，兩課$33
首席導師關秉信
預約電話：644—0446（等10秒）
新法駕駛學校
NEW METHOD DRIVING SCHOOL

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254 8454（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元 並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班．
馮坤威校長 438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試　專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師質優良
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321—3722 298—4623

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333
假日照常服務　歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成　耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試　效果保證最好
唐人埠及★P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
全程130元
吳志强 872-8717

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收108元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好

「色紫」麗美

觀影前對「紫色」一片只有輪廓印象：史提芬史西堡監製兼導演的作品；該片說的是美國黑人故事，片中演員幾乎清一色的黑人（除了幾個與情節有關的白人配角外）；影片在本屆奧斯卡金像獎中「摔蛋」歸來。如此而已，其餘一無所知。

但我却愛上了它，等着它的公映。我承認這份感覺很盲目，可能是「紫色」的片名太美，彷彿含着深意，直覺地認定是部可觀性頗高的電影。

影片看過了，它沒有令我的直覺失望。不，應該說，它讓我愛得更深更結實。

用黑人來闡釋人性具有雙重意義，這點可能是史西堡選此題材的重心所在。

在白人眼中，有色人種一直被認爲是次一等的民族，所以同是美國人，黑人却要受奴役（黑奴時代）。但正如影片所暗示，紫色（代表黑人甚至一切有色人種）在田野間散發的色彩不容抹煞，無論是白人或黑人，女人史西堡通過黑人女主角的坎坷歷程，性格由怯懦到剛強，表達「存在」是靠自己去感覺和認識，別人的衡量只屬次要。此探索的主題，却不以說教的形式表達，史西堡不愧爲大師級人馬，他之得不到金獎榮銜，眞令人替他抱屈。

也許「紫色」是一部眞正的黑人電影吧，片中演員演來都十分精采，女主角胡比高實將一個柔弱醜女注入了生命，當她逐漸學會反抗，終而堅强的追尋獨立自主生活時，觀衆有份爲她歡欣的衝動。這是演導成功產生的效果。

「紫」片片長萬多呎，放映時間足兩個半小時，各位觀影時該有心理準備。同時要靜心細看，因影片人物多，黑人樣子難以分辨，不留神便易將他們相混淆。

水晶球

太平小記

資師的育教等高地內

在香港白手成億萬富翁的一位本省潮州人，在其家鄉花大錢辦汕頭大學，鄧小平氏在接見他時談到要對「汕大」辦好，須提高師資，對外開放。花錢人又說：「四化能否成功，關鍵是人才，終我一生，精力要貢獻給大學教育。」當然都十分正確。

今日內地高等教育方面的師資，中國文史方面較多，他們都已年老，他們幾乎都是由舊中國到外國留學後歸來的。屬於解放後到外國留學後歸來的絕少。大專師資方面請外國教授是普通的，在科技發達的國家如美國亦然，其中有華人，例如港人熟知的楊振寧、李政道與丁肇中等。

內地大專多了，科技方面的本國師資，供不應求，「汕大」是新的，不能與早應稱爲「名校」者比，要在內地請水平高的教授是困難的。要請外國教授，學生的外語水平必須提高，以目前的情形言，即使那位富翁再在財力上作出貢獻，還不是多請外國教授的時期，要待若干年以後，這點當是事實。

中國名校，自舊中國到新中國都有交通大學，最近「交大」成立九十周年紀念，香港同學會舉行慶祝，我被朋友請去參加宴會，主持人在台上如此報告：「西安『交大』要我們捐兩個網球場，我們答應，也有代表去參加落成典禮。後來了解到西安的同學中無人會打網球。」由此亦可見內地高等教育的一斑了！

宋長志的「長」字

六月十九日，某電視台報告新聞，提到台灣「國防部長」宋長志改任「總統府國策顧問」時，誤把「長」字讀「祥」音，故來改正爲「掌」音。

宋長志的「長」字，許多人誤讀「祥」音，不知以讀「掌」音爲正，即是不讀平聲而讀仄聲（嚴格來說是上聲）才算正確。

人名中用「長」字，許多人讀錯，不祇上例。明代的李善長，魏代的錢偉長，其「長」字都應讀仄聲（「掌」）。

不妨想想，「長他人志氣」能讀成「祥他人志氣」嗎？「善長仁翁」能讀成「善祥仁翁」嗎？

錢偉長的「長」字，意爲「長者」而非「長短」，當然是讀仄聲（掌）。這是很普通的語文常識。老弟所認識的親朋戚友，其名第三字用「長」，皆讀仄聲，你若把它讀平聲，他們會糾正你。

只是近三十年來，不少人讀書不求甚解，亂讀一通而已。

錢非首要

女子擇偶重財，除了追求物質享受，有一些虛榮心之外，起碼也是要求婚後生活安安穩穩、豐衣足食，不可以「衰過做女」。

對物質生活有較高的要求，不算是罪過，但在考慮婚姻時，經濟不佳是個首要的因素。

你愛的不是游手好閒、不務正業、毫無進取心的人吧！那麼，兩口子勤勤儉儉，生活該是沒有問題的。

他若是好好地愛你，當然會盡他的力量教你生活得舒適一些。假如他盡了能力也不能滿足無止境的物質要求，你還能要求他怎樣？總不成要他出賣良心、人格去換取那不必要而永不嫌多的金錢吧！

因而，婚後的經濟生活，其實不必那樣担心；更應担心的是你們的愛情，是否能維持久遠。愛情基礎不穩，更多的財富也不能治癒心靈的創傷與痛苦。

莎士比亞說：「你因爲貧窮，所以是最富有的；你因爲被遺棄，所以是最可寶貴的；你因爲遭人輕視，所以最蒙我的憐愛。我把你和你的美德一起攜在我的手裡。

「愛情裡面要是攙雜了和它本身不相關涉的顧慮，那就不是眞的愛情。」

醒目詩詞

減字木蘭花

工廠附近居民訴苦

噪音厭倉，即到夜深難入夢。
聚來離鬧，難吸難呼却易暈。
聲稱管制，可惜遲遲無顯例。
污染依然，殺手猶如在眼前！

醒目詩詞

天窗

賈幾條蠶虫回來飼養，雖是孩子們的玩意。但是，這比玩車仔、公仔有趣得多。如果細心處理，給牠足夠的桑葉，則蠶虫很快長大，經過「蠶眠」階段，牠就開始吐絲。在牠吐絲的時候，給牠一個特定的形狀架構，例如一把圓扇形的骨架，牠就會把蠶絲「織」在這個骨架上，成爲一把「眞絲」的圓扇。如果給牠一個合適的角落，牠就會在角頂上結成蠶繭，把自己圍在裏面。到了相當時候，牠又會把繭咬破而飛出來。原來，牠已變成一隻蠶蛾，出來產卵，繁育下一代了。

中國是個「蠶桑大國」，我們的祖先以蠶絲貿易，開創了「絲綢之路」。我們每年養些蠶虫，是有意義的。

水族店出售蠶蟲

蠶虫，在本港是玩具。要買蠶虫，可到街邊玩具攤檔去。

把蠶虫與那些塑膠玩具、鐵玩具放在一起，似乎不倫不類。但是，它既成爲玩具之林了。在玩具攤檔不值有蠶虫出售，還有鵪仔出售。因爲，在本港，鵪仔也是玩具。金魚也是玩具，所以在水族館裏也有蠶虫和鵪仔出售。

孩子喜歌養蠶，作爲每年春夏之交的玩具，這是很有意義的。看到許多孩子們興檔和水族館有蠶虫出售，可知香港人沒有忘本，沒有忘記我們的祖先「養蠶取絲」的功績。

醒目詩詞

雪花風

簡而清

泥蟹

泥蟹產于澳洲的東北海岸昆士蘭州，此外在頂端的北疆亦有一小部份。

泥蟹運到南邊如雪梨及墨爾本這些地方去，就聲價十倍了。

會見過報章上的廣告（當然是雪梨的報章而不是昆士蘭的報章），說有新鮮運到的昆士蘭泥蟹應市，雖然「聲勢」沒有大鬧蟹到港時那麼大，但其實則相差亦不大遠的了。

可以想見，該物在南邊的售價，自然比原產地貴許多。

澳洲人的海鮮類，是只用來指龍蝦與蟹的。這些泥蟹，其實與我們的肉蟹並沒有太大的分別。

唯一不同處，可能就是泥蟹大到好幾斤一隻的。

說完了蝦與龍蝦以後，也應該是說說蟹的了。香港人很愛吃毛蟹，在此稱爲大閘蟹，是較毛蟹的身份高一些，因爲一個「毛」字，是殊不值錢的。

但事實上澳洲最「巴閉」的一種蟹，也稱爲「泥蟹」而已，「泥」與「毛」，都一樣是不登大雅之堂的了。

可能在澳洲，一般人只重其好味，而不論其他，所以對「泥蟹」這麼一個名詞，絕對不以爲有什麼不妥之處。

醒目詩詞

天窗

去歸如不計之今爲

許能夠減少。

不過我還以爲，謝玲一家既然已來香港，又捱了這麼六年，儘管生活至多大孩子暫時停學，那麼她家便可以多半個勞動力。香港有不少家庭，情況和她家一樣。而且，她家也的確可以考慮回內地，國家此時在需人，估想他們仍可找到原來工作崗位。

而且，假如謝玲能夠頭腦冷靜，訴諸理智，她也不會自殺。因爲她這麼一死，家中少了一個勞動力，生活豈不更加困難？

死者已矣，爲今之計，我奉勸她的丈夫，最好不如帶同孩子們重回內地。

已解脫。

帶青樓

林溪

醒目詩詞

減字木蘭花

工廠附近居民訴苦

醒目詩詞

天窗

醒目

八面玲瓏

薛启

搖落」之悲

首先要研究一下宋玉的「搖落」之悲是什麼。

搖落悲秋之詞出於「九辯」：「悲哉秋之爲氣也，蕭瑟兮草木搖落而變衰……」這一類自嗟自艾的文詞充斥全卷，充滿着落魄自憐的敘述，雖然纏綿悱惻，却是悲觀厭世的。他的情懷氣質是難與田原的傲骨高風相比擬的。

「襄陽耆舊記」中有說，田原被放逐之後，他「背師」而向懷王求官，「王以爲小臣」，還是鬱鬱不得志。因此有人認爲，杜甫詩句中，與宋玉共鳴之處，是由於同是遭倒霉的。

杜甫的詩，是在他晚年窮病潦倒，流落四川的時候，過宋玉故宅，觸目生情，有感而作。「悲歸宅，哭命」，所感嘆的都是「搖落」之悲。

醒目

八面玲瓏

薛启

皇族乳兒之「寄養」傳統

裕仁是明治天皇的皇孫，爲當時皇太子嘉仁親王（後之大正天皇）與太子妃節子（後之皇后）所生第一皇子。翌日中將川村純義伯爵養育。在誕生前皇太子嘉仁作決定時，特別指定剛強，表達「存在」是靠自己去感覺和認識，須達到這三點目的：一、對物無所懼，啓發其對人之尊嚴的性情；二、養成這孩子遭遇到難事時，能有忍耐鎮定之習慣；三、絕對不許有任性、放縱的毛病。

日本與我們中國，遠在上古，便深明「人之初，性本善，性相近，習相遠」的教育心理學。原不必等到美國威廉詹姆斯的「心理學原理」出版也。

裕仁之基本教育是二十世紀東方元首之冠，我國龍蛇，有能能及？

裕仁生於明治四十五年（一九一二年，中國的民國元年）他祖父崩逝，其父嘉仁繼位爲大正天皇，他始晉位爲皇太子。

日本皇族的一傳統習慣，凡皇族公卿之初生小兒，必送去「寄養」，稱之爲「里子」（音「薩朵果」）。

所選的人家「寄養」，稱之爲川村因腎臟急症逝世爲止。

川村中將原爲薩摩藩士出身，歷任海軍卿及樞密顧問官，原封伯爵，公認是一位「有溫良長者之風的武人」。他對這孔兒決定在他目睹蹤萬民時，天皇之親養須達到這三點目的：一、對物無所懼，啓發其對人之尊嚴的性情；二、養成這孩子遭遇到難事時，能有忍耐鎮定之習慣；三、絕對不許有任性、放縱的毛病。

日本與我們中國，遠在上古，便深明「人之初，性本善，性相近，習相遠」的教育心理學。原不必等到美國威廉詹姆斯的「心理學原理」出版也。

裕仁之基本教育是二十世紀東方元首之冠，我國龍蛇，有能能及？

醒目

八面玲瓏

薛启

非真宋语

陸天台

謝川村府面告：「這孩子（若爲男），我決無遺慮，萬事皆視之爲伯爵你自己的小孫兒看待。」

自此川村担負起皇孫裕仁之「養育主任」共有三年，直至川村因腎臟急症逝世爲止。

醒目

八面玲瓏

薛启

醒目

八面玲瓏

薛启

醒目

八面玲瓏

薛启

世外桃園　友蕾女士

五九二：小旅行最增感情

現在松岡極似麗妮的私人秘書，提了小行李箱，登上小田急的羅曼斯卡，按號坐好，兩人並排——「好講究，全路綫位！」他是初次乘這車，大玻窗，夏冬都不開，全年空氣調節。麗妮見他有鄉氣，告訴他：

「這條綫，最先有這種車，近年又加了新宿開伊豆全半島，直到南端下田的，叫做伊豆師子號，紀念川端康成小說伊豆之多利可（舞孃）的，可以到長岡、修善寺……，凡小說中的地方，都停一次，這車到大野，整整是到箱根門戶湯本之半，花卅分鐘，尋常快車四十分。」她叫車侍小姐來，兩人要了咖啡。

「貴女（阿那打——日語「你」的尊稱）在貴學院，很少住麼？」麗妮道：「建校時，有住宅園子，弄了卡拉斯戲院後，爲了方便，多住東京了。一禮拜必須來一次，至少住一夜。天暖了，校園不遠就是相模灣，伊豆是個大三角形半島，西邊對止伊豆長岡駿河灣；東邊是相模灣，你知道的，沿東岸正中一站是熱海，我們現在去的，乃是半島之東北角，還有四十分鐘半小時吧，才到箱根的門戶。」

兩人飲咖啡，雖對號，這對號，這在上午最不忙時，四人卡位，對面沒人，松岡改坐了對面，大窗下，有隻活動小桌。他拚念着工作，也想念瑪麗子昨夜久別的狂歡，現在面對的高貴艷嬌，身上的香氣同以前一樣，可是只聞得到，碰也不能碰。但她人高興，什麼都內行，精明但柔和，嫵媚而侍貼——「太早了，你可是沒吃早餐？」他的確出來匆匆，沒吃什麼。

「不餓，到貴宅正好午飯前？」她聽了笑道：「在大野站可以先吃，大野的住宅，分散在舊的樹林中，只一個車站有不少房屋，有日本秦，我們先吃點東西。校中不知我坐快車來，不會接我，我們叫的士去學院。」

牛小時很快，車到了，他提了小箱隨她而下，說：「不如到貴宅再吃吧？現在叫的士可好？」麗妮一笑：「隨你高興。」

好大的校園，汽車直駛到一座紅磚的一層樓的洋房前，四邊皆草地木，隔很遠才有一門。女管家迎接，麗妮笑着說：「快弄午飯。」管家道：「接電話後，早講好了。」全般西化的傢俬、地毡，請入客廳。他吃驚這住宅之大而豪華。開出的是西餐，烤牛柳爲主，是有五道菜。飯後小休半小時，她取出新的男泳褲來給他，她開架跑車到不太遠的相模灣海灘來，兩人在沙灘邊泳了一會。

綠壺　懷楚

八七〇：談愛情與麵包

「有了愛情却沒有麵包，」李偉生忽然若有所思地說。將文娟輕輕放在浴缸內，「我們的確要好好爲爭取麵包而努力。但有的人，則有了麵包而未必有愛情。」

「忽然這樣文藝腔的，聽起來怪刺耳。」她吃吃地笑着說，「現在並不餘，因爲我們已吃過飯了，暫時不需要麵包了。」

「那麼，你想要什麼？」他色迷迷地欣賞對方的裸體，「肚子飽了，就需要塡補別的空虛了，是不是？這空虛，又指什麼？」

水喉的水往下，都已滿溢，他跳進浴缸，兩人擠在一起，又是一番調笑。

「你剛才說，有的人有了麵包，却沒有愛情，看來這是魚與熊掌了，那麼，這些人又該指誰呢？」她挑逗地問，「你一定另有所指了，這人又是誰呢？不怕直對我說。」

但他不作答，專心在繼續幹他要幹的事。

「說呀，怎麼不說？」她却在催促他。

「別急，別急，一會才告訴你。」他笑了笑，仍然繼續幹他的事，好一會才說，「這人難道你還不知？他就是老頭子黃亨呀。」

「你別取笑他。」她忽然沉下臉，「對他來說，他可能已獲得愛情了，只不過很短暫，坦白對你說，在我未認識你之前，我和他之間是有過愛情存在的。」

碧血情仇　石蘭・秋

八：情歸何處

陳萬里見温柳烟替自己辯護，心頭大慰，如大熱天喝了碗冰鎮蓮子羹，三萬六千個毛孔全透涼氣，說不出的舒暢！他聽到袁達先的話，怒火不禁又升起，道：「袁達先，你處處要迫我於死地，到底是何居心？」

袁達先一挺胸，義正詞嚴地道：「袁某與你無怨無仇，爲何要迫死你？不過是爲了武林，爲了全漢人！咱不能讓漢奸狡計得逞，寧失江山，也不能讓武林任由外族蹂躪！」

陳萬里道：「老匹夫說得雖好聽，却未能証明我是漢奸，一切都是想當然！」

袁達先抬頭望着夜空，道：「爲國家民族計，寧可殺錯，不可放過！」

「寧可殺錯百人，不可放過一人！中原武林自認俠義代表，自問沒有對不起中原武林的事！」

「你應該比我明白，單只我一人相信你，是無濟於事的！」

陳萬里長長吸了一口氣，反問道：「我很想知道你對我的態度，是幼虫鑽到糞土深層去避寒過冬，並不變成蛹。

到了春暖花開，日照時間漸長，日光漸轉直射，糞土下面躲着的蒼蠅便逐漸發育成爲有雙翼的蒼蠅，穿破蛹皮，由土處鑽出來到處飛及尋找食物。若是幼虫在土下過冬的，則繼續發育變成蛹，然後再變成蒼蠅飛出。天氣冷不食不動時代謝減慢，消耗減慢，故不會被凍死餓死。遇到天氣回暖時，它們便飛出來覓食。

至於蚊子，在我國北方冬季嚴寒地區，成年的蚊被凍死，通常多是以在水中的虫卵或幼虫（孑孓）不食不動來過冬。因爲在水中，通常是躲在背風向陽的地方避寒不食不動。因爲它們的身體內，在夏天時下層的水受到表層冰的保護，不會太冷，故能貯備了一定的脂肪，而水下過冬的。（金德、新八七〇六三）

在南方冬季天氣不太冷的地方，雖然冬天也有不少蚊被冷死，但也有許多蚊躲在屋內牆角、野外的樹、石隙等地停泊過冬。遇到天氣轉暖時，也會飛出來覓食。自然，南方地區也有蚊以及其幼虫和卵是在水下過冬的。（金德、新八七〇六三）

天氣嚴寒暫時消聲匿跡

死不冬經蠅蚊領本寒避有因

躲在暗角暫避風頭保命性

藏身把角堆糞在蛹爲結或來重又暖和朝一

蟲魚草木　通天曉先生

許多城市的郊區或者農村，在夏季天氣炎熱之時，都有不少蒼蠅，蚊子飛來飛去，或停泊在食物上，吁咬食物，雖然揮之則去，但不久又再飛來，十分討厭。但是，一到冬天天氣寒冷之時，它們又消聲匿跡，難見踪影。請問牠們在冬季躲到那裡去避暑？抑或是一到冬季就死亡？

余平　余平先生：

在我國南方地區，比如廣東、香港等地方，冬天最冷的時候也不算很冷，蒼蠅是有命過冬的。這些地區，遇到冬季一些天氣轉暖的日子，在平常常有蒼蠅的地區，亦常可見到有些蒼蠅在飛，這足以証明這些地區的蒼蠅在冬季並不死絕。

至於我國中部和北部地區，冬季氣溫常在攝氏零度以下，蒼蠅的成虫（有翼能飛的蒼蠅就是成虫）全部都會被凍死，無命度過嚴寒的冬季而到達明春。但是，它們的種類却並不因此而絕，因爲它們早些時候產下的後代，即是蒼蠅卵孵化後的幼虫（蛆虫）；（蛹）；（成虫）。

蒼蠅幼虫在糞土深層去避寒過冬，並不變成蛹。

到了春暖花開，日照時間漸長，日光漸轉直射，糞土下面躲着的蒼蠅便逐漸發育成爲有雙翼的蒼蠅，穿破蛹皮，由土處鑽出來到處飛及尋找食物。若是幼虫在土下過冬的，則繼續發育變成蛹，然後再變成蒼蠅飛出。

在我國南方較暖地區，蒼蠅幼虫在糞土堆、垃圾堆下過冬的不少。像廣東、香港這樣冬季亦不很冷的地區，成虫方冬季嚴寒地區，成年的蒼蠅雖然有部分在冬季來些較冷的日子被凍死，但亦有不少仍可生存。它們在冷時，通常是躲在背風向陽的地方避寒不食不動。因爲它們的身體內，在夏天時下層的水受到表層冰的保護，不會太冷，故能

城市之光　成語

聖誕快「落」（八）

汪明富，彎了他一下。」

「怎麼嚇他？」

「我說，夫妻宮出問題，夫婦不歡而散。然而，他一點也不緊張而笑。」

梁仕仁道：「你錯了，他的太太，是一等一的賢妻良母型，而他一生不事二色，又怎會相信。」

「甚要我再說命中注定，他就不能不信了。納粹黨文培爾說，謊言說上一萬次就變成事實了。」

「我知，你的目的是希望他找你麻解？」

胡大維嘻嘻大笑了起來：「你沒有猜錯，不過，這要你的助力，總之，有飯大家吃！」

梁仕仁道：「我明白，我會替你推波助瀾，終底於成。」

命正式批出來了，其中不少過去事，說出來使到汪明富信服的，至於談到了未來，有些相信，特別是說他好的事情！

儘管說問凶不問吉是原來的心意，但人總是歡喜聽一些好話的。一些過去及未來不好的事，汪明富也聽，也認爲說得對，甚有夫婦仇離一語，他始終說沒有可能。

胡大維道：「我甚是依書直說而已，我也不敢說一定靠，不過，八字排來就沒有錯，要錯嗎，錯在百中經！」

梁仕仁道：「也許你積善可以得福！」

同一個晚上，胡大維與梁仕仁消夜於夜店，

胡大維說：「今天我見

名人回憶錄較爲眞實

近二三十年來，無論中外，出版了不少名人自傳和回憶錄。單是回憶錄，便有黃紹竑、張國燾、雷震、顧維鈞、邱吉爾、尼克松、基辛格等等「回憶錄」。

在我看來，自傳和回憶錄的可靠性要比別人寫的某某人的傳記或逸事爲高。自己寫自己，少不免總有自吹自擂和自辯自賺的成份，但是總比作者根據主觀以及道聽塗說而寫別人的傳記較爲眞實。

我喜歡讀名人傳記，但更愛讀名人自傳和回憶錄。我想，讀江青野史、葉翠野史的人，一定不會全部相信它們的眞實性。但是讀名人自傳和回憶錄，儘管也當存疑，却可獲得不少歷史知識。

自從林彪、淡林、樹青長在溫都爾漢上空摔下來，而且有的全屬捏造。林彪死前，他給人們的印象高不可攀，他是毛澤東的忠實信徒者和接班人。誰會想到，眞實的林彪竟是一猥瑣奸惡的小人？使人打開眼界而不能容忍的，是在整個文革期間報刊上發表的許多照片，他們竟敢公然用剪貼手法除去他們所喜的人和一些人。要是事後無人揭發，誰也不會懷疑那些照片的眞實性。

從林彪聯想到我國許多歷史人物，例如歷代的一些所謂開國之君，有幾個不是被後人精心粉飾和化裝過的呢？成則爲王，敗則爲寇。我就不信爲王者都是個得稱頌的好傢伙，而爲寇者全是該罵的壞蛋。

無聲的恋的聲會中的明星

歌

文畫　李家裕

他們跳了兩次後返座，不久主人請劉連蒂同舞，王大衞也去請主人的女朋友下池了。劉連蒂感到自己幸未穿了全高跟的鞋來，現在，她也比史蒂文高些了。當兩文音樂完畢，主人送劉連蒂，她還未返座，王大衞的朋友傑克宋來請跳舞了，這時已是「搖擺」音樂，她感到傑克跳得不俗；又注意大衞，大衞坐着，所飲的不再是果酒，料是威士忌沙達。劉連蒂極受男賓歡迎，向她求舞的多。七點半，音樂回到溫柔的抒情曲，在法蘭辛那杜拉唱「我的路」時，大衞再與劉連蒂跳，她在她耳畔說：

「你是舞會中的明星！」

「他們要和我跳舞，我有什麼辦法？」劉連蒂得意地說：「我不能得罪你的朋友……」

「我十分高興呢！史蒂文會彈鋼琴，可能要唱聖誕歌，也許你有表演的機會。」劉連蒂口中如此說，心裏希望有表演的機會。

「你何必如此客氣呢！」

「你別把我在徐老師那邊學歌的事告訴別人。」

王大衞點點頭，這回他們跳了三次，返座後還有客人來。不久，有些服務人員在準備開餐了，八點十五分，自助餐開始。劉連蒂感到主人算闊綽，還開香檳呢。在進餐時，史蒂文提琴獨奏會，你去嗎？」

「……」趙敏沒回答。

九七：一種暗示　陳僖

二一五：

趙敏點頭。

「時間過得眞快，想不到咱們再一次走在這海灘上，已是四年之後了！」卓文田似有所感慨。

趙敏沒作聲，像在沉思着。

「那次，一起到這裡來玩的阿芬和阿傑已經『拉埋天窗』，聽說，阿芬有了身孕，就快做媽媽了！」卓文田的話似在作着一種暗示。

「那是人家的事。」趙敏的語氣却是淡然的。

「你很羨慕嗎？」

「那不一定。人各有志，每個人都可以走自己喜歡走的路。」趙敏的語氣中流露出一點冷傲。

這一點冷傲正是趙敏的個性。但是，自從她從英國回來後，她却變得頹喪、消沉，這一點冷傲已不知跑到哪裡去了。如今，在她的臉上重新見到這種昔日的神情，卓文田看到信心與勇氣已經再回復到了她的身上，他的心裡不禁一陣寬慰。

卓文田不想和她再爭論剛才的問題，他知道這不是時候。他轉了個話題：

「香港前途問題已有了初步答案，現在一般人也不再這麼驚惶了。你呢？還想着這件事嗎？」

「我什麼也不想了！」

「這也不對呀！」卓文田說，「香港問題是切身的事，怎能完全不關心？問題是，我們的想法是否對頭。」

「好了，今天我到長洲來是遊玩，找開心，我不想跟你談什麼香港問題。」趙敏不耐煩了。

「好，咱們就別談它！」卓文田說，「下星期有個大提琴獨奏會，你去嗎？」

蜂語風言　緣倫

幸未成黨

黃牛宜入海隧引致交通大亂。

怪不得黃牛黨如此厲害。

高級騙徒

據說加律師騙港人金錢。因爲他們最懂法律漏洞。

幸勿高興

財政司謂明年稅律不會全面調升。

其實年年一樣。

心閑

戴臉譜的人　辛海

二六五：暢遊中山

剛好，我在携帶的回鄉證。曼燕決定子裡，也夾着回鄉證件夾和我同遊中山一天，她問我明早上同港運不遲？

我說：「不遲。」

她欣然：「那你在酒店多住一夜，我和你暢暢快快地回中山玩一天。」

「我要搜購用家鄉黏土做的臉譜！」

「那結賬走吧！」

沒多久，我們在岐關車站搭上去拱北的小巴士。經過檢查站後，曼燕找到停車處，包一輛的士，於是我們登上旅程。我們包的車子，先赴珠海市環遊一週，然後到中山溫泉賓館稍停，兩人下車，曉得門路的曼燕帶我去出售手工藝的店子，我們一口氣買了十幾個泥塑，也有瓷質的臉譜，十分精美。

然後再開車，到翠亨村孫中山故居。偉大的革命人物歷史文物館，我已來過好幾次。但這次和曼燕在一起同遊共賞，走去浪，驚死事頭責怪，所以砌詞話界人囚禁。

師姐容曰：「囚禁嗰，大件事喇，唔講得笑喫！你先生有報警乎？」

安娜曰：「報乜鬼，又同人無發燒，要求師姐容打電話界佢阿叔。

現代五湖賣藥之六　黑虞利　軟田

二三七：估佢砌詞

師姐容曰：「乜你先生有講你知咩？」

安娜曰：「有，佢話當晚界人載停架車，話要檢查，點知對方不知向佢噴了一些乜東西，佢就當了過去，後來醒返，發覺自己界人囚禁，眞係大話西遊。」

師姐容曰：「當時佢有講我昏嗰架車裡邊？」

安娜曰：「咁就不知矣，阿誠有講，海倫，你不會喺架車上邊卦？」

師姐容曰：「冇，我根本不在場。」

安娜曰：「咁就一定係司機去接你之時出事，但我認爲大話西遊，犯駁。」

師姐容笑曰：「咁又未必，可能眞呢！」

安娜曰：「點會眞呀，我地架車第二日仍然泊喺阿誠公司那間停車場，九成九係蛇王，又或者怨無仇，又有錢，人地又點會作置佢，所以我佢估九成九係砌詞，驚事頭開。如果係眞事，佢自己何以不去報警啫！」

師姐容曰：「咁又係，就算報警，講唔埋亦變了無頭公案，鬼得閒去查。」

安娜曰：「唔好講咁多，今晚來我處食飯。」

師姐容曰：「唔得呀，阿叔限我時刻，要我放工之後返屋企，被士亦同意不再夜晚帶我出去應酬。」

安娜曰：「你阿叔認眞唔化，等我同佢講。」

安娜這個基婆，愛師姐容愛到

碧血情仇　石蘭・秋

八：情歸何處

陳萬里見温柳烟替自己辯護，心頭大慰，如大熱天喝了碗冰鎮蓮子羹，三萬六千個毛孔全透涼氣，說不出的舒暢！他聽到袁達先的話，怒火不禁又升起，道：「袁達先，你處處要迫我於死地，到底是何居心？」

袁達先一挺胸，義正詞嚴地道：「袁某與你無怨無仇，爲何要迫死你？不過是爲了武林，爲了全漢人！咱不能讓漢奸狡計得逞，寧失江山，也不能讓武林任由外族蹂躪！」

陳萬里道：「老匹夫說得雖好聽，却未能証明我是漢奸，一切都是想當然！」

袁達先抬頭望着夜空，道：「爲國家民族計，寧可殺錯，不可放過！」

「寧可殺錯百人，不可放過一人！中原武林自認俠義代表，自問沒有對不起中原武林的事！」

「你應該比我明白，單只我一人相信你，是無濟於事的！」

陳萬里長長吸了一口氣，反問道：「我很想知道你對我的態度，

温柳烟緩緩一聲，一時間難以作答，李應星走前道：「姓游的，温柳烟是我的未婚妻，你有話便跟我說！」

這話像一把刺刀般，在陳萬里心窩裏戳了一記，只見他嘴角肌肉牽動幾下，冷冷地道：「你憑的不是感情，而是你父親對温家的恩惠！」

言畢轉身而行。

李應星大喝一聲，長劍直刺陳萬里的後背！

陳萬里聞得風聲，連忙一閃身，揮刀將劍格開，「白衣逸士只教徒弟從背後偷襲麼？」

李應星一劍不中，第二劍又出，道：「你再接幾招便知道！」可是陳萬里亦非弱者，寶刀翻飛，李應星八劍，全被封住。

李應星不禁老羞成怒，喝道：「小賊，你只會招架？」（二一九）

粘姓名人　金人粘罕

姓氏譜

通天曉先生：

可否在貴版介紹一下下面幾個姓氏：（一）「粘」姓；（二）「貫」姓；（三）「都」姓；（四）「景」姓；（六）「蠱」姓。

談亦文先生：

（一）粘姓——粘罕，金完顏宗翰，本名粘沒喝，漢語訛爲粘罕。完顏宗翰爲金景祖會孫，目前正在加緊修復，開放給遊客參觀。（周默、新八七〇九三）

（二）貫姓——以地爲氏，漢有趙相貫高。（豐餘、新八六九六一）

（三）都姓——漢有臨亞侯都稽。

（四）景姓——春秋楚王族三姓之一，或曰齊景公之後，以諡爲氏。（楚王族三姓：昭、屈、景。）

（五）繁姓——繁音婆，殷民七族有繁氏，見「左傳・定四年」。

（六）蠱姓——「前漢功臣表」：曲成侯蠱達。（豐餘、新八六九六一）

物殺室

牧函　文光　郭馬游文　細卷膠紙　余平　談亦文　心急人

刊覆　梁彬榮　曹仕和　愛收音者　心急的阿悠

衛生常識

大便呈稀爛而且頻繁　提防腸炎或有寄生蟲

心急的阿悠先生：

（一）來信談到你小便的情況，心理方面之原因，多於眞的是病理方面之原因。因爲正如你也提到的，有時很久才上一次廁，或將其煲湯飲用。

（三）關於前列腺肥大，那是上了年紀的人比較多見的，四十五歲之後，才比較普遍地增大的。而你今年才十九歲而已，因此，我不考慮你的小便情況是由於前列腺肥大而引起的。

（四）你的大便情況，每天有四五次，而且又是水樣之稀爛大便，你應作一些檢查，例如大便是否找到寄生虫卵，直腸是否有炎症等，弄清楚原因，這樣才可着手作治療的。

近期的飲食，每次進量不可過多，食物以軟軟者爲宜，纖維性的如蔬菜之類，可以稍爲少一點，這樣應是有利的。（梁醫生、新八六九六二）

古人古事

唐伯虎墓其有兩處　其中一處死其詩文

被冒名「點秋香」受震動

通天曉先生：

梁彬榮先生：

唐寅是明代著名畫家、文學家，字伯虎，自號六如居士、桃花庵主等，江蘇吳縣（今蘇州）人，性不羈，有才華，著有「六如居士全集」。

據史料載，唐寅晚年曾隱居桃花塢，「準提庵」便是其別墅遺址之一，「唐寅墳」即在庵之東北。顧名思義，該處應爲唐寅之葬身之處了吧，其實不然，眞正的唐寅之墳，是在蘇州市城西橫塘王家村的唐寅墓。

那麼，爲什麼桃花塢也有唐寅墳呢？說來還有段因由。

桃花塢舊時有「唐家園」，乃唐寅的「六如別業」的遺址，唐寅曾在該處築宅居住，事佛基篤。

據「五歐園志餘」所引「桴庵瑣錄」云，當時，有個叫吉道人的道士，曾經假冒唐寅大名，點了秋香。此事後來以訛傳訛，逐漸演變成「唐伯虎點秋香」的故事，此是後話。

却說此事傳至唐寅耳中，唐寅很受震動，他深刻反省後，認識到自己之所以會被冒名，正說明自己以前的作爲太蘇州時，發覺蘇州橫塘有個唐寅墓，而桃花塢又有個唐寅墓，到底哪裡才眞正是唐寅的葬身之所呢？

梁彬榮

說文解字

村音字郵　意之聚屯　通相村郵　用採人任

文光先生：

「虩」，山賣切，虎驚貌。（豐餘、新八六八五七）

郭馬游文君：

（一）柝，檡之俗字，音賓。檡榔，植物名。

（二）鏻，音箋，姓也。彭祖姓錢。

（三）狷，音畎，又音絹。褊急也。（性疾急）又介也。（耿介自守不與人苟合）。

（四）釁，喜印切，讀如刃。有五種解釋：

1、血祭也，古時用牲畜的血塗在鐘鼓的縫隙而祭。

2、嫌隙，爭端。

3、兆也。見「國語・魯語」注。

4、用香澤塗在身上。

5、奮動之意。見「左傳」疏。

（五）瑗，音愛，美玉也。

（六）謦，字典與辭書均無此字。

（七）顎，同巽，卦名，又讓也。音遜。

（八）鐵無此字，疑爲「矩矮」之「矮」字誤寫。矮，音蝯，法度也。（豐餘、新八六九九〇）

文光

電線無

務服坊街　通天曉主辦

愛收音者先生：

市售的簡單晶體管（原子粒）收音機，其輸出發聲的都用八百歐左右的電磁耳塞，體積較一般的小型八歐電磁耳塞大得多了，而前者很難買到，不及後者容易買到，因爲後者的八歐喇叭阻抗，所以通行。

你想自製一部用八歐電磁耳塞輸出的收音機，是可以的，現介紹如下，電路不複雜。

本機是用三個晶體管，前兩個是NPN型，最後一個是PNP型，以八歐電磁耳塞作負載，並發聲。

本機零件少，電路簡單，還有一個特點是，不用二極管作檢波（即電路中並無二極管1N60之類），其檢波由第二個NPN型晶體管（即2SB56的前面一個）負責檢波兼放大，然後直接交連到後一個晶體管作低頻放大而推動耳塞發聲。因此，該第二個晶體管起了類似中頻放大的作用，既然多了這一類似中放級，使該收音機的靈敏度十分高，令機少效高了。

第一個晶體管當然是作高頻放大了。綫圈L1和L2，是磁棒天綫綫圈，可用長約五吋的扁平容器，目前已淘汰，恐怕也難買到了，則可用雙磁性天綫棒，用多股綫或零點一左右直徑的漆皮綫繞製綫圈，L1繞一百圈，L2繞九圈，兩者相隔五毫米左右，而L3是再生圈，繞兩圈，距離上述兩綫圈五毫米左右。

RFC，是高週扼流圈，是阻止高頻電流通過。RFC可能難以買到，它的電感量是二毫亨（一左右的幼漆皮綫亂繞一百圈左右。

負責調台的可變電容器VC，本是單連可變電容器，而雙連可變電容器有三接脚，本機只用一點五伏特電壓，一節小電芯已夠，十分省電。

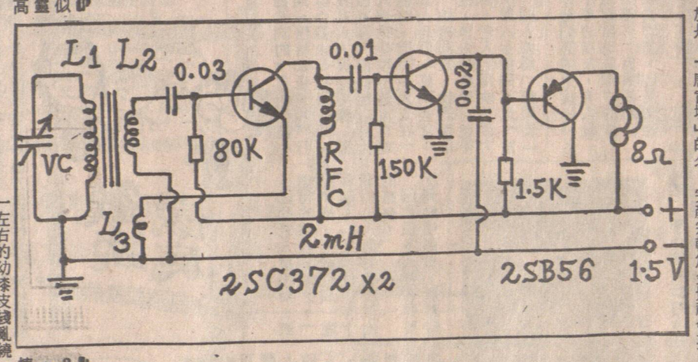
花心思安排各零件，並用水銀電池，則本機可製到小如火柴盒，足比美售品。

本機用了三個晶體管，靈敏度十分高，故放音響亮。

至於問及用紙皮筒作綫圈，它不及用磁性天綫棒做的綫圈效高而體積小，故已淘汰。

晶體耳塞所配用的自耦式變壓器，是不能用別的代替，因晶體耳塞阻抗高，必須配以高阻抗的自耦式變壓器。（半勺、新八六九六六）

八歐電磁耳塞三管機製法及電路在此介紹



二號風球可能懸掛

「韋恩」增強速度加快

香港天氣將惡化並有暴雨驟風

陸登間江陽寧萬在將明今計估

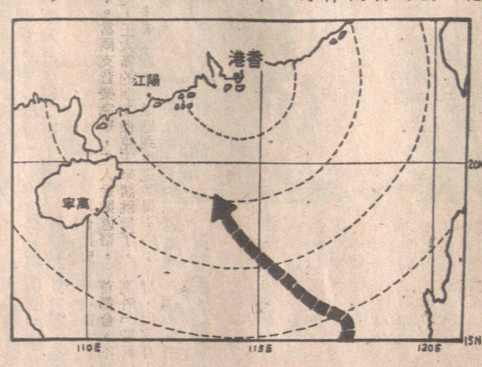
【廿日訊】當颱風「韋恩」於今日較為移近華南海岸時，本港天氣將會惡化，並將會有較頻密的狂風驟雨及可能轉吹强風。香港天文台署理高級科學主任李偉才稱，三號風球今日可能懸掛。

一號風球昨午十一時半掛起至今日零時，一號戒備訊號仍然懸掛，颱風「韋恩」集結在香港以南約四百三十公里，以時速約十三公里向西北方向移動，橫過南海北部。

「韋恩」於前天發展為一股熱帶低氣壓，昨日三級跳，於午間增强為一股颱風，具有範圍小、强度强的特點。黃昏時，「韋恩」繼續向西北移動，同時移動速度加快，中心附近的最高持續風力每小時約一百二十公里。

由於「韋恩」的環流不大，李偉才表示，昨日大致天晴，至黃昏時離岸地區風勢轉為清勁，預料今日本港風勢將進一步增强，較後時間將會開始有幾陣狂風驟雨。

又訊，廣州中心氣象台颱風緊急警報預計八六一六號颱風（即「韋恩」）將於今日半夜到明日上午在萬寧至陽江縣間沿海地區登陸。



颱風「韋恩」行駛示意圖

何守信呂方陳潔靈蔣麗萍等

香港藝員倫敦獻藝

兩幫觀衆發生格鬥

從戲院打到街頭刀棍齊舞 拘三人

【本報倫敦十九日專電】香港電視藝員何守信、呂方等今（十九）日凌晨在倫敦唐人街附近一間戲院舉行演唱會時，觀衆席上突然發生華裔黑幫與越南黑幫幾十人打鬥事件。兩幫滋事者在戲院內起則口角，隨後雙方更追逐至街上揮舞刀、棍等武器互毆。事件中有三名男子受傷被拘捕。演唱會未受影響。

據英國警方說，三名受傷者中，有一人情況危殆，其手臂幾乎被斬斷，另外兩人頭部及背脊受傷。警方至今仍未公佈受傷者身份，但是據稱稍後將落案控告該三名男子。

事件已證實為華裔黑幫與越南黑幫之間發生的衝突。

道個名為「紅星動歌金曲歌洲白金演唱會」，演出者包括何守信、呂方、陳潔靈、蔣麗萍及林楚麒等。他們今日凌晨一時在倫敦奧迪安戲院首演一場，隨後他們還將前往荷蘭、法國等地演出。他們將於本月二十六日返回倫敦，再演一場。目擊者說，演唱會於凌晨一時左右開始，當時兩幫人馬發生口角衝突，並且有所動作。至演唱會快將結束的時候，兩幫人馬突然離開戲院，在戲院門外毆鬥。有人動用刀及木棍等武器。英國警方據報趕至現場，而兩幫人馬分頭散去。

據悉，事件的起因是一批越南黑幫到戲院「搗飛」，因此與人發生衝突。

據稱，演唱會觀衆約有四、五百人，大部分為華裔。由於兩幫人馬的口角衝突發生在戲院二樓，而大規模打鬥發生於戲院門外，因此很多觀衆事後才知道此事。至於演唱會則未受影響，也未中斷過。

據悉，倫敦唐人街戲院經常發生午夜場打鬥事件。最近，香港紅歌星甄妮在曼徹斯特舉行演唱會時，亦曾經發生過觀衆衝突事件。

交諮會主席譚惠珠與運輸署對這項計劃的意見各有不同，而昨天交諮會會議亦未有一致意見。她相信運輸科會盡快提供進一步資料，交諮會有所決定後，便會建議給行政局考慮。

又訊，一九八五年行人過路黑點的工作計劃檢討，昨日（星期二）呈交交通諮詢委員會成員參考。

委員會成員獲悉當局在提供行人設施，以及在行人過路黑點採取補救措施方面，繼續取得進展。

天樂里招牌墮下

兩途人頭破血流

【廿日訊】昨日下午二時左右，灣仔天樂里與灣仔道交界處發生高空墮物傷人事件，一塊位於天樂里六至十六號閣樓的塑膠招牌突然跌下，兩名女途人走避不及，頭部被擊中，當場頭破血流，途人見狀報警，將兩人送院。

兩名傷者名黃×霞，七十四歲，劉×英，廿七歲，兩人送院救治後，情況尚好。警方人員事後到場調查，從上址閣樓單位中將一名廿八歲麥姓男子帶返灣仔警署，協助調查。

隧道自動收費

交諮會未定論

【廿日訊】交通諮詢委員會昨天開會討論政府顧問公司提交的隧道自動收費計劃報告書，但由於委員會覺得資料不足，要求運輸科提供進一步資料，故沒有對該計劃作出結論。

委員之一的鄧龍威在會後表示，顧問公司報告書所提供的資料，只限於目前的三條隧道，但到九十年代，本港的隧道總數將增至七條，因此委員會希望獲得更多資料，從而知道屆時的交通需求量，以及在經濟方面能否有足夠汽車參與該計劃。

港澳新聞

船上賭博定義未明

油蔴地輪要求澄清

日前兩外籍男女玩紙牌引起爭議

【廿日訊】油蔴地小輪公司已致函警務處，要求能夠清楚確定在船上賭博的定義。

該公司發言人呂超俊指出，日前有一對外籍男女在乘往大嶼山的渡輪上玩紙牌。船員發現後，便馬上作口頭性的勸告，而且播出有關在船上不能有賭博性的行為的錄音帶。但兩人却沒有接受勸告，仍然繼續玩。

因此，船公司便通知警方，警方在船到達碼頭時，把兩人帶返警署，但是，警方於不久便釋放了他們，認為他們是屬無罪的。

呂超俊認為政府有關部門應該儘快檢討賭博條例及確定其定義，而且更須列明實例，使市民清楚明白怎樣才算賭博，以免產生誤會。

納偉旅行社
至不至 無遠弗屆 無微不至
加拿大 美國
love & white travel
來回港台及東南亞 攜物移民特價機票
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地。
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
維街五三九號110室
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
1986年韓、港、台、中山、珠海、澳門、11天精選遊 $1488.00
◎暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨形歌舞，台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景，台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，影化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地，並前往→珠海→翠亨村→中山溫泉→夜遊石岐→長江水庫→長江樂園→澳門等地遊玩。
◎包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店。
◎代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港。同程可停夏威夷。
◎全程11天可延期回程，機票一年有效。
◎出發日期：1、九月廿七日 2、十月四日、3、十二月廿日 4、一九八七年一月十七日

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險，旅遊安心更開心
◎域多利拔卓特花園一日遊：$60（包晚飯）
◎亞省班芙世外桃園六天遊：$319至$359
◎西雅圖中國古玩工藝傢具展銷會一日遊：由八月開始出發。
（加西唯一總代理）成人$37元12歲以下$35元
◎美加東岸十日遊。豪華飛機團$1,299.00
溫哥華EXPO博覽會住宿，每人每晚由$20起直接包辦房間住宿。供應房屋一切傢私。爐頭。雪櫃等。設備及專人清潔服務。地點適中。近會場。平過住酒店。
中國之旅精選 全程廿二日 溫哥華華人領隊$2788
出發日期：八六年九月廿日，十月十一日
行程：香港，廣州，桂林，杭州，蘇州，南京，上海，北京，西安。
代訂香港中旅社中國九至廿四天長短綫團。香港天天出發。華僑配額，在加訂位，付跟香港一樣。
榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽證
溫哥華華埠新馬可勃羅大厦二樓二〇五室
PHONE: 604-685-9366

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳部病益壽神效傷痛奇難疑雜免費洽
東15街 649號
電：872－8720

雷大偉搬運
五噸二十尺長貨車，司機和車有特價，及碼頭貨運移民行李各等
請電下午五時後
二五四．五六九一

李偉運輸公司
專運送象辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四．三〇六二

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
＊巴士團：
1）BANFF及EDMONTON MALL 六日遊FR$379
2）大溫哥華一日遊FR$39
3）域多利一日遊FR$63
4）西雅圖一日遊FR$39
5）卑詩省內陸三日遊FR 199
6）美國西部十二日遊FR 669
7）廸士尼。三藩市。賭城十日遊FR$559
內陸機特價機票
卡加利或點慢頓單程FR$99．來回FR$119
多倫多單程FR$344
滿地可來回FR$374 紐約來回FR$398
三藩市來回FR$188
羅省來回FR$242
檀香山來回FR$349
＊韓國台灣遊FR$1288
＊中國團：華東。北京 桂林遊FR$2950
＊絲綢之路FR$3350
＊長江三峽遊FR$3380
＊香港六晚酒店FR$1629包恰東或百齡一流酒店。包機場酒店接送每日早餐及觀光。

達勝旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（植夾奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半．週六：早上十時至二時．

廣告傳單 街知巷聞
藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711
業務包括：報刊廣告設計 設計海報、傳單、文件、名片、商標 公司年報編印
書畫、日曆編繪 商業、沙龍攝影 婚禮、社團外影 逐戶派送傳單 代理各類印刷
Pender West Advertising Inc. 669-3711
108-119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

義景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204-10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
超值中國遊覽團
華人領隊，每月均有團出發
住宿香港三晚及中國一流酒店
有多種行程選擇。
□香港，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，鎮江，南京，北京，廣州，全程廿三天只收$2900
九月三十日出發
□香港，廣州，桂林，北京，南京，無錫，上海，杭州，廣州全程廿天。只收$2790
紀念薛覺先．粵劇渡假遊
□香港．廣州．海南島．湛江．恩平台山．開平．新會．中山．廣州。
全程21日費用$2400
十月廿六日出發
代訂各地旅行團，及安排一切旅程．價錢實平
代理各種特價機票
□香港直航機票
□香港包六晚一流酒店$1089
□加拿大及美國平價機票
□賭城(RENO)七天豪華巴士團$159 每星期六均有團出發
駐溫哥華總領事館委託代辦簽證
歡迎各下查詢

中國遊 $3150 全程21天
....不到長城非好漢....
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①
出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19
三峽遊 $3399 全程23天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②
出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日
●由經驗領隊丘錫琛先生FRED YAU主理●全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山●每日包三餐膳食●在香港部份亦包旅遊節目●出發前有晚餐聚會講解●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留●機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程，
主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話278-4401

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 電話
Leisure Tourex Travel Ltd. (604)669-4165
＊溫哥華＼香港來回機票包一晚酒店 特價$999.00（雙人房計。一年期機票）
出發日期：一九八六年十月十八日。十月廿二日
＊BC內陸三日遊$153-$183（五月十七日，八月二日，八月卅日）
＊BANFF及愛民頓六日遊 $309-$379（六月六，廿一，廿八日，七月，八月逢六出發）
＊西雅圖一日遊$39（逢六出發）
＊廸士尼樂園三藩市十日遊 $399-$559（六月六、廿八日，七月八日逢六出發）
＊美國黃石公園十二日遊 $599-$669（五月廿五日，七月廿日，九月七日）
＊域多利一日遊$63（日日有團）
＊溫哥華/香港來回超值機票$1050（可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北一年期）

在滬實景拍攝《大上海》

張徹說找到手人佳最門生意得紹介華志董

張彤容集他體操拳術劇藝於一身

六十年代以專拍陽剛武打片起家的大導演張徹，去年突然北上上海拍片，新片名《大上海一九三七》，出品人乃他的好友朱牧所主持的三羊公司。

張徹北上拍片，去年成為本港娛樂圈的頭條新聞。這是繼李翰祥、劉家良之後，第三位叱咤港台風雲的大導演回中國大陸拍片。當時外間傳言張徹為了不甘寂寞，回大陸搏一搏，張徹昨在記者招待會上否認此說。認為電影潮流是有起有伏的。當港人一窩蜂去拍諧趣功夫片時，他需要冷靜觀察。並自言因為不是拍喜劇的材料，故而不必與人爭。如今喜劇功夫片觀衆已經看膩了，是陽剛武打片抬頭的好時機，故而他又拍片了。大陸天地廣闊，可提供拍實景之處甚多，而且人材充足，容易發掘新一代功夫演員，所以便毅然北上。繼《大上海》之後，張徹表示他下一部片名叫《過江》，與峨嵋電影公司合作，將會去四川拍攝，待《大上海》一片推出後，便立刻起程。

昨日陪同張徹出席招待會的有《大上海》製片佘森林、演員董志華。董志華來自北京中國京劇院，在片中飾演飛刀楊藩，身手十分了得。

提起董志華，張徹的話便停不了。他說極之欣賞董志華。但是欣賞董的什麼呢？

張徹說，他自已看了幾十年的戲，什麼地方性的戲都看過，尤以京劇為多。

那是偶然的機會，他在北京看京劇，是一齣《三岔口》。他的視力不大好，尚幸坐得較前，清楚的看到其中一人的演出，身手不凡，其京劇的造詣，武打的演繹，都是自創一格。看此人的表演，他覺得眼前一亮。

另有一晚，他又去看戲，但坐得較遠，看不清台上的演出，但他認得出來，演哪吒的藝人，便是《三岔口》那個年青人。

於是，他便向有關方面提出，《大上海》一定要其演出，那便是董志華。

張徹以李小龍的功夫作例，當年的小龍，其武功乃是集各家所長而由李經過變化、改良，創造出李的武功。而董志華的身手，更是體操、拳套、京劇演藝的揉合體。

董志華也承認張徹最「錫」的是他。

九月間，張徹將與峨嵋廠合作開拍《過江》，男主角指定董志華，已經簽了約。本來北京京劇院不肯放人，因為影響了劇團的演出，但張徹向有關方面提出要一力培養，故而又遂所願。

《大上海》的演員，大都來自中國戲劇學院，因而在演出上，更能合拍。

《大上海一九三七》，以上海實景拍攝，別具氣勢，還可看到三十年代上海灘頭黑社會開「忠義堂」的情況，打鬥火爆，別開生面，很具氣勢。

張徹說，就是不相信「十億人口哪會沒有人才」，他就是找到了自己最喜歡的一個。

張國榮拍片演古裝書生

張國榮與新藝城實也拍過多個版本，最後由導演吳宇森揀如今這一幕——由張國榮把槍枝交給狄龍，由狄龍把李子雄殺死。

張國榮的新歌《第二次戀火》，是他第二次填詞之作。

張國榮與新藝城簽了兩部片約，一為《英雄本色》，另一原意是拍《多情三劍俠》，但現已改為《倩女幽魂》，在片中飾演古裝書生。

他和新藝城都認為，《倩》較適合他，而他久未拍過古裝劇，為求過癮，盼演一下，況且該片特技也甚多。

本月二十日他要赴日演出《愛心救地球》，順道去拍一些照片，留一些作為唱片封套照片，另一些則在演唱會的票子上之用。

盛傳拍《英雄本色》之時，他曾與狄龍就誰持槍殺李子雄一幕戲爭辯，並鬧出糾紛。張國榮承認確曾就此事辯論過，但大家只為投入工作，沒傷友情。這一幕其實也拍過多個版本，最後由導演吳宇森揀如今這一幕——由張國榮把槍枝交給狄龍，由狄龍把李子雄殺死。

張國榮的新歌《第二次戀火》，是他第二次填詞之作。

爲拍戲健身 鄭裕玲上癮

鄭裕玲最近喜歡做運動，有暇便去健美中心玩機械器材。

問嘟嘟是否因在無線電視小姐選拔中做司儀，給肥肥取笑為「竹竿」發奮圖强？

嘟嘟說：她做運動只是想保持精力處於最佳狀態。她拍了陸劍明的《你情我願》時，扮演一名年輕的富婆，在新片中有一場做健美運動的戲。拍了三天雖然每天是滿身大汗，反而精神甚好，自覺健康好處多，遂拍過戲之後，也主動去做健身運動了。

❁❁❁

全加中文教育會議圖片特輯

溫哥華部份代表在會議中。

余湛大使與本市部份中文教育人士合影。

余湛大使（右三）林達光教授（右一）在主席台上。

自左至右：李惠琴、丘楊愛芳、葉吳美琪、余湛夫人；江紹倫、盧梅卿、余湛、陳朱婉瑤、黃陽昭。

安、緬、卑詩三省中文教師聯合表演合唱。

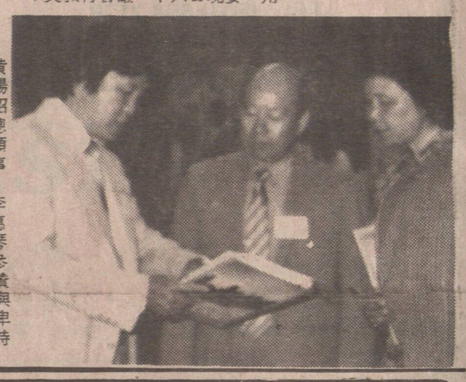
全加中文教育會議主持人陳朱婉瑤向余湛贈送禮物。

中文教育會議，十六日晚宴一角。

余湛大使與部份溫哥華中文教師合影。

余湛大使與客人交談。

中文教師紛紛要求余湛大使簽名留念。



黃陽昭總領事，李惠琴參贊與卑詩中文協會會長錢慰曾交談。

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE
喜士定東街328號 電話：681-0305
由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學藝社主理
BC省配鏡學會員
專做
超薄鏡片
不反光
鏡薄架靚姿容美
美華爲你配好鏡
眼鏡架
連鏡片 每對 $38.88
UP TO ± 五百度
軟性
隱形眼鏡
$69.88
特別介紹 名店鏡架：
PLAYBOY. Christian Dior

加拿大 溫哥華
華安旅遊服務社
Van-China Travel Services Inc.
223 KEEFER STREET TEL:(604)681-8531
VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 Cable: "WAHONCO"

北京中國旅行總社批准主辦
。祖國觀光遊

一。華東綫：中國旅程廿二天。費用：二千八百九十五元。
出發日期：九月十八日。入中國日期：九月廿二日。
暢遊：廣州。桂林。杭州。上海。蘇州。無錫。南京。濟南。
烟台。青島。北京。廣州。
二。長江三峽綫：中國旅程十八天。費用：二千八百九十五元。
出發日期：十月十四日。入中國日期：十月十八日。
暢遊：廣州。桂林。昆明。成都。重慶。宜昌。武漢。北京。
廣州。
三。華東綫：中國旅程廿一天。費用：二千八百五十元。
出發日期：十月十九日。入中國日期：十月廿三日。
暢遊：廣州。北京。天津。南京。無錫。蘇州。杭州。上海。
福州。廈門。廣州。
贈品：參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本。
兩人以上加贈兩用「行李袋。車」一架。
報名即日起。歡迎查詢。電話：（六〇四）六八一。八五三一。

基立印務有限公司
CALEB PRINTING CO. LTD.
1925 Kingsway, Vancouver, B.C.
V5N 2T1
電話：873－2722
柯式精印
一切大小中西文件

鋼琴老師
經驗豐富耐心教導學生並保送皇家鋼琴考試及比賽歡迎各級學生詢問請電 298.3977

教授英語
經驗美語教授。可到府上作個別教導。可任何時間。美語 432-8079

專辦理留學生入政府中學。詳情請美語電VLI查詢：984.0597

王希賢芭蕾舞學院
搬遷新址擴大招生
芭蕾舞：幼兒班（4至6歲）
兒童班（7至12歲）
成人班
中國古典舞。民族舞。民間舞。
舞蹈成品課。
幼兒班。兒童班。成人班。
本學院由富有豐富經驗的專業編導教師
王希賢。王琪森教授。
地址1774 E. HASTINGS ST, VAN. B.C.
電話：254-9585
276-8749

思維裝修
鋪宅樓文大小工程
油漆水電清潔代理
機器各種蒸梳保險
生意移民投資顧問
五二二。九一六〇

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當。
價格克己
保證滿意

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

專印喜帖餐紙
685-8575

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國 對 蝦
青島 銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九－六一六零

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

BING PLUMBING
1976 炳記
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話 254-4935
接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管
修理土庫漏水 電動通渠
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

預測未來世界的進步
二〇〇一年將會…

現代科技日新月異，備着這急速的步伐發展下去，你可以想像十五年後的世界，將會進步成甚麼樣子嗎？有一個名為「未來世界」的組織，最近在紐約舉行一次國際性會議，各方面的專家與學者預測到二〇〇一年，先進國家（如美國）的生活將會發展成以下的情況——

住屋：大部分新房子將會在工廠內建造生產，而美國將會有至少五百萬個家庭的居所是由電腦控制的，這包括氣溫調節、防盜系統、與其他「電腦屋」的聯絡、找修理員等，完全自動由電腦代勞。此外，機械人做僕人亦將會越來越普遍，機械人的工作能力範圍亦更為廣泛，例如可以代你校溫、水沖涼、調鷄尾酒、為草地洒水等。

交通工具：汽車將會繼續向自動化的目標發展，令到駕駛汽車更舒適簡單及安全。到二十一世紀，大家極有可能享用根本毋須駕駛而自動會行走的汽車，考駕駛執長遠來說，反而會製造更多就業機會。另一顯著轉變將會是新一代學生自幼學習使用電腦，他們將會有能力提早進入社會工作，至二十一世紀，十多歲的在職者將會很普遍。

健康：基本上先進國家的人民會越來越健康，因為他們都意識到運動的重要性，加上注重食物的營養。照制度亦可取消矣。同時亦會設有電子化的公路，讓自動車能夠以高時速行駛而又確保安全。

工作與教育：預料至本世紀末，美國人一般的工作時間將會減至每周三十二小時（以一周五日計），即每日六小時多些，認真夠歎！有人担心科技進步，樣樣都電腦化、機械化，會減少就業機會，但樂觀者則持相反意見，認為由於減少工人數目，令生產成本降低，會助長銷路，因而使經濟蓬勃，刺激投資，與均衡。但可惜的是科學家始終無法研究到長生不老之藥，看來至二十一世紀初期在此方面也不會有突破性的進展，人們的平均壽命不會延長得太多，以美國為例，估計會由現時的七十四歲微增至七十七歲。不過，相信科學家會發明更多可預防疾病的藥物，減低人們染病的機會。

除了以上生活各主要方面外，專家還預測至二〇〇一年會有以下令普世興奮的事情發生。

△會有一種藥丸，吃了能令人縱使面對困難亦感快樂滿足。

△月球成為地球的殖民地，可自給自足，人類可隨時到月球去，亦即是太空時代正式開始。

△將會出現一個「世界政府」，有效及和平地調解國際間紛爭。

△會有一種影響腦部的藥物，可增加人類的智慧，本來是智力低能的人可因而變正常，而正常的則會變天才。

但願以上這些預言可成真！　□助

霓虹燈之父——照亮人生的藝術家

稱他為霓虹燈之父，一點也不會過於誇張，如果有到過紐約的時代廣場，一定見過他的霓虹燈藝術，那一幅世界最大的霓虹廣告牌——富士，一共用了長達二萬呎的霓虹光管。另外還有廣場上的可口可樂、錦囊、東芝的霓虹廣告，均由布奇曼一手包辦。

布奇曼自二次大戰後就從事霓虹燈的工作，發現深深愛上霓虹燈的創作，只要見到霓虹燈，他便歡喜若狂。不過，霓虹燈亦沉寂了好一段日子，現在總算又再霓曬光。

布奇曼預期霓虹燈會有再度流行的可能，經過一段長時間流行塑膠和螢光廣告，霓虹燈會再次被廣泛應用，他早已注意到，的士高和電視的佈景已再度採用霓虹燈，難怪他誇口說，「霓虹燈的魅力是沒有東西可以代替的。」

圖中他在實驗室裏，展示出他最新製成的「霓虹燈州議會大廈」，三度空間設計，共高九呎。　□

摩國公主與新歡

他是誰？對一隻可憐的小狗如此憐惜，就像與牠相依為命似的。並非別人，乃摩國小公主史提芬是也，她在毛里求斯拍攝錄影帶製作時，巧遇這頭小狗，一時憐憫之心大作，收養了牠，現在，公主和小狗已成為形影不離的老友記，圖中公主路過雜也納一間酒店中，情不自禁的給老友一個熱吻。　□

美國科羅拉多省的博爾德市，警隊最近開始隨車攜帶一種最新的工具來協助日常工作，那就是熊人公仔。原來曾經試過有一位警員利用熊人公仔哄一位遇到交通意外的小朋友，令他接受急救員的治療，警隊因而獲得靈感，「組織」了這個熊人公仔隊，跟隨警員出更，當遇到涉及小孩子的案件，便出動熊人公仔，令到本來被嚇驚而不敢說話的小朋友，感到親切，與警察叔叔們合作，他們不肯與警察說話，却會願意對着熊人公仔把事情講出來。

該市去年有一百一十六宗受害者是兒童的性侵犯及暴力案件，這一百個由商號或個人捐贈的熊人公仔，將會成為警隊的好幫手。　□莉

警方處理兒童案件請來熊人公仔幫忙

克里姆林宮內的多稜宮，是俄國沙皇會見外國客人的大殿。

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅　出爐麵包　熱辣蛋麵　結婚禮餅　生日蛋糕　各款中餅

早餐粥粉麵小菜飯　午餐飲品　各精美小點　無界限任顧客歡迎惠顧

872-0696
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver
想換窗門請搵許忠
¾寸空位雙層玻璃
保暖膠質外牆
鋁質露台上蓋
專造窗紗
平夾靚
多謝！

中國觀光團
全程：22天
價格：$2900（加元）
領隊：劉燦星 DANNY LOWE
・擁有十多年帶團經驗尤其是領導中國團，更是經驗豐富異常。
・精通英語及粵語
・對顧客服務，保證絕對滿意。
・未去過大陸者，請前來見本人，樂意提供任何意見作爲參考
觀光城市：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京。
出發日期：九月十三日、十月十一日
＊酒店：香港 — 新世界、廣州 — 中國酒店
北京 — 麗都酒店
＊香港每日包兩餐、中國每日包三餐
＊出發前有聚餐、講解大陸之情形。
＊代辦大陸簽證
＊機票一年期有效
＊乘搭加拿大太平洋航空公司班機
亞洲旅遊 406 Dunlevy Ave. Van. B.C. ASIA EXPRESS TOURS TEL:(604)255-3322
簡業存旅遊社 438 Main ST. Van. B.C. GUNN'S TRAVEL LTD. TEL:(604)685-2235

新利建築公司
工精價廉：大小工程、鋁質門窗、水泥路面、砌磚石程、各式庫房圍欄牆、土木工程、車房改建
電話 251・6225　住家 325・9202

金記
電話：874-0009
內外油漆、土木工程、屋頂瓦仔、庫房間格

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
商業住宅　免費估價
室內外排水管　廚厠阻塞
漏水急救　水喉維修
收 VISA MASTER CARD
（24小時服務）
賈煥信
電話号碼：437-5038
呼叫機：667-7581

新昌集團
（溫哥華 — 紐約 — 多倫多 — 西雅圖）
專門起屋
本公司招請
熟手泥水砌磚工人和木工數十名要到外地工作
詢問電話：682—9777　255—9147
202—88 EAST PENDER STREET（片打東街88號馬可勃羅大廈）

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修　房屋改建　屋頂瓦仔
雙層玻璃窗　土庫間格　水電工程
VINYL SIDING　陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255・6962

加華建築裝修
各園油水砌鐵各
項藝漆泥磚網式
裝工木路砌籬圍
修程工面石笆墻
電話：255－6889　873－9361

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924　(24HRS.) 438-1237

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新　★水漏護理
★露台維修　★大小工程
TEL: 253・2198

專通渠道
日夜服務
專門工具：商業管通、電動通渠、水管阻塞、漏水急救、電器更換
電話：254・1176
或253・7363余先生

中央冷暖電器公司
24小時服務　電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置　政府牌照
・大小凍房　・制雪機
・冰櫃凍櫃　・冷氣機
・雪櫃爐頭　・暖氣機
・乾洗衣機　・熱水箱
・洗碗碟機　・各種電器

永成室內設計內外裝修
政府註册
免費估價：內外油漆、廚房櫃頂、水喉酒吧、電器、土木工程、改建翻新、商業住宅
請電：875・0688余洽

盛昌水喉
星期一至六
TEL: 879-1813, 325-8640
PAGE NO. 680-7016
專通渠道　改渠換厠
急修漏水　裝熱水爐
精改廚厠　日夜服務

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價：大小工程、電動裝修、水電通渠、磚砌鋪修、瓷牆外油漆、內外庫間格、土木工程、房屋修建、商店裝修

孖寶電器冷器
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐
電話：321・4482　24小時服務

蘇氏建築公司
電話 251・6966　255・4129
土庫房間格仔・砌磚瓦爐・車庫頂瓦・陽台電工・水電工程・內外油漆石房・大小工程・免費估價

彭鴻記裝飾
電話 874-6915
工作妥當：土庫間設計、室內修飾、裝修新屋

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381　873-1995
磚石水泥：磚牆油漆、石芭漆路、瓷面磚、水電工程、廚房裝修、車庫間格、土木工程、柏文擴展、商業住宅、擴建改建

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由 $38,000.起
▲加建及裝修・土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・鋪面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲柏文・防火設備・改良至符合車詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）325-9541
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

基信建築裝修
電話：434－0869
免費估價：土木工程、水電工程、內外油漆、大庫間格、價格相宜

綴新建築公司
電話：874・4905
代辦政府五千元維修補助
大小裝修工程
外牆・鋼窗・屋頂・噴油
一律大特價

濠健三行工程
政府牌照：商業住宅、瓦木工程、房屋改建、土庫間格、內外油漆、水電工程、廚房裝修、大小工程、免費估價、瓷磚鋪砌
電話：876-4594 or 872-5877

田健三行工程
Tien Tin Construction LTD.
包工大土車內房
君作小庫房外屋
滿細工間陽油改
意緻程格台漆建
日線：255・8394 晚住：254・2764

楊氏建築裝修
工砌雜瓦內土
精磚芭仔外庫
價砌路水油間
廉石面潤漆格
電話：430・1089

榮昌裝修公司
工舊柏樹瓦水油水土電
精屋文櫃仔喉漆泥庫器
廉翻護裝水更瓷鋪間安
價新理飾潤換磚路格裝
電話：874－8043（24小時服務）

反思廿年前八一八歷史悲劇

京報分析紅衛兵運動 指源於愚忠封建思想

【中國新聞社北京十九日電】《中國青年報》今天在頭版發表署名文章，對發端於二十年前八月十八日的「紅衛兵運動」進行深刻反思，指出造成這一歷史悲劇的主要原因是青年一代受社會歷史環境所限，缺乏民主意識，不能掙脫封建主義思想束縛所致。

文章認為，當年「紅衛兵」們喊得最響的所謂「三忠於」、「四無限」的口號，唱得最多的「大海航行靠舵手」、「他是人民大救星」的歌曲，正反映了封建的「愚忠思想」和把一切希望寄托於一個「最高權威」的觀念。

文章指出，當年「紅衛兵」們的抄家批鬥、刑訊迫供等行動，正反映了踐踏人的最基本的民主權利的「草民思想」。

文章指出，當年「紅衛兵」們的所謂「紅衛兵」、「紅五類」、「出身」、什麼「老子英雄兒好漢」，老子反動兒混蛋」，正反映了封建的宗法思想和血統觀念。

文章說，如此看待「紅衛兵」運動，並不意味着把它的一切罪孽都加給那一代青年，因為他們面臨的社會歷史環境，孕育着他們的思維方式、行為習慣的民族傳統文化，是他們無法捨棄也無法選擇的。

文章說，在「八·一八」過去了二十年之後，新一代青年面臨着一個完全不同的社會歷史環境。從中共十一屆三中全會開始，中國大地上興起了一股規模空前的改革大潮。令人欣喜的是，當代青年沒有辜負歷史的期望，越來越多的優秀青年站到了改革的前列。

天津市新建的汽車天橋網（中新社）

台灣盜竊犯罪猖獗 五分一人遭賊光顧

台灣消息：據台灣報紙報道：多年來台灣地區犯罪的案件，竊盜一直高居各類刑案之首，平均每十八分十二秒，就有一宗竊盜發生，幾乎有五分之一的民衆都有遭竊的切身之痛，人人談「竊」色變，恨得咬牙切齒。

根據調查統計，近年來台灣地區竊盜犯罪有六大趨勢，而警方單位破案率低又導致竊盜愈發猖獗，形成惡性循環。這六大趨勢是：

一、竊盜方法及工具日益翻新。汽車、對講機、焊熔器等用作犯罪工具已屢見不鮮。

二、竊盜犯罪手段益加兇狠。目前竊盜多以「軟進硬出」方式作案，行兇強暴，令人髮指。

三、慣竊隱身有術，逮捕不易。慣犯在獄中相互傳授「經驗」，出獄後犯罪手法更為高明，警方在調查追捕中頗感棘手。

四、竊盜犯罪益趨組織化，其行動有計劃，有步驟，常能輕易得手。

五、竊盜的動機與性質在追求享受，已不似往昔的因「飢寒起盜心」，所竊財物動輒千萬，影響社會治安甚劇。

六、汽車竊案急劇增加，私人汽車遭竊後常被解體改造，偵破不易。

台紙業生意好轉

今年估計收益廿五億台幣

台灣消息：台灣紙業公司總經理蔡能日前表示，一九八六年度由於國際紙漿庫存大幅減少，漿價節節上揚，今年度營運經重新評估，營收應達二十五億元（台幣，下同）以上，營業利益將達二億五千萬元以上。

蔡能說，一九八五年度自六月一日起木漿廠產出漂白木漿供應市場，却逢市場景氣挫落，去年度營運純損二億五千九百餘萬元，較一九八四年虧損額度持續擴大，累計賬面虧損九億六千一百餘萬元。

千年前摩崖造像 現發都昌藏西在

字文漢藏佛來如有刻

北京消息：西藏昌都地區察雅縣仁達鄉境內，新發現一處距今一千一百多年的摩崖造像。專家依據摩崖造像上的藏文刻文紀年推斷出其年代。刻文紀年是：吐蕃王赤德松贊「猴年夏天」。

新發現的摩崖造像刻在離昌都二百二十公里處的仁達鄉典瑪山的石壁上，分造像和文字兩個部分。石壁中間刻着如來佛，高一點九二米，坐寬一點五二米，最深刻紋達三十厘米。如來佛左上方刻有藏文三十行，約七八百字，刻文的開始部分為祈願詞，祈願詞下面記述吐蕃政治、宗教、文化等內容。在造像和藏文刻字的左下方，有漢文刻字六十多個，其中能確認的只有十四個字。

海峽兩岸

北京消息：北京市政府研究室調查顯示：北京人口日流量北京來為了什麼？調查表示：

一是從事各種經濟活動，包括進行貿易談判、商品展銷、承包建築工程等。這類人佔流動人口五成以上。

二是從事政治、文化活動以及以求醫為主要目的，包括來京開會、學習、進修、旅遊、參觀訪問等等，這類人約佔總數的百分之十七·二。

三是大部分市民在外地有親屬，來京投親、寄養、探望等佔流動人口總量的百分之十八。

如此龐大的流動人口隊伍到北京來為了什麼？調查表示：

北京消息：一種像飯團的石頭，在中國已被作為飲食的替養添加劑。華哲麥飯石聯合開發公司推出中華麥飯石系列食品，將陸續投放市場。

麥飯石是一種含有二十餘種人體必需的微量元素的礦石。中國從一九八三年開始對麥飯石進行的科學研究表明：長期飲用麥飯石浸泡過的水，可以排除人體內積存的毒性物質，調節新陳代謝，促進血液循環，有利尿、健胃、保肝的功效。此外，據專家介紹，麥飯石還能使水淨化、消毒除臭、食物保鮮。

中國目前已開發了十三種麥飯石系列保健食品，其中以哈什螞油、人參和麥飯石為原料的中華麥飯石中國林蛙酒已打入國際市場。

每日九十萬人進京？

北京消息：北京人口流量北京和外省市之間的流動人口為八九點七萬人，其中往返於平均二七點三二萬人，住在旅店和招待所裏的有二五點〇四萬人，住在居民、農戶家裏和有少數人住在醫院或有關部門公房中的有一三點三萬人，還流動人口中以河北、遼寧、山東三省最多，佔總數的百分之四十。

麥飯石保健食品 中國製成三十種

內含廿餘種人體必需素元

秋葉原影視

代理 亞洲電視 無線電視

港、台、日及東南亞各類最新精選名片

最新運到 秦始皇 寶蓮燈

忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業

溫哥華華埠片打東街125號（金菊園對面）電話：687 3302

125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER（片打東街）

電話：688-6431

全部新裝修 日租月租 任從專便

博覽會期間 特別優待

歡迎來電預訂

棠氏凍房電器 TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

電話：253-4706

免費估價 取價從廉 24小時服務

修理：裝置設計

乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・

WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

本報廣告 效力宏大

DOWNTOWN TOYOTA CENTRE

86年全面大清貨 要錢唔要貨！ 羣衆嘅價錢！

（近 DAVIE 街）1290 Burrard Street Vancouver, B.C.

TOYOTA 人所共求

吳錦源 MARTY NG

辦公 682-8881 住宅 437-3082

溫哥華 僑信參茸藥行

參茸弟一家

探親送禮 最佳手信——花旗參

博覽會期間內 花旗泡參 買一磅送一磅（送完即止）

★其它人參產品大特價優待★

禮聘：

李鶴儔中醫師：廣州中山醫學院畢業 廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業 現於總行溫哥華奇化街二六一號服務

黃欣賢中醫師：福建廈門醫學院畢業 現於分行溫哥華片打東街一四一號服務

專營：參茸燕窩 京菓海味 健康補品 精配藥方

●免費解答 中醫中藥 調理身體 健康問題●

溫哥華：總行：奇化街261號 電話：(604) 682-2621（唐人街）

261 KEEFER ST. VAN. B.C. CANADA V6A 1x6

分行：片打東街141號 電話：(604) 669-1834

141 E. PENDER ST. VAN. B.C. CANADA V6A 1T6

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7

溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

新貨又到

公仔豆奶 各款公仔麪

泰國玉米仔 泰國椰子肉 泰國椰奶

台灣桂冠牌急凍魚餃。蝦餃。糉糕。芝蔴湯丸。

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華

最新推出今期特價品：

日本靚冬菇 每磅 $12.99

竹庶茅根晶 每合$89¢買10合送一合

廣東菊花晶 每合$79¢買10合送一合

上海菊花晶買10合亦送一合

原枝益食防黨參 每磅 $3.50

靚紅棗 每磅 $1.49

花旗參。野山參。漳州雪耳球（七折酬賓）

買滿100元以上各種野山參。花旗參。送花旗糖一合

還有特多特價品。歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

$95,000. 減價

▲ HIGH RISE ZONE 45x155 有兩間舊屋建在同一塊地・三組月收一千一百 227-11st New Westminster

11個鋪位購物商場

▲本拿比全新購物商場・有29個泊車位・街角位地位廣濶及開陽・二萬七千多平方呎・全部 TRIPLE NET 約有9% NET RETURN.

商業樓宇

▲唐人街地王・位片打東街・三層石屋靚商業樓宇・四年新・25X122・現有三戶租客全部租出・每層設有冷氣・開價二百二十九萬・業主可接受按揭。

商業樓宇

▲ 2208-2202 MAIN ST 街角地・緬夾6街・寫字樓大廈有28個寫字樓・收六萬四・地 44x132 兩層及土庫・有固定住客・現已租滿開價42萬・有19萬7按揭・12厘息五年期

減價 業主急賣

豪華名貴新屋

▲2年新豪華超級靚屋・近SFU大學・絕世風景・地大約3千尺・有土庫・天窗・熱水暖氣・裝飾華貴・開價廿四萬九・ 1101 AYSHIRE B.BY.B.C.

$79,000.

▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C. 二房一廳土庫一房地 33x107 近界限街・

減價

$97,000

14組栢文

▲1934 TRIUMPH全翻新月收近四千元 開價32萬餘有17萬按揭。

▲兩房一廳土庫完成二房一廳・地31.23x110保養一流・現收租六百元・近 E.HASTINGS 及 RENFREW

FRASERVIEW 靚屋

▲2389 FRASERVIEW DRIVE 三房一廳・土庫完成二房一廳・地 46x122 ・環境優美・近巴士站・開價十二萬餘。

$89,000.

▲38X122有風景・兩房一廳・有車房・現出租・近 E.BROADWAY。

BLOCK BROS. REALTY LTD.
梁寶琴
公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
請預約參觀
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
3107 Kingsway VAN.B.C.

$85,000. 減價

▲ HIGH RISE ZONE 42x155 有海景・229-11ST. NEW WESTMINSTER

VICTORIA & 43RD AVE.

▲37年屋・兩房一廳・土庫新建完成二房一廳・有車房・一流地區・交通方便開價十一萬餘。

減價

生意連實業

▲埠仔餐館生意連實業包住家屋一間・近 CHILLIWACK 埠・獨市生意開價約十五萬餘

小型購物商場

▲12年新有三鋪位・地78x200有17個車位・位于 SURREY 商業中心・業主急賣開價卅九萬餘。

$115,000

▲三房一廳・土庫完成三房一廳・22年屋雙車房雙層玻璃窗・有陽台・保養好・地 33x114 3695 E 29AVE

VICTORIA & E 46TH AVE,

▲開價九萬餘・內部翻新兩房一廳・土庫一房一廳・業主已購新屋・認真急賣。

$109,900 減價

▲19年三房一廳・土庫完成高・光猛・兩火爐・業主急賣 4778 VICTORIA DR.VAN. 域多利夾32街・

NANAIMO 夾 E 12 AVE

▲全部翻新似新屋・地46x122兩組・四房一廳一組及兩房一廳一組・月收租約一千三百元・開價十四萬八・

唐人街屋$89・000

▲三層五房大屋・可步行至唐人街・地 26x122 現出租・請預約參觀。

$99,900.

▲翻新士德古屋・三房一廳・土庫完成兩房一廳有陽台・近KINGSWAY交通方便・現租出兩伙住客・業主急賣。

三組入息屋

▲月收$1150・各自門口三組・孖屋標準地・開價十萬餘・ 829-831 E 14 AVE

$94,500

▲863東13街・二房一廳三層屋・孖屋標準地・全翻新保養一流・有陽台及風景・交通方便・

$99,000.

▲ 49.5x100 古老大屋現收租600元將來可能成為C—2地・近界限街夾CANADA WAY 3764 NORFOLK.B.B.Y

北本拿比豪華名貴靚屋

減價

▲精心設計・保養一流・六睡房・四浴室・三壁爐・超過4000平方呎・地 66x122 雙車房・開價廿二萬餘。

$109,000.

▲27年新兩房一廳・土庫二房一廳・保養一流新地毯 50x100 將來可能成為C—2地・近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y.

謝煜贊
DON QUAN
住宅電話 420-4665

▲新屋近域多利街・樓上千五呎地大35x115開價十七萬五。

◎北雲哥華十組栢文・近海巴士叫價卅九萬

▲西百老滙街大型上等餐館・樓上十幾層寫字樓生意好・近B.C.PLACE大有前途・二十三萬。

▲埠仔雜貨店生意連實業・樓下兩鋪位樓上四伙住家・每月收租千餘元另自己用一大鋪位做生意不計數・叫價十八萬。

◎近華埠工業樓・十二年新・水泥建築・有大型冰櫃・每年收入四萬餘・叫價四十三萬五。

◎NEWTON 大商場共有八萬三千餘公尺・開價六百萬元。

◎兩睡房栢文一間・六街近菲李沙有風景・二樓八百餘尺・叫價只六萬二千餘。

▲ CLOVERDALE 雲埠30分鐘・中西餐館生意連實業・近旅店及戲院・叫價二十九萬九千

▲西區 SHAUGHNESSY 靚大屋・共六睡房有游泳池・開價四十二萬五。

▲二埠商業樓・樓上五組聯房・樓下四鋪位・年收五萬元・叫價五十五萬。

CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway. Vancouver,B.C.
公司電話：438—8161

▲美容院數間・請電查詢。

▲近PARKER夾域多利孖屋地・樓上三房・樓下二房・價十四萬五。

▲55街近鈕街・標準地・適合新置屋者・價九萬八。

▲32街近鈕・開價十一萬八・樓上樓下各兩房・部份翻新。

HAWKS街近唐人街・三或四睡房屋・開價九萬五・除時遷入・有價講。

▲新建工業樓・25x120高樓面・開價十七萬九。

◎近快車站及巴士・三睡房屋・最方便之地區・叫價十萬八。

◎西區 OAK 街及17街・兩間一睡房栢文・近市場及巴士站・交通方便。

◎三年新三睡房屋・瓦屋頂・熱水暖氣・開價十四萬六・GRANDVIEW夾RUPERT

▲雲東咖啡室餐館・最合夫婦做・租平・易做・叫價四萬五。

▲HOPE 埠近車路邊・有餐館生意連實業・大有機會・開價十四萬元。

▲SALMO 埠仔餐館生意連實業・生意好・鋪後有住家・價錢平・好機會。

▲雜貨店兩間・一間位于 KINGSWAY・另一間位本拿比・開價二萬五及三萬

關伯興
PAH QUON
住宅電話 294-0089

▲餐館：位於本拿比喜士定街唐餐館・座位60餘個可兼做外賣・有酒牌時間短・若人手足夠可延長營業時間・增加收入・價八萬八。

避暑別墅 位於北雲哥華深水灣背山面海・風景美麗可游船・四睡房三廁所・叫價十九萬餘。

▲58街近菲沙屋內部份翻新・新廚房・磁頭官樓浴室等・包洗衣機・價九萬八。

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

▲海外投資客，需各式商業樓宇，及雲埠大小住宅（近交通爲宜）爲有意出讓者，請電話商洽爲荷。
徐松齡 PAUL THUI 263-9854・

▲埠心77座位西餐館，白人經營，可改做中西餐，叫價八萬多元，歡迎還價・

▲西端 DENMAN ST・一千多號街角靚西餐館，全酒牌，60座位，每年生意額超過十八萬元・叫價十二萬餘，價錢有相量，白人經營多年。

▲ROBSON ST・一千六百多號，三文治及DELI快餐店，堂食外賣，容易經營，或可改作其他食物店，租平，每年生意額約七萬多元，叫價四萬餘元.試還價・

▲西區 OAKRIDGE 靚區，三房二廳,完成全土庫，面對OSLER學校，環境佳,靜中帶旺，地大60・6×122・2叫價二十三萬餘元，認真抵買。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲西面 CAMBIE 好區，17AVE・W・三百多號 BLOCK・地33×122・現收租六百元，叫價十二萬多元。

▲另有商業舖，每年淨收租約十三萬元。叫價一百六十萬元。

▲商業地與及圖，建築面積約八千呎商業舖位，KINGSWAY 旺街，街角，叫價四十八萬餘元・歡迎查詢・

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋・柏文・傢私・醫藥・商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

實事實業 燕梳有限公司

李華電器修理
收費低廉
上門服務
政府照顧
電爐電器
乾衣機
洗衣機
雪櫃冰箱
電話：876 0278
251 4279

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE 水廁，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不銹鋼孖水升，原價$146・現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售・
不同顏色掛牆式洗面盆 $32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售・
其他水喉用品最少減價兩成・
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET, VANCOUVER,B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉・不銹鋼爐頭安裝燒釬・
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

英皇電器
修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

修理水喉
電話：251·6248余洽

梁氏電器
安裝商業住宅電火修理水喉
電線電燈電箱
電鐘緊急
照明系統
防火系統
政府牌照
安全可靠
電話：434·2082梁先生

修理水喉
乾洗電衣機
爐頭電火
請：七六四九
八九·陳洽

電話：三三七·二二五七
各種修理
免費估價
工作快捷
免妥當

平勝土木建築工程
P. S. CONSTRUCTION CO.
承接：土庫間格，屋鋪內外，水電油漆，大小工程。
'JOE' PHONE 432-9642
林 253·0940 周 255·3079

李標 BILL LEE
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

閣下如有屋賣請注意賣屋，本人會爲你免費估價及解答任何疑問。並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出。服務週到。保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

▲近京士威變達孖屋，每逢三房兩廳六年新，50呎街角地段。屋主急賣開價廿一萬五千。
▲三層大屋，樓上三房一廁所，正層兩房兩廳廚廁齊，土庫兩房一廳可出租，近京士威，十二萬伍千。
▲四街近域多利街大屋一間，內外全部翻新，可住三伙人，全部已出租，月收一千四百，十二萬九千。
▲東區新屋數間，開價十四萬九千至十八萬七千，上等材料，手工一流，樓上樓下全部完成，舊屋換新屋或現銀交易，一律歡迎。
▲本拿比區66尺地靚屋，十一萬伍千。
▲本拿比區，堅固古老大屋，一共五睡房，三廁所，外形豪華美觀，地段大，十二萬九千。
▲佐治街近域多利，樓上兩房一廳，土庫未完成，七萬九千。
▲近菲沙街標準地，樓上二房二廳，樓下三房一廳可出租，乾淨美觀，開價十萬零七。
▲二年新靚屋，近域多利街，標準地，上等材料，近學校巴士，樓上樓下全部完成，開價十六萬七千。
▲近乃彥街，樓上三房一廳，雙銅窗，樓下一廳兩房可出租，33x127街角地段，開價十一萬九千。
▲列治文區，地段大，好地區，五大睡房，開價十六萬九千。
▲近喜士定街，樓上二房一廳，樓下全部完成可出租，標準地，交通方便，開價九萬四。

恒生 NORTHRIDGE REALTY LTD. 327-1111
廖國猷 MICHAEL LIU TEL:253-1729
江錦濤 STEPHEN KONG TEL:941-6980

▲北本拿比四年新屋，背山面海，三房兩廳，避暑房，三浴室，減價十三萬餘。一流地點，保業好。
▲本拿比牛津街獨屋，一間八萬餘。
▲唐人街地皮乙幅價五萬餘。
▲標準地連土庫兩房售十萬零五。
▲東東63街，樓上三房樓下三房，雙車房，十五萬餘。
▲東東63街，樓角地，地大，樓上三房樓下三房，雙車房，十五萬餘。
▲東東63街獨屋，兩房，車房，價八萬。
▲梧里埠兩年新海鮮酒家，設備齊，長期租平，有潛力，減售九萬元。
▲東東63街，登士打街樓上二房，各有浴室，樓下二房，近倫敦樂園，價準地，$96,000.
▲柘梨街近NANAIMO街角地，樓上三房一廳，有露台，上庫兩房一廳月收$450，開價$135,000
▲全翻新屋33x122

PARK Georgia REALTY
劉捷成
Park Georgia Realty Ltd.
#216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671
ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273

▲年息約十三萬餘，捷足者得。
▲西區全新四房溫泉套房復式設計，巴士直通華埠，近各類學校購物場等。合新移民家庭。
▲MAPLE商業區髮型中心，經營十五年，常年顧客，每週五日服務，售三萬五千元。
▲SURREY食品超級市場連生肉檔，生意及設備，售十八萬餘另點存貨。
▲近美加邊界大路角日夜營業，酒牌西餐廳訂價二十餘萬割讓。
▲BURNABY METROTOWN地王地，市府批核高層大廈建地，現有42單位，近購物及交通網，年入十二萬，爲遠近線投資保值者佳音。
▲溫東區孖屋地三層屋近已售出

謝大鈞 GARY TSE REALTY LTD.
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618
住家：321-8198
中英文直接傳呼電話 680-5275

新屋建築中可用舊屋交換
一·2781 TURNER 33x155 開價十九萬五。
二·2727 46街東 33x122 十八萬九
三·1738 1街東 33x122 十七萬五
四·屋地 49x174 大地59街東開價九萬五

▲近華埠兩睡房栢文七年新六萬餘
商業生意盤
▲15街東近京士威夾菲沙全部翻新樓上四栢文大舖位開價廿六萬。
▲果舖兩間日做五百多元兼售彩票前舖後居租平售三萬餘。
▲西餐館急售，位市中心70座位有扯租平二萬九五。
▲1117 GRANVILLE 50座位餐館五年新設備齊，扯長，開價三萬九。

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多，只開價卅七萬五，勿失良機

▲本汝比旺果蔬連賣業商業地位兩交通大道，年做廿六萬多，大停車場廿四萬餘。

三年新屋55街近菲沙及緬六大睡房兩廳三車房三千多尺面積，地大46X108，

▲754東54街面積二千多尺，設計特別，$169,000

▲4880 COMMERCIAL 近域多利18年新梗木地板六大睡房四浴廁，地大天面五年新13萬餘

▲1205—1207東14街近乃七年新大地並排孖屋四單位年入二萬三千多元自住投資好機會。

▲7239-7247 KINGSWAY旺商業舖，四住宅，近麥當奴年淨收入三萬元，價廿七萬五。

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345
YULAN WONG

▲33夾乃，二睡房屋，一手業主，全部木材料地闊37已售出面積約一千呎，開價九萬餘。
▲4629 FRASER街，地大 57.6x105，RT2孖屋地，一手業主，卅多年屋，木板地，保養一流，土庫完成，取價十萬五千，屋靚地大，可作投資。
▲如閣下想買新屋，本人代買舊屋以及一切關於買賣房屋問題與事務。樂意爲閣下服務。歡迎來電

MULTIPLE REALTY LTD.
祁偉立
434·1431
傳呼：645-2888
（留電話及姓名）
住家：327-8803
RAM ASNANI

▲13年新屋共六睡房，雙層窗 33.5x108地$139,000
▲本那比22年新3睡房千四尺有兩房獨立土庫，非常整潔60X114地位於商場對面，開價$ $115,000.
▲11年新7睡房，三上四下2,600方尺33X132地，$139,000
▲年半新屋已售出KNIGHT瓦頂，天窗，陽台，五件電 $135,000

蘇肇祥 PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：879-1845 公司：434-1431 傳呼：667-3926

▲三房或四房，西人翻新屋，域多利夾34街，價八萬六。

▲樓上三房，樓下兩房，各有廚浴，各可出租，價九萬一，菲沙夾20街。

▲樓上三房，樓下兩房，上下可各自出租，乃夾15街，價八萬八。

▲樓上二房樓下二房各有廚浴，可出租，菲沙及18街，價六萬餘。

▲九年新屋，樓上三房，樓木地板，樓下二房完成出租，域多利夾京士威，急賣，價十四萬三千

▲12年新，樓上三房，樓下三房，兩廚兩廁，鏡菲夾12街，價十二萬九

▲樓上兩房，樓下兩房，各可出租，50x122孖屋地區，價十三萬餘。
▲十餘畝地，十二萬餘。
▲十餘年西人屋，樓上三房，樓下兩房，各可出租，乃夾34街，價十四萬餘。

商業樓賣
▲近唐人磚樓，正層餐室，樓上十二栢文合市例，價廿三萬九元。
▲東區中西餐館48座位，生意興隆，有酒牌，設備齊全，有冷暖氣，租平扯期好，東主身體欠佳，割愛急賣。

▲紅瓦頂，熱水器，旋轉樓梯，屋主自建新屋，域多利夾34街，價十七萬五。

▲樓上三房，樓下二房，二廚二廁，街角地，價九萬九，乃13街。

▲唐人街七年三房屋，價八萬八。

▲堅固石屎舖屋，三組入息屋，鏡夾25街，價十萬七千。
▲東區菓仔源，日做六，七百，價二萬二。有649機前舖後居。

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：255—2154
傳呼機：667—3093

▲雲東區，近RUPERT，廿年屋，保養一流，光綫充足，樓上三睡房樓下四睡房，兩廚浴，開售十三萬餘。
▲GRANT夾乃彥附近，街角大屋共六睡房，適合大家庭，近學校交通，歡迎換屋。
▲餐館近ENGLISH BAY及STANLEY PARK旺地帶，座位40，有酒牌，栢文大廈附近，固定常客，東主離埠開價五萬四千九元。
▲十開地八年新屋，正層三交通八價板十，土庫全，完成看，屋保九十方街十，三千部，睡房，後養，硬木萬五，便近三萬九，乃萬五千，對面，五千，學校房，先看，公園，33X122，開價

Canada Trust Realtor
蘇太 435-1010 438-8161 Jenny Soo
丁建新 251-2571 438-8161 Kim Ting
通曉粵閩國滬

▲樓上有得住，下有旺菓舖，租平，三萬餘，有649。
▲六百餘尺柏文有私人花園二樓1066東八街。
▲雲東購物中心旺菓舖，十多年經營，日做六百五拾，有649彩票，三萬餘元。
▲1303東19街，開價十萬六千八。
▲1315東29街近乃路，三房高土庫42年，實淨房屋，八萬餘，試還價。
▲銀行收屋，非賣不可，正層四房有土庫。
▲三房屋出售，價七萬九千元，地33 X 113。
▲雲東菓舖，日做四百，月租六百五十。東主退休，開價二萬五千元。
▲前舖後居，18年經營菓舖，三組一房柏文，生意固定，近京士威與魯拔近有快車，廿二萬。

恆生實業有限公司
327-1111

涂念官 DAVID TO
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

王震漢 THOMAS C.WONG
住家：298-2961

多年經驗，忠誠服務
歡迎委託買賣房地產

▲九年新上下各三睡房溫哥華特式孖屋，標準地，13夾域多利。
▲華埠街角五房石米屋，孖屋地，近學校公園，六萬九。
▲34年新二房向南石米屋，抽木地板，有蓋車位，七萬五。
▲上下四房，另間樓一大房，向南石米屋，歐式橋屋主回國急售九萬。
▲四房向南石米屋，地34x162，交通方便，九萬餘。
▲上下完成三房，土庫可獨立出租，只八萬七。
▲果舖連三房賣業，生意及貨，位於大街，十五萬五。
▲濕仔，菓舖，士多位京士威大街生意日營約六百架撐新女店東人手短缺大平讓數千元可轉手另點貨
▲蘭菲區五睡房兩廁土庫番新屋九萬九
▲魯拔區兩睡房土庫可分租七萬九
▲雲東旺街鄰近展覽會二百座位海鮮雲吞麪菜館可停車40架價28萬。
▲雲市中心70座位快餐西餐館生意日營五百餘元租廉平價三萬六
▲本拿備造西餅舖兼營茶餐廳脫手平讓六萬三
▲本拿備輕工業區鄰近二埠柏文區唐番餐外賣餐室有堂食架撐新平讓三萬二
▲本拿備雅文街輕工業區42座位西餐館可幷連實業17萬
▲本拿備近京士威60座位西餐館生意日有啤酒牌不計成平三萬二
營三百餘元鐘點短三萬五
餐館生意

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

$ 41·000
旺街果舖生意出讓
西區屋街（OAK）夾22街，位置十分好，入息高，業主經營25年，現退休，平價出售，勿失良機。

CANADA TRUST REALTOR
Kenneth Kwan 關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

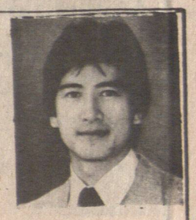
▲小型商業樓，租或售。
▲收租新商業樓66×122，開價廿五萬。
▲近唐人街，收租屋，三伙可改爲四伙，入息好，急售九萬元。
▲單層石屎商業樓，價十六萬八。
▲緬近25街商業樓，價廿一萬。
▲單邊石屎舖，樓上三房，價廿一萬五。
▲1946 LAKEWCCD近域多利夾4街。靚屋九萬餘。
▲京士威樓上三房，樓下舖位已租出，價十五萬八。
▲京士威單層兩舖位，十八萬八。

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗 MIGUEL TURCO
住宅：421-6639

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓 TONY TOWE
住宅：876-9452
中文傳呼機 645·8912



▲東區上下孖屋十年新標準地$132,500
▲本拿比兩年新三層靚屋紅瓦頂十六萬餘。
▲平通全市兩房柏文全新裝修包爐頭雪櫃窗簾布，祇售伍萬二。
▲巨型兩房柏文，九百餘呎有景包爐頭雪櫃窗簾布，廉售六萬五。
▲賺錢菓舖多間，地點好，生意旺，設備齊，兼營鮮花及649價錢相宜不必打工請速約看
▲本拿比高尚住宅區，三房靚屋，土庫完成，暖水游泳池，硬木地板，售十六萬九 75x120

☆割價急讓☆
東19街10年新1400呎士德古，紅磚圍牆靚大屋，上三下二房，樓下月租三百五，雙鋁窗，套房硬木地板，全部如新，僅售十四萬餘，請還價，屋主離埠。

☆柏文急讓☆
九百尺三樓二大睡房向南光猛柏文，九年新，五分鐘到唐人街，設備齊全淨潔，地下自動車場，屋主已買新屋，現要脫手急售，開價六萬三，請還價。

第十屆亞洲運動會

即將在南朝鮮漢城舉行

（新華社北京電）第十屆亞洲運動會即將于九月二十日到十月五日在南朝鮮漢城舉行。本屆運動會將舉行二十五個項目的比賽，是歷次亞運會中項目最多的一次。

據漢城報紙報道，到八月十五日爲止，申請參加本屆運動會的有二十八個國家和地區的四千多人。其中，南朝鮮將派四百九十五名運動員，日本將派出四百五十五名運動員參加全部二十五個項目的比賽，印度將派出四百二十五名運動員參加二十二個項目的比賽。人數最少的是馬爾代夫，它將派五名運動員參加乒乓球比賽。

中國將派五百一十五人的代表團（運動員三百八十五人）參加二十個項目的比賽。

本屆比賽項目比上屆多四項（跆拳道、柔道、擊劍和保齡球），金牌數比上屆多七十塊，共有二百六十九塊金牌。其中，男子項目爲一百七十一塊，女子八十塊，男女不分的項目爲十五塊，男女混合項目爲三塊。

金牌分配的情況是：田徑四十二塊，游泳（包括跳水、水球）卅四塊，舉重十塊，射箭十二塊，自行車九塊，拳擊十二塊，摔跤二十塊，柔道八塊，射擊三十塊，擊劍八塊，羽毛球七塊，網球七塊，賽艇八塊，高爾夫球二塊，跆拳道八塊，籃球二塊，排球二塊，足球一塊，手球一塊，曲棍球二塊，馬術六塊，保齡球十二塊，乒乓球七塊，帆船五塊。

自上屆亞運會以來，亞洲國家運動水平有不同程度的提高。獎牌爭奪將較激烈。

此外，亞運會期間還將舉行亞洲奧林匹克理事會代表大會、國際奧委員執行委會會議、亞洲單項體育組織的代表大會以及其他會議。

香港兩大超級市場將再度展開減價戰

（香港中國通訊社電）香港兩大超級市場集團（惠康、百佳）可能在短期內再度展開減價戰。

屈臣氏集團董事經理韋以安稱，該集團屬下之百佳超級市場將於未來半年內逐步將貨品價格調低，與惠康超級市場看齊。他承認目前百佳的貨價較惠康高出百分之零點四左右。

資料顯示，一九八五年六月，香港共有六百五十五間超級市場，但由於惠康、百佳兩家大集團經營之超級市場，爲吸引顧客而將貨品價格訂至接近批發價錢，故此令很多財政背景較單純之中小型超級市場，在過去一年間倒閉。據悉，現在香港仍有五百多間超市在經營。而仍能在瘋狂減價浪潮中站穩住脚的超市，則以其他方法以招徠顧客，其中包括以接近批發價在超市上零售，提供送貨及包裝服務，以及延長營業時間。

萬里副總理將訪問澳大利亞和新西蘭

（新華社北京電）應澳大利亞總理鮑勃·霍克和新西蘭總理戴維·朗伊的邀請，國務院副總理萬里將于今年九月五日至二十日對澳大利亞和新西蘭進行友好訪問。

這是外交部新聞發言人今天在新聞發佈會上宣佈的。

萬里副總理的主要隨行人員有總理特別助理陳楚和外交部副部長朱啓楨等。

中國少數民族舞蹈自由奔放似「的士高」

（新華社烏魯木齊電）中國古代有的士高嗎？正在烏魯木齊舉行的第三屆全國少數民族傳統體育運動會有幾個表演節目很像這種流行的舞蹈。

這些項目是苗族的木鼓舞、佤族的跳木鼓和土家族的撒爾嗬。

木鼓舞出自貴州省台江縣巫脚鄉方白村。傳說有苗家兄妹二人按啄木鳥「篤篤」啄木聲的節奏，仿照一種黑殼蟲的爬行動作舞蹈，從而逐步產生了木鼓舞，流傳至今。

有趣的是，木鼓舞與起源於美洲黑人舞蹈的的士高同屬切分節奏。它跳木鼓是雲南佤族人喜慶日子活動內容。男子敲出「咚叮噹、咚叮噹」，激烈深沉的木鼓、鋅鑼聲，女子隨之跳着由樁米動作演化來的舞蹈，舉手、抬足以至甩髮都富有的士高的味道。

撒爾嗬的漢語意爲「散憂禍」，流行於鄂西（湖北省西部），由土家族祖先巴人的一種祭祀活動演變而來。它由一人擊牛皮大鼓領唱，數人踏着鼓點邊唱邊跳，頭、手、肩、腰、臀、足協調運動，動作模實而風趣，有些套路的動作極似的士高；另一些套路的「鳳凰展翅」、「猛虎下山」、「燕子銜泥」和「滾翻」等動作，却是的士高所沒有的。參加活動的人即鍛鍊身體，又得到輕鬆愉快的享受。

一位美國記者去年在鄂西看了撒爾嗬表演後，連聲叫好。他說：「撒爾嗬自由、奔放，是中國古代的的士高。」

中草藥「貞芪扶正沖劑」給癌症患者帶來福音

（新華社蘭州電）中草藥「貞芪扶正沖劑」可使癌症患者獲得更多的生存的希望。日前在蘭州閉幕的「貞芪扶正沖劑」臨床應用經驗交流會上，來自全國十多個省、市的醫學專家肯定了這一中草藥的功效。

「貞芪扶正沖劑」的主要成份是女貞子和黃芪。中國醫學科學院腫瘤研究所內科主任、研究員孫燕，從一九七四年開始對扶正中藥在腫瘤治療中的作用進行研究。在「放療」和「化療」的同時，配合運用「扶正培本」類中草藥，先後對十個方劑進行了臨床觀察和比較，篩選出「貞芪扶正沖劑」。此項成果一九八四年六月在北京通過鑒定。次年五月在蘭州通過生產技術鑒定後，由盛產優質黃芪的甘肅定西地區製藥廠生產。

從臨床實踐看，在六十七例癌症患者中，單純採取放射治療的三十四名病人，生存率爲百分之五十六，採用扶正沖劑加放射治療的三十三名病人，生存率爲百分之七十七。一九八五年「貞芪扶正沖劑」在全國四百餘例各種疾病患者中臨床應用表明，它具有增强人體免疫調節功能、保護腎上腺皮質功能、保護骨髓和血漿以及抗衰老的作用，特別是配合「放療」和「化療」，提高癌症患者的生存率具有顯著成效。同時，它對萎縮性胃炎也有較好療效，對其他病後體弱者也是良劑。

中國雖然參加亞運會與南朝鮮並無關係

（中國外交部新聞司發言人馬毓眞今天說，中國運動員將參加在南朝鮮舉行的亞運會，這並不意味着中國與南朝鮮的關係有什麼變化。

馬毓眞是在新聞發佈會上應記者要求談及此事的。

他說，中國奧委會是亞洲奧委會理事會的正式成員，所以應該按亞洲奧委會章程履行自己的義務，支持亞洲奧委會理事會舉行的活動，包括四年一次的亞運會。

中國奧委會已於上週六正式宣佈組團參加在南朝鮮漢城舉行的第十屆亞運會。馬毓眞說，這是按亞洲奧委會章程辦事。中國與南朝鮮並無雙邊關係。

中國一「植物人」沉睡十一年後甦醒

（新華社北京電）一位沉睡長達十一年之久的「植物人」，在人民解放軍空軍石家莊醫院腦外科醫護人員的精心治療下，七月二十一日蘇醒獲得新生。這是醫學史上罕見的一個沉睡復蘇病例。

今天（人民日報）報導說，患兒謝小麗，女，十二歲。她一歲的時候，從床上摔下將頭部摔傷，日後逐漸出現全身性抽搐，癲痢，進而神志喪失，四肢痙攣并呈畸形狀態，十一年來體溫一直在三十八攝氏度以上，除尚有心跳和呼吸外，其它功能全部喪失，變成了一個「植物人」。

患兒家長後經介紹到空軍石家莊醫院腦外科就診。經過仔細檢查和强化CT掃描，發現患者顱內額，顳和頂部硬膜下有巨大血腫，醫生們就施行開顱手術。術中發現血腫機化已將整個大腦半球壓迫，形成了很厚的纖維包膜。術後第二天，患者症狀即行消失，體溫逐漸恢復正常，并重現意識，痙攣的肢體變軟了。

售金激增

（香港中國通訊社電）亞洲華爾街日報稱，據港府統計處發表的數字，一九八六年中國向香港輸出的黃金達十點零三噸，幾乎等於去年同期出口額七千一百二十三盎斯的五百倍。同期中國向香港輸出的黃金總值，已由去年同期的一百五十萬港元，急增至八億五千一百萬港元（一億零九百二十萬美元）。

在香港的一位外交官說中國現在拋售的黃金，可能主要是增產的黃金，而非取自原有的黃金儲備。據國際貨幣基金會的數字，今年二月中國的黃金儲備總額爲一千二百七十萬盎斯，這一數量自一九八一年以來未變。

利比亞油輪被灣波襲擊

全部船員被幸救起

（加倫敦十八日電）承保人公司表示，一艘利比亞超級油輪今日在波斯灣南部受攻擊，船員被迫棄船。現時仍未知在兩伊戰爭中何方向該艘十九萬噸油輪攻擊，但該受襲區，伊朗直升機曾向駛往沙地阿拉伯，阿拉伯聯合酋長國或科威特港口之船隻開火，該艘油輪阿力達號之船員稍後被該區其他船隻救起。

特稿　中共提倡三寬

中共宣傳部長朱厚澤最近提出「三寬」的主張。即對不同意見要寬容一點，對持不同意見者要寬厚一點，要努力使空氣和環境寬鬆一點。這和較早前中共中央書記處書記胡啓立提出的，努力造成一種民主的、和諧的、融洽的輿論環境的要求是一致的。這再一次證明中共有意開放輿論，給人民更多的自由，以促進經濟和文化的繁榮，建設一個有人情味的社會。

中國有句古訓：責己嚴，責人寬。可惜歷史上很少有人眞正實行過。五十年代百花齊放，中共也曾提出「百花齊放有眞正做到，相反的在「以階級鬥爭爲綱」的錯誤路線下折騰了二十多年。對執不同意見者往往是殘酷鬥爭，無情打擊。「文化革命」强調「無產階級專政」更加把中國大陸引向經濟崩潰、文化凋零的邊緣。痛定思痛，中共總結了歷史教訓，終於懂得了對不同意見要寬厚，對持不同意見者要寬厚，人與人之間應有一個寬鬆的、和諧的、融洽的環境，正象胡啓立所說的，不要一聽到議論，特別是尖銳的話，動不動就要查，就要立案、追究、打擊、壓制。這種惡劣作法不能再搞了。

大陸最近出版美國作家房龍半個世紀前的一本書《寬容》，甚獲讀者歡迎，成爲一本近年少見的暢銷書，這件事不但說明廣大人民對「寬容」的歡迎，也表明中共確實比前寬容多了。

「三寬」，最要緊的是「寬容」。有了「寬容」，才能有「寬厚」和「寬鬆」。「寬容」不是軟弱，而是一種君子風度；也不是一種策略，而是一種强者氣量。沒有「寬容」的美德，沒有「寬厚」的胸懷，就不能鼓勵人們說眞心話，就不能鼓舞人們大膽進行探索、開拓和創新，沒有「寬鬆」的環境，「百家爭鳴」就「爭」不起來，「鳴」不起來；民主沒有希望，科學也就沒有希望，文化也就沒有希望。《寬容》一書中說得好：只要這個世界還被恐怖所籠罩，談論寬容時代，談論現代化和發展，完全是浪費時間。

由推行「門爭哲學」，到提出「寬容」主張，這是中共人文的一個重大轉變，這個轉變不是倒退，而是進步；不是示弱，而自信。它所產生的良好效果，將隨着時間的增加而日益顯著地表現出來。

任之

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老產品好
美味白油腸　設備精良
特製珍肝腸　品質優美
眞正鴨肝腸　聯邦政府
五花香臘肉　駐廠監督
頂靚大臘鴨　寄往加美
甜味牛肉干　通行無阻
辣味牛肉干　各大商號均有代售
目錄印備函索即奉
本廠製造
歡迎代理

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491
價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
牛仔筋　咖喱尤魚
咖喱雞　炆牛什
特製燻蹄　南乳豬手
柱候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟餸部門
特製臘味
肥雞大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
發批沽零
歡迎
特製風乾
特瘦白油腸
鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$3.00
本埠各零售商同價發售
顧客惠上七天營業
服務週到
貨靚價實
專營

防盜　保護家人財物安全　商業住宅防盜裝設
WARNING ALARM
Bonded • Licenced • Insured
MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗　325-9120　680-7234

專印喜帖餐紙
685-8575

本報廣告效力宏大

遺失護照啓事
曹永奎TSAO YUNG-KUEI，1953年11月5日出生，遺失中華民國護照（號碼：MFA 1091953）護照發照日期：1983年12月27日，該護照有效期間至1987年9月14日。

代客搬運
小型貨車代客搬運
家私或垃圾請電話
253-2841
阮先生。

舊車出售
七八年NOVA六缸四門已行駛六萬里。售價一千元。電話：八七三·九八五六。

爲在車衣廠找工作
學習電動單針及鈕骨衣車
我們現提供先進的縫級訓練班。使你能夠更好地準備受僱於縫級工業。請來學習如何完全控制單針或鈕骨縫級機。更請學習工廠程序及高品質的縫級。裁製衣袋。細邊。衫領等等。無論在家中或在工廠均有用處。
三星期連續課程。由星期一至五。上午九時至中午十二時。全部學費$65.00
現時接受申請。第一期訓練班，九月日開學。
登記時間：每日上午九時至中午十二時。星期一至五。
地址：BRITANNIA SECONDARY SCHOOL
1001 COTTON DR. VANCOUVER, B.C.
PH: 255-9371 LOC

文彊學校招生
雲哥華片打東街一二三A三樓
電話：六八一。五九三一
本校宗旨：向僑童灌輸中文教育
招收班級：幼稚園及小學各級插班生
學雜費：每學期（半年）六十元
上課時間：星期一至四，下午四至六時
開學日期：九月二日下午四時
報名辦法：開學前一週，每日下午二時半至四時來報名即可。

參加華僑之聲旅行團你有信心！
203. E. PENDER ST: VAN. B.C. V6A 1T8　TEL: (604) 688.7733
開創十一年。直接主辦。華人領隊
迎接86年世界博覽會·精選各項旅行團
* 美加東岸十一日遊$1129—$1299（45日前繳付）
七月二十六日、八月十六日
暢遊多倫多、渥太華、滿也可、尼亞加拉大瀑布、紐約、大西洋城、費城、華盛頓
* 美國西部黃石公園十二日遊$599—$669
七月二十日、九月七日
暢遊黃石公園、鹽湖城、大峽谷、大水壩、拉斯維加斯、RENO等美國八大州
* 迪士尼樂園三藩市十日遊$399—$559
七月、八月逢星期六，九月十三日。
暢遊三藩市、迪士尼樂園、羅省、荷里活環球片場、聖地牙哥海岸世界、拉斯維加斯、RENO
* 加拿大Banff及愛民頓六日遊$309—$379
七月、八月逢星期六　九月六日
暢遊內陸、BANFF、哥倫比亞冰河、路易斯湖、卡技利、世界最大愛明頓購物中心
* 加拿大愛明頓飛機三日遊$199
八月二日
* B.C. 內陸三日遊$159—$199
八月二日、八月三十日
暢遊地獄門、三谷峽、古鎮、大花鐘、釀酒廠、明德花園，並有燒烤晚餐及遊湖船上海鮮自助餐
* 域多利一日遊$63
七月、八月逢星期三、六、日
* 西雅圖一日遊$39
逢星期六出發
* 博覽會一日遊$25
逢星期四出發
* 大溫哥華一日遊$39
逢星期二、五出發

廖盛炤
S.J. LEW
Custom Draperies Ltd.
商業住宅各款窗簾
窗紗床罩百葉簾等
歡迎定造
工廠價錢
廿五週年紀念大平賣
72"X72" 垂直簾每個 $114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 $132.00
普通白沙每碼 $5.95
（以上價目不包括送貨）
S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

運動裝何必裹着身軀

扮靚

炎夏裏運動，出了一身汗，人也頓感輕鬆，慣了忍受刺目陽光，會覺人生是樂趣，也不再叫苦連天了。

運動裝束不可隨便，因直接影響身體反應。

短褲加背心，最好的裝束，短褲需要闊身，加上一件簡單背心，就可活躍運動。當然缺不了輕身彈力强的運動鞋，盡量使身心舒暢。

炎日下穿太多衣服，如長袖運動衣也不適宜。這只會增加體內氣溫，對身體無益，太在感的短褲，貼身T恤，緊緊的包着身體，過不了很久就苦不堪言。

配戴特別為運動設計的胸圍，呼吸暢順，也不再叫苦連天了。

胡兒

說家事（四則）

享福老公賺錢妻

同樓鄰居C君一家六口，全靠C君在機場一家貨運公司搭車眞賺錢養活。C君兩夫婦和兩兒兩女的生活開支可不少。

金C君除了日常工作外，很多時還要開通宵賺錢哩！

而C君太太，却是個「雀友」——沉迷於與街坊打麻雀。她非但不想去工作幫C君賺錢來養家，反而日打夜打，以攻打「四方城」為樂，更且她有個花名「麻雀魚腩」，即是說她打麻雀往往輸多贏少。C君給她的家用，很多時輸得七七八八，剩下的不夠家用，便削減買菜錢，可憐那兩兒兩女，很多時要捱麻乳送飯哩！

打防疫針

近來本港有多宗霍亂，市民到公立醫院打防疫針者多。鳴仔在一家日本食品公司做文員。日本老闆怕職員中有人染了霍亂，那就大件事，不只公司要消毒，同時生意便要停了。因此，鳴仔的老闆給每個職員三十元到私家醫生處打防疫針，在私家醫生處打針不但有立醫院要排長龍那麼浪費時間。

其實除了打針以外，更重要是一家人個個都要注意衛生，食物要小心，不可亂吃街邊小食，這樣就算不打防疫針也是可以的。

信仰自由

父親母親的一代是信神的，信關聖帝，信地主，信門口土地，信灶君，信天官，信滿天神佛。兒子的一代則是信天主教的。

而筆者與太太却無所謂信神或信天主。太太跟奶奶二十多年，奶奶拜神拜祖先，太太跟着她老人家拜。奶奶去世後，太太則本着慎終追遠，仍拜神和拜祖先。不過這不是迷信，只是形式而已，而筆者什麼神、什麼宗教都並不迷信，只信自己。

一家人的宗教信仰自由，互不干涉。其實最重要的是一家人互相幫助，互相關心，一團和氣。

生活方式

筆者喜愛文藝已三十多年了，除了有空閒時愛看書報之外，更會寫些詩文、謎語、填字遊戲、對聯和笑話等，投稿到報紙去。刊登了固然高興，不獲刊登倒也無所謂。

工餘筆者回家除了看報、寫稿外，更要照顧自己栽種在露台的花草，如心愛的蝴蝶蘭、墨蘭、扇蘭、白蘭、風雨花、桂花、富貴竹、愛之蔓、玫瑰和萬年青等。屋內廳堂有兩缸魚，養有金魚、黑摩利錦鯉等。魚要餵和間中換水，花要淋水、施肥和除草……

各人的生活方式不同，只要是好的就好了！

常春藤

髮型款式的發展

笑美

髮型是一個迎合潮流的髮型，就算是較長的頭髮也可將兩側的頭髮剪短，甚至露耳，使有涼快的感覺。

頭髮的高度在夏季的髮型中也是一個大關鍵。以平行髮型的寬度，不同等的髮型又再次溜人剪法，多於靠繁複的梳理，洗頭後只須搽上少許髮型軟膏（定型泡沫）「Mousse」，再讓頭髮自然乾即可以，因為吹頭會令髮型太呆板。

現今人們都講求自然美，所以無論直或曲的髮型，都以自然為佳。

頭髮染色方面是以製造天然頭髮的光澤為主，利用頭髮的深淺度顏色，增加髮型的動感和立體感。

（資料提供：專業美髮師協會）

魚鮫小炊

平之頌

我在潮州籍的主婦中學會很多吃魚的方法。剛剛又學會了這個炊小鮫魚。父親生前常說：潮州人吃魚不怕腥，我們說的腥是他們的香。我們廣府人煮魚放很多薑、葱，用來辟除腥味，但潮州人將魚不加油、鹽、薑、葱炊熟，却全無腥味，真是佩服他們。雖說廣府人嘴尖，會吃會煮，但面對品種繁多的鹹水魚，廣府人就得甘拜下風了。

我們看着毫不起眼的小鮫魚，每條只得五、六吋長，新鮮倒是挺新鮮的，但誰也瞧不起這廉價的小魚。不過，那位潮州大嬸却一買二十條，我連忙請教她如何烹煮。她說：用一個竹筲箕或者竹排來炊熟，當然，炊之前先用鹽醃一會，再洗乾淨，然後排在竹排上，隔水蒸。這種方法就叫炊。炊熟後候冷離豆醬或生抽、熱油吃。吃不完放入雪櫃裏留待明天。這種食法叫魚飯。

我也試着買了三條，果然好吃，全無腥味。不過，那件竹排却買了兩元，與三條魚同價呢。

話廚

用二物一機打孔、釘書

書類文件的釘裝和打孔，夾在活頁簿內，合二為一，就方便得多。

正面是釘書針的釘書機，反側過來就是打孔機。這是日本出品，有藍、黃、紅三種顏色，任從選擇。

需要購買二件的，現在要購買二件的，現在

思怪

悲劇

話家常

戲機，九歲小童便慎而吊頸自殺喪命，結束了不到十年的小生命。看到這則新聞，覺得又是震驚，又是可怕，生命何價？竟然如斯輕率，兒嬉的便「玩」死了自己，值得嗎？想這小男孩未必一定是想死，大概是想藉此嚇嚇家裏人吧！豈料却演變成不可挽救的悲劇。

本來是不打算讓孩子知道這事件的，怕有壞影響，但後來一想，此乃掩耳盜鈴的做法。孩子有這麼大了，應該有分析能力，重要的是做家長者，如何通過這慘劇，好好地教育他們。

阿怡

值得因為祖母不給錢玩遊

女强人

一女行政人員一日甚遲始返公司，對同事曰：「真麻煩，今早我老公病咗！」同事曰：「你同佢去睇醫生？」女曰：「唔係，我要自己熨好套衫呀！」

快捷冷氣工程公司
馬君寰
三三一一七二〇（華語）
三三七一一五一（英語）
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

大衆冷氣公司 電氣
修理買賣 電爐 乾洗衣機 冰箱 微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 321·2050
夜 434·1272

胡氏冷氣雪柜工程
承建安裝 修理一切大小
冷氣 暖氣 雪櫃 製冰機 凍房 電爐 水喉
24小時服務・政府牌照
電話：875·8522
傳呼機：680·7769

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價。

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話：英語 251-2301 華語 255-4021 政府牌照 馬文紹

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二一〇三九 八七六一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

潘世豪
傳呼機：680-2932
SAVIO POON
Res. 585-3848
ROYAL LEPAGE
4415 East Hastings Street V5C 2K1
Bus. 299-1451
免費電腦估價・房屋地產生意買賣
免費申請貸款・給予最優惠利率
住宅：585-3848
▲3年新3房2廁$85,900
雲東優靜區50X 160 近公園土庫完成租三百元
▲25年自建1,200尺・兩廁雙車房50'x123' 減至十一萬餘。
本那比風景區建築師屋標準地雙車房減價抵買
已售出
▲雲東6房2廁土庫完成 14街夾域多利$89,900
$89·900
片打東街土庫完成 33x123 九萬餘。
建屋・每畝平售五千元。勝地數畝備水電可美國華盛頓省渡假
再減至$199,900.
▲商業3－4石屋舖・備停車旺地 六千餘尺現減至廿萬餘元。
已售出
2400方呎屋62x118 五年新・十二萬餘。
三房兩廁土庫完成・地 60x114 八萬餘
已售出
四房單層屋60x150 適合初投資者減至$59,500
▲3房2廁3層村屋1500尺有土庫五萬餘。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687·8332
本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠爲各界服務
代理 燕梳
房屋買賣 汽車 生意 醫藥
房屋買賣 物業收租
Autoplan
五月新盤
・新屋63 VICTORIA DR. 隨時入伙 週末開放十一至六。
・新屋・2795 E 16 AVE. 十八萬五。
・新屋・2650 E 8 AVE, 十八萬九 不日開工。
・新屋・5065 GLADSTONE 十九萬二 不日開工。
・新屋・5165 KILLARNEY ST. 十六萬五 ・2241 VENABLES ST. 清淨堅固四睡房大房・有浴室睡房・屋主已購新屋・開價九萬左右・
出售 ・屋烈治街區靚屋28年新・60呎闊地・有樓花・只開價廿五萬・欲購西區靚房幸勿錯過。
伍澤森住宅電話三二七・七八四二

ROYAL LEPAGE JERRY LOUIE 雷若鎭
公司：437·5571 住宅：327·1001
新屋 RENFREW 區，歐洲建築商
地 33X110 尺，樓上三房一廳
樓下獨立二房一廳，手工一流
開價$169·900屋主急賣

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469 公司：434-1431 傳呼機：680-7331
新盤 二埠有二千呎・四千呎或八千呎舖位出租・每方呎10元・舊址爲倫敦藥房・合做餐館或超級市場・地點一流位埠中心・近空中火車站・投資人士・勿失良機。
▲上下共三房屋・土庫完成・33夾 城多利・交通便近學校・開價八萬餘。
▲29年三房大屋・保養優良・三房完成土庫二年新・近巴士學校商店・南溫哥華區・試價十一萬餘・歡迎參觀。
急賣 ▲西區菓舖每年總收入約16萬・經營十年多・因人手缺乏・割愛出讓・售價萬七勿失良機
急急賣 ▲柏文單位・好風景・光猛・清潔・約一千尺面積・近巴士學校公園・只售 六萬餘。

李宇樞
Canada Trust Realtor
2629 KINGSWAY, VAN.B.C. V5R 5H4
James Lee
公司：438-8161
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
▲兩間入息屋 2x33x122 柏文地・有風景。
▲本拿比入息屋66x133地・有分地機會。
▲4221 FLEMING正層三睡房・土庫一睡房單位・十二萬餘
▲兩睡房柏文・每月租$520・叫五萬餘。
▲本拿比四年新近五千呎豪華大屋・六睡房應有盡有
▲本拿比正層二睡房・地77x122・價八萬七千九。
▲兩睡房柏文・二樓西南角位・860呎。$57,500
▲ 2435 KINGSWAY 仔屋地・現有屋仔一間$86,000
▲49夾乃路44・5X122頂樓三房・另土庫兩房
▲大平賣・果仔舖$7,000

CITYCORE REALTY LTD. 城市地產公司
旺舖招租
百老滙街全新商業舖面。舖前有十七停車位。位置佳。柏文區。適合多種商業及零售用途。業主津貼裝修費。租金條件面洽。
請電872·8589
本公司專營商業及投資暗盤
詳情請電：872－8589

GOODRICH REALTY CORP.
公司873·4811
住家327·6288
ALFIE MARR
馬耀儼
買賣新舊屋・商業・柏文・生意。
源仔連實業・舖後翻新二睡房樓上二房柏文可出租・生意好有649機・位大街街角・開價十八萬五。
▲雜貨鮮花舖CAMBIE街・日營約六百餘・好批・減售二萬九千九。
▲利潤高雜貨舖・經營雜誌・美國報及649・繁旺地點・生意好。
▲平屋四睡房有土庫・喜士定及乃磨近學校・價七萬九千九。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼：667-0813
中文 872-3955
▲近華埠全新餐館冷氣魚缸各樣齊備即可開業樓上住宅可辦投資移民九萬九。
▲菓仔舖生意穩定・租平・樓上三房住宅。萬餘元。
▲西區18街近屋街40年結實屋・硬木地板兩房大廳有土庫標準地12萬餘
▲西區金比街三房兩廳地大十九萬餘
▲八街近乃街三房兩廁標準地八萬餘。
▲19街近乃磨四房兩廁・地區好七萬餘
▲西區近OAK仔屋地33x122抵買12萬餘
▲西區15組年收約七萬售63萬。
▲西區近海灘9組年收約六萬售65萬
▲西區11組年收約53萬。
▲緬街商住石屎樓兩年新年收三萬
▲售39萬。
▲西區兩舖位六年新年收三萬二。
▲售49萬。

北京中南海獵影

豐宜

北京的中海和南海合稱中南海，位於紫禁城（故宮）西側，北海大橋南面。明清時與北海統稱爲三海，又名西苑、太液池。面積約一千五百畝，其中水面約七百畝。始建於遼金，歷經元、明、清各朝，是封建帝王的行宮和宴遊之地。明代已具現有規模，但現存建築則多屬清代。

辛亥革命後，北洋政府曾在中南海設立總統府，大元帥府，一九二八年改闢爲公園。到了一九四九年大陸易轍後，中南海一直是中共中央和國務院所在。毛澤東、周恩來、劉少奇、朱德等都曾在這裏居住。

中南海不僅是中國大陸最高領導中心，而且也是學世聞名的遊覽勝地。

南海東岸有流水音，千尺雪，交蘆館，蕉雨軒，雲繪樓等建築。流水音是水中一座亭子，爲清康熙年間（一六六二——一七二二年）在明代無逸殿舊址上新建。亭內有流水九曲，系沿古時「曲水流觴」的習俗而來，取名「流杯亭」。當年曾有飛泉瀑布下注池中，清乾隆皇帝曾在亭上親題匾額「流水音」，故得名。

沿渡橋轉西是勤政殿，往西過橋是著名的瀛台。瀛台又稱南台，是一座四面環水的島嶼，始建於明末。清康熙皇帝曾在此聽政，後來成爲清代皇帝讀書和宴遊避暑之地。島上林木葱郁，疊石奇偉，山光水色，十分迷人；殿閣樓台，建築精緻。主體建築自此而南有翔鸞閣（可供登臨俯瞰）、祥輝樓、瑞曜樓、涵元門、景星殿、慶雲殿、涵元殿、香扆殿、虛舟室和蘭室等。一八九八年戊戌變法失敗後，光緒皇帝被慈禧軟禁於蘭室，直至一九〇八年病故於此。

瀛台南岸臨水有迎薰亭，是一座深入湖面的水閣涼亭，亭前碧波蕩漾，浮光躍金，恰似杭州西湖「平湖秋月」的景致。此外，島上尚有蓬萊閣、牡丹池、綺思樓、藻雲樓、淇虛樓、春明樓、補洞書屋、長春書屋、八音克諧台、羽魚亭、人字柳、木變石、插笏等名蹟。木變石座落在涵元殿下的庭院中，高達二米，刻有乾隆題詩：「苔點鮐疑葉，雲生欲化龍。」

中海有結秀亭、豐澤園、頤年堂、居仁堂、懷仁堂、紫光閣等古色古香建築。懷仁堂原名「儀鸞殿」，清光緒十三年（一八八七年）建，慈禧曾在此居住。一九〇〇年八國聯軍侵佔北京，殿被焚毀。後重修易名「佛照樓」，民國初年改名「懷仁堂」。袁世凱任總統時，常在此接見外賓和舉行盛典。中共主政後，懷仁堂一直是中共中央、國務院、「人大」、「政協」、中央軍委學行集會活動的場所。

豐澤園建於清康熙年間（一六六二——一七二二年），爲清朝皇帝每年春季學行「演耕」儀式的地方，清初曾有有稻田數畝，桑樹數十株。園內的主體建築爲頤年堂（原名頤年殿），毛澤東生前常在此接見外賓；殿東側爲菊香書屋，原爲清皇室藏書之處，後爲毛澤東居室；殿西側爲澄懷堂，後闢爲毛澤東書房。豐澤園西邊有一山林小園，稱爲靜谷，內有純一齋、春耦齋、愛翠樓、植秀軒等古蹟，並有一株奇特的連理柏。園內屏山鏡水，雲岩奇秀，竹柏葱蘢，素有「園中之園」之稱。

紫光閣舊名「平台」，建於明代正德年間（一五〇六——一五二一年），爲明朝皇帝閱射之地，後廢台爲閣。清康熙每年仲秋，常召集侍衛大臣在閣前演習射箭。清乾隆以後，即改爲殿試武進士及學行筵宴的場所。每年農曆正月十九日清帝都在此大宴羣臣。

中海水上有一水中亭子——水雲榭，著名的燕京八景之一的「太液秋風」石碑立於亭中。

慈禧太后與"小窩頭"

甘戈

中國北京的北海公園，此刻，也只好由太監弄到甚麼吃甚麼。一天中午，在逃難的旅途中剛剛歇下。慈禧太后便覺得餓了，要身邊太監去弄吃的。太監急忙找到了廚師，廚師領着太監到廚車上看了看，才知道供太后吃的東西全沒有了。只有廚師自己吃的玉米麵窩窩頭，還是剛從百姓那裏買來的，不敢拿來給慈禧吃。太監知道玉米麵窩窩並非甚麼好吃的東西，一時又找不到其他吃的應急，便只好拿着它送到慈禧太后面前，如實稟報。俗話說：「饑不擇食」，慈禧餓得難受，伸手抓起來便吃。人餓了吃甚麼也香，窮人家吃的窩窩頭，此時在慈禧看來，也要勝過佳餚了。

後來，慈禧向外國侵略勢力屈服，回北京紫禁城委曲求全。她又吃起了宮廷中的山珍海味來了。一天，她突然想起了在逃難途中吃過的窩窩頭，便命廚師做來吃。

廚師知道，當日太后是饑不擇食，平日裏最講究吃喝玩樂。有一次坐火車出遊奉天，在一列十六節的專車上，就有四節車廂做爲臨時的御膳房。車廂裏備有五十座爐灶，上手廚師五十人，下手廚師五十人，伙夫五十人。每日備正菜一百種，糕點、水果、糖食、乾果等也在一百種之譜。可見她吃喝的講究與無度。在列强進犯中國，八國聯軍打到北京時，慈禧太后不但不下令抵抗外來的侵略者，反而聞風喪膽慌忙逃走。她這一跑，弄得北京人心惶惶，四出逃食了。

中國北京的北海公園，此刻，也只好由太監弄到甚麼吃甚麼。一天中午，在逃難的旅途中剛剛歇下。慈禧太后便覺得餓了，要身邊太監去弄吃的。太監急忙找到了廚師，廚師領着太監到廚車上看了看，才知道供太后吃的東西全沒有了。只有廚師自己吃的玉米麵窩窩頭，還是剛從百姓那裏買來的，不敢拿來給慈禧吃。太監知道玉米麵窩窩並非甚麼好吃的東西，一時又找不到其他吃的應急，便只好拿着它送到慈禧太后面前，如實稟報。俗話說：「饑不擇食」，慈禧餓得難受，伸手抓起來便吃。人餓了吃甚麼也香，窮人家吃的窩窩頭，此時在慈禧看來，也要勝過佳餚了。

後來，慈禧向外國侵略勢力屈服，回北京紫禁城委曲求全。她又吃起了宮廷中的山珍海味來了。一天，她突然想起了在逃難途中吃過的窩窩頭，便命廚師做來吃。

廚師知道，當日太后是饑不擇食，平日裏最講究吃喝玩樂。有一次坐火車出遊奉天，在一列十六節的專車上，就有四節車廂做爲臨時的御膳房。車廂裏備有五十座爐灶，上手廚師五十人，下手廚師五十人，伙夫五十人。每日備正菜一百種，糕點、水果、糖食、乾果等也在一百種之譜。可見她吃喝的講究與無度。在列强進犯中國，八國聯軍打到北京時，慈禧太后不但不下令抵抗外來的侵略者，反而聞風喪膽慌忙逃走。她這一跑，弄得北京人心惶惶，四出逃食了。

清朝皇帝的婚禮

寶之

清朝皇帝的婚禮稱爲大婚，同時册立皇后，這是帝、后生活中的一件大事。

皇帝大婚，要學行許多隆重的典禮活動。大婚之前，要先議婚選定皇后，由翰林院撰寫册文、禮部製造金册、金寶、備辦禮物，選吉日，派使臣持節到皇后家行具有定婚意義的納彩禮。

奉迎皇后入宮之前，皇帝遣官告祭天地、太廟，再備迎親禮物，派使臣持節送到皇后家行大徵禮。奉迎之日，太和殿點綴一新，內設節案、册案和寶案，殿外陳設皇帝法駕鹵簿，慈寧宮陳設皇太后儀駕，皇后儀駕陳列在太和門階下及午門外，皇帝穿禮服至太后宮行禮，再在太和殿升座，遣使持節去皇后府邸行册立皇后之禮，並奉迎皇后入宮。

長長的奉迎儀仗，導引着皇后鳳輿（即喜轎）進大清門、天安門，至午門時，鐘鼓齊鳴，皇后鳳輿入午門、太和門中門。清初皇后在太和殿階下降輿，到同治、光緒皇帝大婚時，又經中左門、後左門，進乾清門，直至乾清宮降輿，步行過交泰殿，入坤寧宮東暖閣大婚洞房。帝、后面對而坐在炕上進宴，而後同房。

第二天（或過幾天），帝、后分別去慈寧宮拜見皇太后。皇太帝在太和殿舉行慶賀禮，文武百官、外國使臣進表祝賀，皇帝頒詔，布告天下。同時，皇帝在太和殿、皇太后在慈寧宮設大宴，分別賜皇后父母等人宴，並賜禮物，大婚禮成。

浙江新旅遊勝地——千島湖

溫珊

浙江省一個獨具特色的新旅遊勝地——千島湖，吸引着越來越多的遊客，今年頭五個月來此遊覽的海內外遊客已超過十萬人次，比去年同期增加五倍。

千島湖位於杭州西湖和安徽黃山之間，地處浙江省淳安縣境內，是一九五九年新安江水電站建成蓄水後形成的人工湖泊。其面積廣達八十萬畝，比杭州西湖大一百零八倍；蓄水量一百七十八億立方米，相當於三千一百八十四個西湖。該處原爲一片山丘，後被水庫淹沒，一千多個山丘就變成湖中一千多個島嶼，故得名千島湖。

一望無際的千島湖既有太湖的浩渺氣勢，又有西子湖的娟秀氣韻。湖上山光水色，風光如畫。湖水碧澄晶瑩，島嶼奇異多姿，環湖有瀑布深潭，峭峯峻岩，還有被稱爲「華東第一」的賦溪石林，「東南第一泉」的蜜山泉，以及朱熹講學的瀛山書院、海瑞祠、方臘祠等古蹟。

大陸園林學家稱，千島湖「融壯闊的江湖氣息，幽深的峽谷風光，奇特的石林岩洞，豐富的人文古蹟於一體」，是一個獨具特色的風景名勝區，發展旅遊業的前景頗佳。

近兩年多來，杭州市和淳安縣投資一千多萬元人民幣，先後開闢、修建了桂花島賦溪石林，宋代農民起義領袖方臘的碼村遺址——方臘洞及龍山島、猴島、美山、天池觀魚、姥山島、蜜山島等十多個風景區。目前，千島湖建有三十餘家旅館，最近又與港商合資興建「千島湖國際賓館」。浙江當局並決定在「七五計劃」期間，繼續開發千島湖，大力發展旅遊業，將建成一批動物島、花卉島、水果島、外地風光島及異國風光島等。

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約 修理小型桁文

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

多途電器
DORTO ELECTRIC
日 876-1133
夜 985-0948
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照

余榮建築裝修
內外油漆 水潤柵欄 屋頂瓦仔 土庫間格 瓷磚水頭 水坭路面 免費估價 快捷妥當
電話：253-7482

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

ROYAL LEPAGE
SHARON L. LUM
B.Comm. (UREC)
2768 Kingsway
Vancouver, B.C.
公司：(604) 437-5571
林麗儀
住家：(604) 876-6513

NANAIMO 夾 33rd.AVE;
四房一廳及車房全部翻新似新屋西人屋主急賣近小學巴士開價 $96,500.
開價 $88,000
MAIN 夾45th.AVE.區
38年屋樓上兩房一廳樓下兩房一廳洗衣房兩浴室有車房近學校交通方便
三組入息屋 MAIN夾39th.AVE.
地大 49.5x128尺 內部全翻新
二樓一房一廳月入 $385
正層兩房一廳可租 $600
（屋主自住）土庫二房一廳月入 $550 業主回希離認價急賣 開價 $135,000

Canada Trust Realtor
948 West King Edward Avenue
Vancouver, B.C. V5Z 2E2
SUSAN WU, C.G.A. 吳黃曉玲
象顧買賣雙方利益
忠誠爲我僑胞服務
溫哥華投資置業良機：
☆華埠中心黃金地帶二層旺鋪（開價壹百萬）
☆西喜士定街一連兩間三層旺鋪包括餐室。（開價 495,000 ・不包括生意 400,000）
☆西第一街與 CYPRESS 高雅桁文全座27單位"急售"
☆波那比 BURNABY・史泰靈（SPERLING）街園林溪澗・華麗住宅・LOT 82.2x135.63 開價 239,000. "急售"。
歡迎洽詢還價
通國・英・台・粵語・
電話：公司：(604) 731-0413
住宅：(604) 263-3000

恆生實業有限公司 327-1111
DAVID CHAN
陳挽明
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088

▲西區豪華新屋 5712 WILTSHIRE ST. 地大75.5'x147實用面積六千五百百多尺・六睡房・三車房・開價五十九萬。
▲西區・12年靚屋・樓上三房兩廳・樓下完成・街角地・近學校巴士・開價二十一萬餘。
▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。
▲東區一房一廳豪華桁文有三萬八千元可接供・近巴士站學校。
▲東區單身桁文近百老滙街及KING EDWARD 學院・開價三萬五千・近唐人街海鮮魚鋪出讓・生財工具齊全・每年生意穩約五十萬・售四萬五千。
▲SURREY 工業地一地・開價二萬元
▲SURREY 地皮出售・開價萬九。

BLOCK BROS. REALTY LTD.
Nikki Apostolis
公司：228・9711
住宅：274・5170
傳呼機：680・7237
車梨域餐館出賣
投資良機・年入七十萬餘・每週營業六天・上午十一時至晚上十一時・還有五年合約・另可續約五年・月租一千二百元・座位117個・取價卅一萬・欲知詳情・請來電查詢。
投資良機
商業及住宅樓宇・商業地・地33呎・部份租約到1990年・約三千六百呎・利潤達 9%・位於固蘭湖街(MAPPOLE) 取價卅五萬九千。
蘭里埠商業樓出賣
八年新單層商業樓・位於市中心商業地・地大 99x200・全部租出・利潤高・取價四十萬元。
蘭里埠餐館出讓
位於市中心・面積約四千五百呎・停車場可容45架車。座位一百四十・另有走廊地區・取價十二萬五千・歡迎還價。

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258
馮沾
JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204
譚清華
東西區住宅

▲東區實淨三房及土庫完成・有蒸氣房・26年・價 $124,000.
▲東區上下孖屋・每年收入$12,096.價 $134,000.
▲3756W2AVE豪華六房新屋・德國建築師・上等材料・三千六百尺・特價急賣。
▲東區 BROCK 街近乃磨街及京士威・翻新靚屋・標準地・兩睡房・闊大廚房土庫完成出租單位・開價 $95,000
▲八間新 TOWNHOUSE 全部租出・每年實收 $85,000. 價 $850,000.
東區十組一房桁文・每年收入 $37,000.・價 $359,000.
▲東區 PRICE街・33年 BRENGALOW 兩睡房・梗木地台鋪地毯・保養良好。近學校交通・地33'x138'土庫部份完成・$95,000.
▲西區近GRANVILLE街四房・三千尺靚屋・材料一流・地 75x159 價 $369,000
▲ KINGSWAY 11年商業樓・樓上兩組桁文・樓下兩鋪位另土庫・每年淨收 $32,000.00
▲46組石屋大廈・兩房及三房・地點好・每年收租 $228,000.價 $1,650,000.
▲ 2721 DUNDAS 近PNE・兩房及土庫完成地 33x120 價 $89,900
▲實淨雙邊孖屋・地60x122 每年收租 $15,000. 價 $158,000.
▲17年新商業樓五組桁文・及兩個大鋪位・地 79x125・每年實收 $41,500.特價急賣
▲翻新兩房及土庫完成・$94,900.

生意
▲列治文區1・95畝農地及五房屋・特價出賣。
▲緬街夾24街三鋪位及兩組桁文・收租三萬・價 $299,000.
▲域多利夾 KINGSWAY 四組桁文及三鋪位・收租四萬・價 $315,000.
▲西區士多生意兩間・日做一千・價 $69,000
▲西人麵包鋪日做二百多・價 $48,000.
▲茄萊生菜批發及門市生意・日做$1,950,000.適合申請移民投資・特價 $58,000.
▲SURREY區購物中心餐館・100座位・有酒牌・日做 $800.價 $88,000.
▲位於興旺KINGSWAY唐餐館・70座位・有大停車場・租平批約長・日做 $800.價 $118,000.
▲ 100座位裝修一流西餐館・有大停車場長批約・$99,000. 抵買。
▲時裝及孩子玩具店生意・地點興旺 $27,500.
▲96座位牛扒西餐廳・有酒牌・架樑齊備・日做400元・長批租平・有停車場・開價$69,000.
▲70座位・西區 KITSILANO 興旺地點西餐廳有酒牌・冷暖氣設備・餐房廚房設備齊全・日做500元・$ $79,000. 開價・歡迎還價。
▲白石鎮・餐館生意連實業・全部新裝修・法國式餐食・週末音樂跳舞・80座位・有烈酒牌・另有100位請餐房・$449,000.
▲北雲唐番餐館80位・日做 $800.00 ・堂食及送餐・有酒牌・停車場 $69,000.
▲西人麵包及餅店生意・零售及批發・經營十多年・生意興旺・生財工具一流・抵買八萬八。
▲西人經營西餐館・94座位・烈酒牌・位於購物中心・大停車場・裝修一流・可加唐餐・現日入九百・大有前途・開價十四萬九。
▲ FISH & CHIPS 生意位於購物中心・價 $49,000.

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979 住宅：325-0527
— 商業 —
◎唐人埠地王商業樓多間出售・可六「吉鋪」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽・因業主不欲秘密外傳
◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬季節・人山人海地大約萬餘平方呎建築面積約九千平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新・有停車場・最適合中餐大酒樓・僅開價五十九萬元。
◎大型商場・地大約二萬多平方呎有十多間鋪位・位溫哥華好區・全部租滿・有好批約・淨收益約十二萬元・開價壹百三拾玖萬
◎近唐人埠商業樓・地25x122樓上房間可收租約三千元・鋪面可做批發或零售生意・價十八萬九千元・
◎蘭里市區・每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資。
住宅
◎東區有二睡房一廳獨立單位・地大約33x149石屋牆・熱水暖氣・新式水廁・雙層玻璃・定價十萬九千元。
◎「列治文區」三年新屋・建築面積約三千五百平方呎・樓上有四睡房和一大運動室・主人房有特大噴水浴缸樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室美如皇宮定價廿五萬九千
◎新型合法孖屋・近百老滙和甘麼素街・有三單位收租・年收益約壹萬六千元・標準地段・獨立門口・
◎大地皮或屋・位乃街夾廿七街・近SAFEWAY商場・地段51'x120'樓上二睡房二廳・土庫有睡房和廁所最好建新屋安居・開價十萬九千・
◎大建屋地盤約壹百間屋・位郊外
◎新建紅瓦區多間・位東區・標準地段・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好土庫・材料上乘・價錢公道
◎欲購從速・預防屋價上漲・
◎唐人村一孖屋共六睡房・約十二年新・近乃街夾49街・地寬50'x115樓上三睡房二廳・主人房有水廁・土庫全部裝修好・總面積約二千八百平方呎・開價十六萬九千元・

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

百勝地產公司
免費估價・忠誠服務

▲熱盤

▲東區翻新屋・近乃夾30街・正層兩房・有壁爐・有土庫未完成・地 25x99 售六萬八千。

▲祇需一萬首期

▲東區翻新三房屋・近乃曾及喜士定・有三房・飯廳及壁爐・土庫完成有一房兩廁廚・有車房售九萬四千九百

▲熱盤

▲列治文五年新兩層屋・約二千三百尺・有四房三廁兩廳兩壁爐・車房・近溫哥華及購物中心。售十四萬一千九

▲屋主急賣

▲東區近緬夾42街・正層三房・土庫部份完成・有一房一廳一廁・有車房・近小學及巴士・地 33x131 售九萬二千九。

▲新屋即將完成近46街夾乃磨(NANAIMO)正層三房兩廳・天窗旋轉樓梯・紅瓦頂・熱水爐氣・土庫完成有三房廁廁齊 2400 餘呎・售十九萬二千九

▲38年石屋舊屋・近乃及57街・正層二房・土庫完成近巴士及學校・屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳・售九萬九千九。

▲唐人街近片打東街三層大屋五睡房及土庫現收租六百六十元・售九萬九千百六十元・售九萬九千・有六萬八千按揭可接供。

▲31年石屋舊屋・近乃夾28街・正層兩房・有壁爐・大庫完成廁廁齊・售十萬餘。

▲熱盤

栢文及生意

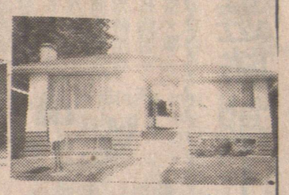
○屋主急賣東區11組栢文・年入三萬七千・商業地・售廿八萬九千九。
○西區業餘及瓜菓生意出讓・年入七十二萬・包括有 LOTTO 彩票・有長批・約五千餘呎・售十二萬八千。
○二線有新款女仕時裝店生意出讓・有長批約・月租 500元・包地稅在內・售五千九百元。
○西區有健康食物生意出讓・年入六萬餘月租約六百・售二萬五千九・包括全部健康食物及裝飾用具。

標記洗地毡
專潔洗各種地毡・洗梳化・洗窗門・洗石米牆・價格特平・
晚六時後・電話：二五三・五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：645・7001

中英洗地毯
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
晚 253・5710

RAYMOND HO 何文興
ROYAL LEPAGE
2768 Kingsway Vancouver, B.C.
住家：(604) 879-7883
傳呼機：680-9718
公司：(604) 437-5571
SHARON L. LUM B.Comm. (UREC) 林麗儀
住家：(604) 876-6513



雲埠東區，石米屋二房一廳，樓下二房一廳，近京士威交通方便，近學校，價九萬一千五・請電：何文興
RAYMOND HO
電話：
住家：(604) 879-7883
傳呼機：680-9718

廿四年新 Fraserview 區靚屋上三房一廳，樓下二房一廳可出租地大 40X117 尺，有蓋車位，近巴士，中、英文學校・開價 $126,000・請電林麗儀
SHARON L. LUM
住家：(604) 876-6513
傳呼機 645-4559

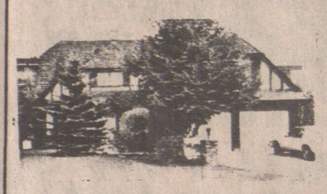
THE CANADA TRUST COMPANY
2629 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H4
OFFICE (604) 438-8181

楊美如 Louis Yong B.Sc.
精通國・粵・潮洲・英語。
Res: 261-1728
Pager: 645-9536

★如果閣下有意購置出售，或估價物業生意，歡迎隨時垂詢，本著忠厚誠懇，顧客至上，爲您服務。

▲醫務所出租，正層大約一千平方尺位於4街夾 ARBUTUS 街・繁忙地點租金相宜。
▲位於 2858 東6街，新屋五睡房，開價 $159,000.
▲位於 4560 HOY 街，二睡房，33x123 開價 $87,500.
▲樓面 600 呎濶，1畝地適合建購物商場，只售 $349,000.
▲位於 8628 第二路，列治文區，複式洋房，四睡房，近學校，購物商場及巴士站。只 $129,900.

RICHMOND HOMES 列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢



▲豪華住宅・美麗花園・三房一廳・開價十七萬九千・星期日下午一時至四時開放・"MAPLE GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND
▲八年新・三房一廳・六萬八千・PORT MOODY
▲街角柏文地・49.5x122 華東區喜士定夾乃磨投資良機。
▲四房一廳・內外翻新・地位高・風景美觀・CAPITAL HILL 本拿比。

KEN HART REALTY LTD.
JOHN Y. WONG 黃譽昇
住家：291-2583
公司：278-7171

Francis Chan
陳樹潮
Res. 277-0283
Bus. 276-8888
HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD.
代理地產・物業買賣
忠誠宗旨・免費估價

▲列治文四睡房大部份翻新・包爐頭雪櫃洗衣及乾衣機・屋主急賣・減售七萬二千九・近機場及溫市・勿失良機。

▲列治文菓欄商場兼營唐山雜貨・近高尚住宅區・位置適中・交通繁密・有大停車場・三千多呎・生意好・投資做生意良機・大有前途。

▲列治文 SUNRISE ESTATE 一年新屋・樓上三睡房・樓下客廳飯廳・有三廁・新屋地區・特大後花園・有專人打理花園・開價十三萬四千九。

▲雲東區近域・多利及威廉街35乘一百尺・樓上兩房樓下兩房・近學校商場及巴士站・只開價八萬四千九

▲列治文大屋六睡房四全廁・廚房・50乘一三六尺・三千三面積・地點適中・開價只十三萬四千九。機會難逢。

李樂基
LUCKIE LEE B.Sc.
住家：(604) 299-9747
ROYAL LEPAGE
2768 Kingsway Vancouver, B.C.
公司：(604) 437-5571

雲埠近史丹利公園及 English Bay 一房一廳柏文，設備齊全開價五萬四千・
李樂基 LUCKIE LEE
電話：299-9747

雲西區新式屋，位 UBC 大學口，近 St.George 私校地大 57X125 尺，環境清靜，樓上有三大睡房，各有私人浴室，土庫有一房一廳，後園小型泳池有 Jacuzzi 設備取價才廿六萬四千

鍾家和
PARK Georgia REALTY
HEDY CHUNG
Bus: (604) 273-3328
Res: (604) 277-5967

▲雲西柏文區快餐店出讓 NOODLE ODEON 854 DENMAN 街
▲ELECTRIC GREEN HOUSE 花店・MIDDLE GATE SHOPPING CENTRE, BURNABY. 價三萬七千五。
▲素里埠菓仔店・東主離埠急賣・只售二萬五・9577—128 STREET, SURREY B.C.
▲NEW WEST BUNWINNER 咖啡店・價七萬餘。
▲西區高尚西餐館・有酒牌90座位價十二萬餘
▲NEW WEST 市中心九組柏文・年入二萬四千餘元・開價十七萬九。
▲商業地兩幅・33x66 每幅售價五萬九。
▲CHILLIWACK 唐西餐館・座位一百・有烈酒牌・廉租・批長。

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700
KUN CHANG 張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

▲西區六睡房近UBC大學 地100x180 $339,900
▲乃磨夾26街15年新屋・正層三睡房 $122,000
▲乃夾38街・45年新正層二睡房・土庫完成可出租・$93,900。
二睡房阿柏文 $53,000
二年新上三下二 $131,000
▲京士威夾士路京上下完成・土庫可出租・正層雙玻璃窗・保養一流・$98,000
▲近唐人街七組入息屋・年收二萬六千・$169,000
▲蘭菲夾五街豪華新大屋 $184,900 屋主急賣。
▲乃磨夾24街・44年正層三睡房・有土庫・近學校・交通便・$94,900

PARK Georgia REALTY
龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機 680・5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲靚石屋屋正層兩房・土庫兩房已出租・三十年多・地大開九萬・請還價近學校。

▲第一次買屋或投資者・只需八萬・正層兩房及土庫可完成出租・近巴士及PNE。

▲城市屋出售五萬餘・三房兩廳・現已出租・每月收六百餘。

▲33'x121' 孖屋地・樓上四房現租五百五・樓下兩房租三百五・近巴士及學校・開價八萬餘。

▲39呎濶地・34年石屋靚屋・正層兩房・高土庫月租三百餘・近小學巴士・試價九萬餘。

▲全新靚屋開價十三萬餘近 WILLIAM 街三房樓上・土庫完成可出租・勿失良機。

PARK Georgia REALTY
何衍聲
住宅：734-7782
NORMAN HO 傳呼機：667-3939

三睡房
正層千餘呎・土庫另一廳房另廁浴齊・外內保養好 COMMERCIAL 近東四街・巴士・學校・購物方便・只售八萬餘。首二萬餘・月供五百！即電。

上二下二
正層二睡房・新土庫二睡房月入四百！ 33x122 地・堅近PNE・巴士方便・二萬餘・月固實用・首期二萬餘（實供二百餘）供六百餘 供屋勝租・速電！

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

PARK GEORGIA REALTY
437-9700

李志雄 Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
羅永佳 StePhen LAW M.A.
住家：327-1289
直接中文傳呼：645-3896 傳呼機：645-3874

○西區近UBC・千尺菓舖・日營四百・急售二萬。

○域多利街大型菓舖生意急售。
○京士威新型菓舖・批好急售三萬。
○34座位咖啡室急售三萬餘

▲一睡房栢文數間・
▲本拿比石屋兩睡房城市屋一流方便地區。
▲本拿比三睡房城市屋一流方便地區。
▲四年新近菲沙夾京士威・靚上下層孖屋・每間三睡房・叫價十五萬餘。
▲十年新三睡房及兩睡房完成土庫新地毡・地 40x103 叫價十四萬餘。
▲QUEBEC 街熱盤・四睡房・十萬餘。
▲潔靜兩睡房及土庫完成兩睡房標準地

朱太
ROYAL LEPAGE Residential Real Estate Services
公司電話：(604) 437-5571
住家電話：(604) 324-8716
EMILY CHU, F.I.C.B.
精通粵語 房屋買賣 免費估價

○東區近京士威夾EARLES 18年屋・樓上4房樓下完成二房一廳・地 39x106 ・開價十二萬九。
○1365—1367 東15街・31年孖屋・月入約1350元・交通方便・有三組・3房一廳一組・二房一廳一組・及一房一廳一組・地 46x103 ・開價十四萬六。
○東區 FRASERVIEW・二房一廳・翻新・地33x120 開價九萬餘。
○近東53街夾乃街・樓上二房・土庫完成二房一廳・地大 44x121 近交通及學校・開價十一萬六千。
○緬街西邊 4960 QUEBEC 街・樓上二房・土庫完成一房一廳・近QE公園交通方便開價十萬五千。
○八萬六・地 33x122 近菲沙夾東61街・三房・風景優美・交通方便。
○本拿比近 LOUHEED MALL 廿年屋・樓上三房・土庫完成二房一廳・開價十萬九千。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲本拿比六年新屋六睡房・三浴廁。地點好・開價十七萬九千。
▲域多利夾五十六街地大・土庫可出租・十萬九千。
▲本那比・兩房一廳 66x150 孖屋地・開價九萬九千。
▲西區 CAMBIE 街夾五十二街五睡房地點方便・開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876・8841

蘇先生 (CLIFF TO)
421・3430
中文傳呼機667・0800 (24小時)
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲本汝比賺錢利結連住宅開價二萬五元乃磨夾一街三房靚屋近學校巴士九萬二元。
▲廿街近乃磨・五房二廚廁可分租靚屋近學校巴士・十萬元。
▲40街近京士威三房・光猛靚屋高土庫九萬六元。
▲西尾區賺錢咖啡室・日入七百餘有長批及長客。開價六萬餘。
▲蘭菲及一街附近二房土庫出租四十年屋・十萬元。
▲靚區16年屋五房二廳近學校巴士・十二萬餘元。
▲賺錢果舖生意日入伍百餘二埠旺街。有長批。一萬九千餘。
▲牛津街夾乃磨靚屋西人業主・三房兩廳・33x138 地十一萬元。
▲本汝比西門大學新屋區・四房四廳・英貳七年屋・廿五萬元。

DOGWOOD RLTY 876-8841 多活實業公司

DOGWOOD REALTY
LEO CHAN 陳柏良
(公司) (604) 876-8841
(傳呼機) 667-0537
(住宅) (604) 430・2389

投資移民・有專門律師代辦・
担保成功・免費查詢・

▲麵包批發店年入四十萬。因病急售・淨賺六萬・價十二萬。
▲近PNE・18年新屋五房・土庫可出租・試價十二萬餘。
▲乃磨夾19街・三房二廁41年・地31x115 保養好・價七萬。
▲乃磨25街裏外全翻新・上二大房・土庫出租・標準地・雙車房・價九萬餘
▲菲沙夾53・36年翻新・上二廳四大房新二房土庫・價十萬餘。
▲西喜士定近海陸空商業樓・合政府條例・收入高・價只四十萬。
▲本拿比石屋大屋・上三房・下二房・地大七千餘呎・保養一流・價十四萬
▲11・15單位西區栢文和多間商業樓・收入好・請查詢。
▲城市屋三房有土庫・近菲沙大學。新地毡。保養一流。價五萬餘。

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即應
(住宅) 254-7333 (住宅) 266-2693
CATHY WONG

阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃忠德

▲域多利及45街・全翻新三睡房土庫全部完成・12萬餘。
▲新屋多間興建中・地點好・交通便・價錢由十六萬餘起。
▲東35街近域多利街・三房屋・土庫完成可出租・八萬九。
▲32年兩睡房屋乃磨及蘭菲・土庫全部完成・十萬餘。
▲潔淨十年新溫哥華特式屋土庫完成，保養好，十四萬餘・
▲24年屋正層三房千餘尺・梗木地台・土庫全部完成・試還價至十一萬餘有交易。
▲31年屋近PNE區・四睡房屋另土庫完成・三套浴室・現租出一千元・十萬餘可成交。
▲京士威大型果菜舖・租平・生意好潛力大・請來電詢問。

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲半年新洗衣舖・月入七千餘・生意日增・富有潛力。
▲AUTO ELECTRIC 生意・業主因病急賣年賺四萬餘・請試還價・
▲炸魚漢堡鮑・生財器具出賣・叫價一萬五千。
▲雲埠東區29年新屋・平地土庫兩年新・間格完善・椽木廚櫃・雅潔舒適・叫價九萬六。
▲炸鷄舖・地點旺・生意好・業主急賣・不計成本・叫價二萬九。
▲雲東菓舖・地點旺・租平・東主因急事出賣・叫價一萬元有商量可供款給東主。
▲高貴林區八年新栢文・兩房一廳・約千呎・交通方便・近學校・開價五萬七千。近 Lougheed Mall

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲製衣廠小型生意出賣 CLARK 近喜士定東街・租平有批期・開價七萬元。
▲西區近學校巴士新屋一間・開價二十二萬九。
▲東區新屋數間上下完成・廚廁整開價18萬九千
▲BC省埠仔豪華餐館生意・遊客多・風景優美百餘座位・有酒牌・開價二十二萬。
▲東區20街近菲沙街・兩睡房屋標準地八萬八千
▲東區59組柏文七年新年入息29萬24餘・祇賣二百四十五萬。
▲西區11組柏文年入息六萬一千餘開價五十一萬
▲東區乃路近41街三房屋・九萬九千。
▲有住士多數間・歡迎查詢。

DOGWOOD RLTY 876-8841
胡鶴洲 KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼 667・3989

▲新屋域多利夾32街・一流設備交通便・週末開放・十七萬五。
▲本拿比豪華新屋・四千餘尺・28萬好・清靜・九萬三。
▲乃磨夾KITCHENER街・四房兩廳・土庫完成・地點好・九萬四。
▲素里八年新屋・四房兩廳兩廁・七萬七。
▲JOYCE街五房一廳・樓下兩舖位・全翻新・十九萬五。
▲西餐館30座位・租平・批長・三萬一千。
▲花果瓜菜生意出讓・位孖梳街價二萬五。
▲46街夾緬街・28年屋・樓上三房一廳・土庫兩房一廳・價十二萬七千。

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐
栢文護理
電話：二五五·六四九七
傳呼機：六六七·九〇二一

宏海建築裝修
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza,
(604)291-9861 · 291-2960 (24小時)
專門設計 新建改建
新屋·商店·工廠·栢文
餐館·商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 大小工程 歷史悠久 免費估價

劉富
承接裝修
油漆·
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇·一二二八

榮士瓷磚
專門承接瓷磚工程
請電辦工室：
2548·1316 住家：327

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST CO
Telephone (604) 438 8161
2629 Kingsway
Vancouver BC
V5R 5H4

陳菲立 PHILIP CHAN 324-8009 中文傳呼：645-2808

趙崇淦 EDWARD CHIU 433-1239 中文傳呼：645-2618

▲緬街夾百老滙東街 PIZZA 生意出售近EXPO。
▲ DELTA 區購物商場中心 120 街夾 88 街·菜菜鋪
▲乃街夾28街·37屋·地庫新裝修。
▲ ROBSON 夾 DENMAN 西餐館出讓·40座位。
▲北本那比屋有景·開價八萬九千九。
▲本那比屋 LOT 50'x146' 開價九萬九。
▲雲東區市中心豆腐製造廠出售·詳情請電話查詢
▲菜菜鋪出售·位於西區·旺地帶·近41街西保露華 BOULEVARD
▲緬街夾百老滙東街西餐館·好生意·日做生意近千元·發財請早。
▲乃街近33內街·四睡房·八萬餘元。
▲雲東區平栢文·一睡房·三萬元·二千首期。
▲菲沙風境區·五睡房·地大·34年屋。
▲本那比近 BOUNDARY 兩睡房·地大·九萬餘元。
本人忠誠為閣下免費估價·房屋買賣·無任歡迎。

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

▲喜士定旺街近活活百貨公司·一百餘座位海鮮專餐樓平價急賣·九萬九抵買之至。

八月新盤

房屋柏文 東西各區 工商樓宇 果舖餐室 投資買賣 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

▲京士威大街·卅餘座位·小型咖啡漏急賣·東主離雲返沙省降價平賣·萬餘元有商量。

▲列治文區·兩睡房栢文·地點適中·面向公園·環境幽雅·適合年老退休·鄰近購物中心·取價九萬五。

▲喜士定大街 SLOCAN 街角中型餐室生意·年營卅餘萬·白人東主·取價十五萬。

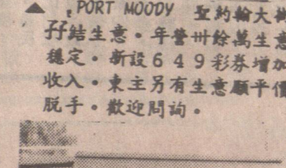
▲女子美容院生意急賣·座落京士威大街·一萬元有商量抵買之至。

▲京士威大街·十年新兩層商業舖位兼栢文·全部租出·常滿租客·樓下餐室及醫務所·年入三萬·賣價卅萬·投資好機會。

▲ MAPLE RIDGE 果舖生意連賣業·東主經營十餘年·生意平均每年廿餘萬·附近無競爭·獨市生意·十分穩定·東主身體欠佳·退穩急賣·生意連賣業·值取價卅萬·歡迎參觀選價。

▲喜士定東街新型士多什貨店一間生意平賣·取價二萬九

▲烈治文區第三路旺街·商場內外賣快餐店·東主因離埠平價急賣·值取價四萬九·機會難逢。


▲ PORT MOODY 聖約翰大街孖結生意·年營卅餘萬生意穩定·新設649彩券增加收入·東主另有生意願平價脫手·歡迎問詢。

▲旺街50座位著名海鮮西餐館·地方雅潔·淡酒牌·生意逐日上升·一年新架撐值取價九萬另九千·歡迎參觀。

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER.B.C.
TEL.: 874-4268 874-1688

▲東區喜士定街菜舖生意二萬餘·
▲景里耕地12畝位一七六大街·住宅一廠三房·三間玻璃屋·車房儲物室可作菜攤用大有前途·廿餘萬·合移民·
▲東區購物商場·四年新·好租客·一百四十九萬·
▲列治文購物商場·二年新·八睡房大屋一間·玻璃屋九間·開價卅餘·請還價·
▲烈治文旺區菜菜肉類商場出讓十九萬·
▲列治文煙花耕地三畝七·有五畝·一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲購從速·
▲日做一千·
△列治文耕地三畝·有一輛三房住宅·柏文區近市中心·十九萬餘·
△蘇里埠·菜舖連賣業·日發七百·開價卅餘·請還價·
△列治文可發展前途無盡二十餘萬請還價

馬不停蹄為你服務
榮漢 Andy Ip 253-0806

▲廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租
▲四至五百。近巴士及學校。業主急賣。
▲近巴士學校。上下四睡房。土庫出租。
▲裝修靚。開價九萬二。
▲近域多利。上下四睡房。土庫出租。
▲全域風景。兩 55x140 辣。位於 CAPITAL HILL。每個開價九萬五。
▲近喜士丁三睡房街角樓。新一樣裝修
▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房。近巴士
▲近喜士丁全新六睡房屋式靚屋。屋頂望台可看全域景色。土庫出租。
▲近百老滙街靚屋。上下四睡房近巴士
▲一年新七睡房屋式風景靚屋。約五千尺全屋。近白金漢區。
▲正唐人街食品菜舖出售。生意過百萬。機會難逢。有意請快
▲店主急賣本拿比高尚區菜仔舖年銷幾十萬。開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736·3831

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大登記房地產經紀會會士·通華·國·粵語·
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

移民：適合申請生意·廚櫃製造·枱椅製造·西式肉腸生意·恕不盡錄

▲雲埠旺舖及栢文·保養甚佳·地濶呎·淨收入五萬九·取65萬。
▲雲埠八單位栢文·收入四萬餘·取卅多萬·另栢文16組·取57萬多。
▲烈治文MCBURNEY CRT近BLUNDELL及NO.4RD二年新·12萬多。
▲雲市德國入建造新屋·地33x135上下各層千三百尺·取19萬多。
▲雲埠西餐館八十位或百位數間。
▲雲市東西區40位咖啡室各一·東主承讓。

柏文·商業樓
唐人街旺舖
▲酒家生意連賣業只賣生意亦可·座位一二〇·詳情面議。

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

租興

▲埠心中西餐館·極旺地頭·八十餘座位·有酒牌·勿失良機·開價十五萬九千。
▲近 CHILIWACK 獨市中西餐館·出租·無須頂手費·或平買生意·60餘座位有酒牌·連買實業亦可
▲MISSION 正街·65座位中西餐館特價平賣·平租·二萬九。
▲COLUMBIA 夾五街·一連三間大屋位於大發展工商區·暫時收租然後計劃建新樓·開價廿八萬·好地皇·單邊六年新商業磚樓·好租客·開價一百四十五萬·住宅吉地·近十街夾宜孖栢·八萬九。

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文
667·0313
免費估價·忠誠服務

沈慶俊及沈太

▲乃磨街及13街·37年新地 33x122 上下完成·開價九萬六·請快電。

▲蘭菲區·四年新三千五呎·好景·適合大家庭·急賣。

▲8街及蘭菲街·35年新上三房·千餘呎·下一房可分租·地 33x122 $108,000.

▲唐人街·一級保養·適合退休及小家庭·及唐人街新盤口數間·請電吧！

黃玉清
HEDDY WONG
住家：526·1406

Century 21
PRUDENTIAL ESTATES LTD
電話：325-5633

劉穎茵
AMY LAU
421·8178
住家：299·5264
直接傳話機680·7332

▲近緬及28街·4年新靚大屋·八睡房·4套浴室·地大·交通方便·開價十九萬。
▲本拿比·全部翻新三睡房·土庫完成·73x114地開價十一萬九。
▲SURREY 好區大地·交通學校方便·風景美麗·三睡房靚屋·土庫大部份完成·祇售八萬五千九。
▲餐館急讓·西區·裝修優雅·設備好·生意固定·開價七萬元·DOWNTOWN 越南餐館·有前途·祇售三萬餘。
▲264 1 ETON街翻新二睡房土庫完成·標準地·交通便利·價九萬餘。
▲士多生意連物業·地大·樓上三睡房·屋主退休急讓·價十九萬
▲OAK街近廿八街·地大·全部翻新·樓下二房可出租·特價十七萬餘。
▲位於大購物商場·經營長久·裝修一流·湯及三文治賺錢餐館有 EXCLUSIVE FRANCHISE RIGHTS 手飾製品廠·信譽老·客路廣有前途生意。
▲57街夾緬街·購物及交通方便堅固三睡房土庫完成二睡房可出租·只開價九萬五千。
▲發財生意禮物店·喜士定街近博覽會·批約可續約·租平·好過打工·開價二萬餘。
▲投資物業三組近交通商場·請電沈先生 4333·3487 或 325·5632。
▲33x110地可建新屋一間。
▲生意好機會·位於 HORRBY 夾 DUNSMUIR 好地區·夜總會生意急讓年做過26萬·有一百二十座位酒牌·開價十九萬三千·請還價·請電沈先生 433334

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤！近域多利夾50街，保養一流，雲埠靚屋22年新，卅三×一七七，硬木地板，開價十四萬上下房下一房，九千元。
▲減售十萬三千九。39年新潔淨兩房屋土庫部份完成·向南·地 33x122 近乃磨夾7街。
▲減價只售九萬九千九。近乃夾18街。36年兩房屋·土庫可間房·街角位。
▲新盤！20年新·三房大屋·有飯廳·爐·向南·地 35x132 近緬夾62街·土庫可間二或三房·硬木地板·二壁開價十二萬三千九。
▲保值一睡房栢文·七百平方呎·只售四萬七千五·#207/1420 東八街。
▲全新屋近 ALMA 夾西二街·地 50x120 (近 POINT GREY) 上四房·家庭廳·書房·五浴室·樓下一睡房·另有多卅種特式設備，建築師，減價急售，六萬九千九百元。

ROYAL LePAGE 馬偉俊
133 W.15th.STREET
NORTH VANCOUVER.B.C.
V7M 1R8
TEL.(604)985-8231
住家：988·5921
DONALD MAH

▲北雲高華西餐館，42座位，有酒牌，有長批，有冷氣，東主急賣，開價四萬五千元。
▲兩層高貨倉·地大 110x122 停車場·地大 50x122 CLARK 夾 PARKER 售八十五萬·有3530呎冷房。
▲餐館位於HOPE埠·座位一百·有酒牌·有20個車位·長批·冷氣月入約四萬開價七萬五。
▲家庭餐館近市中心活活公司·座位 80·有酒牌·顧定常客·租約有商益·同一東主經營18載·現退休急賣·取價六萬九千五。
▲本拿比雜貨舖連住屋出賣·住屋兩房一廳·長批·九萬三千八。
▲本拿比雜貨舖·生意連實業·五睡房單位及兩睡房單位·街角位·開價卅四萬。

ROYAL LePAGE
MARION MAN 鄭萬方英
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

▲雲東區乃磨夾28街·硬木地板·樓上兩房樓下兩房已租出·開價十萬零九。
▲雲東 FRASERVIEW 保養一流靚屋三睡房·地大 46x140 近巴士及學校·開價九萬八千九。
▲GRANVILLE 夾 W7 全新12單位柏文包爐頭雪櫃·窗簾·有地下泊車場·EXPO 期間月入萬五·建築師急售·減至六十九萬九千·欲購從速。
▲四年新一房一廳柏文·特式設計·有地下停車場·近 EXPO 及唐人街·購物及巴士站·開價五萬四千九。
▲雲東區·近 PNE·樓上兩房·庫有一房·減售至八萬二千五。
▲4463 E GEORGEIA 堅固兩睡房屋·土庫已出租三百五十元·開價十萬零九百。

程徐慧珊
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
#1 - 9200 120th STREET
SURREY, B.C. V3V 4B7
581-1211
ANNA CHENG 589-2563

代理地產·物業買賣
忠誠服務·免費估價

▲20萬餘商業樓·13年新·樓上六組住宅單位·樓下五舖位。
▲高骨林商場T恤店·七萬餘。
▲DELTA 地大·游泳池·桑拿14萬左右。
▲四千呎大屋·十三萬多。
▲3175 E 6 AVE·共五房·土庫部份完成·急賣。
▲藥房·好機會有發展·價五萬。
▲禮品店幾千元有交易·另點貨。
▲素里埠新屋·七萬餘。

Holia Chow 周太
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434-1431
住家：274-6866
通國粵滬語

▲本拿比近京士威及界限街一手業主八年新屋地 57x104 位於靚屋區·上下六睡房·三全廁，有景要價十六萬九千。
▲西區·英國財產區·建築師設計新款房屋·十數年新·全部新裝修·向南面對海景溫哥華景色一覽無遺·有室內花園·大理石大堂·新地毯·新垂直百葉簾·花園易保養·近學校巴士·要價三十七萬九千。
▲本拿比近京士威孖屋·地 62x145 每邊客飯廳及廚房位於地下·樓上各三房·自用一邊有壁爐及主廁·近學校及巴士15年新·款式美觀·自住一邊又有入息·或用作投資均宜·要價十六萬九千。
▲溫東12街近域多利上下孖屋·五年新上下各三房·獨立錶·各有洗衣設備·鄰近巴士及空中火車每年入息一萬四千四·要價十五萬九千。
▲溫西新建豪華栢文大廈·五組雙房·一組單房·每組有室內乾衣洗衣設備·鄰近商舖及巴士·每年入息五萬一千二百四·現減售五十一萬五千。

MULTIPLE REALTY
陳官桃
BRIAN CHAN
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機 680-7284

▲西區一年新屋·特用水泥建成·五睡房848 W.17th Ave歐州建築師·防火牆設備·硬木地板 CEDAR 天花板·工料上乘·業主可接充銀期。

▲雲東區菲沙及65街東·房屋堅固·樓上三房·土庫兩房單位·共面積二千四百方尺·地41X102·急賣 $109.000
▲現在興建中大房屋·域多利區·六大睡房·上等建築材料·地大 50X112·面積3300平方呎·風景優美·主人房設有一流套房·與衆不同·歐洲建築師·開價公道·請電查詢
▲京士威近會拔·堅固房屋兩睡房·土庫一房一廳·地33X110開價九萬餘。

陳健錦
KINSON CHAN
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲廿街東夾緬·潔白四睡房屋另土庫·內外裝修如新標準地售九萬九千
▲唐人街地王菜館八十座位專長燒臘粥粉麪飯做六日十一至八長批租廉
▲實發超級市場·佔面積萬餘呎營業九至六年年生意三百多萬詳情面議
▲Smoke shop 近麗晶日做五百五十
▲近郊·雜碎唐餐館連實業·一百座位做獨市年年生意60多萬售64萬餘
▲北雲四街西夾 Lonsdale·十二組柏文·保養良好易管理·常年租滿
▲Langley 埠心·商業舖大公司租客等建築面積萬四呎佔地二萬八千呎
▲梳梨 Scott Rd.商業舖樓上辦公室有銀行醫生等佔地萬餘呎售百一萬
▲埠邊·商業舖一連七間·六年新佔地三萬呎好批約無雜費售一百多萬
▲41街西夾寶露華·旺舖兩間要46萬
▲埠內·五舖位佔地萬二千呎售39萬
▲梳梨 104 30-144 街萬四呎商業地九萬

大亞灣核電廠安全保障

中國交國際機構實施

國際原子能機構官員正在京洽商

【中國新聞社北京十九日電】核工業部副部長周平今天晚上會見並宴請了以國際原子能機構官員赫茲格先生為團長的核安全保障談判代表團。

該團是應中國政府邀請，於十八日到京就中國同國際原子能機構簽訂自願安全保障協定問題進行會談的。

周平說，自我國加入國際原子能機構以來，我國同核機構在制訂中國核安全標準，加強核電站建設工程管理，開展核電安全評價分析，培訓核電安全運行人員等方面已經並且正在進行着有效的合作。在談到正在建設中的廣東大亞灣核電站時，周平表示，將來在討論安全保障設施清單時，中國準備把大亞灣核電站列為自願提交國際原子能機構實施安全保障的優先項目。

廣東核電設計要求 遠較夏維爾報告高

基準事故率爲百萬堆年而非二萬堆年一次

【本報報道】「大亞灣核電廠設計基準事故率（即最大假想事故）是百萬堆年一次，並非二萬堆年一次。法國電力設計部門是根據這個「報告書」的內容時指出，此項要求設計核電廠的。」廣東核電合營有限公司秘書部經理魏書斌及工程計劃處副經理沈明道在接受訪問時透露。

合營公司的兩位部門負責人談論到英國原子能管理局所作的「夏維爾第一階段報告」的內容時指出，沒有實際依據情況下，按歐洲一些核電廠的情況下所作的推斷。事實上，該報告書亦表示許多地方還需要討論。他們透露，不久前，中國有關單位向英方提供了詳細資料，將來的報告書相信是會根據較新的依據寫成。

「要令大亞灣核電廠做到「安全第一、質量第一」，我們基準事故率是百萬堆年分之一，只及「夏維爾第一階段報告書」根據歐洲的核電廠所推算的基準事故率的五十分之一。」

中國幹部隊伍增速大於工人

北京消息：據中組部五月召開的幹部統計資料分析工作會議透露，目前我國幹部隊伍存在四個值得注意的問題：第一、幹部隊伍發展速度大於工人隊伍發展速度，第二、從工人、農民中吸收幹部的比例較大，第三、多級行政機關幹部增長過快，且分布不均；第四、事業單位增長太多，但中小學老師，醫務技術人員仍缺乏。

會議指出，幹部數字增長過快的原因，一是機構增設太多，二是「以工代幹」轉幹有些失控，三是行政區劃的調整和機構升格，幹部職數相應增多。

中國副總理喬石傳晤阿爾希波夫

【法新社北京十九日電】一名西方外交人士稱，目前正在此間接受針刺治療的蘇聯第一副總理阿爾希波夫曾與中國一位最有影響力的新領導人——副總理喬石會晤。

簽名交給馬局長和容司長。他們會堅持交給國務院辦公室——也就是說到中南海門口交去。

國務院告馮智活等 中央領導無暇接見

馬福邦容康被委托再晤「聯會」代表

中國國務院今天正式答覆香港「爭取停建大亞灣核電廠聯席會議」代表團，國務院各有關領導目下沒有時間接見代表團，貴成核電局馬福邦局長及港澳辦容康司長代表國務院再次與代表團會見，接受他們的簽名冊和請願信。

核工業部核電局連環雄處長今天代表有關方面，在原子能研究所對反核代表團作上述答覆。

接待組原安排代表團於明晨參觀清華大學反應堆，下午與國家核安全局官員會面，及與馬福邦局長及容康司長再會面。代表團經商談後決定，明晨不參觀清大的反應堆了，但接受下午的安排。

代表團仍堅持要見中國領導人，起碼要見副總理一級的代表。代表團成員表示：他們明天相信不會把

【本報北京十九日電】反核聯席會議代表團正、副團長今天在參觀中國原子能科學研究院的重水反應堆後，向記者發表意見，表示此重水堆能量僅為大亞灣的六十分之一，重申反對興建大亞灣核電廠。原子能研究院副院長張正華對他們此舉表示遺憾。

張正華副院長說，「任何懂得核技術的人都知道，反應堆安全與否與功率的大小無關係。」他強調說：「中國原子能科學研究院是在國內外有影響的研究單位，今天代表團利用參觀的機會發表反對興建大亞灣核電廠的言論，我們不能不對此表示遺憾。」

參觀北京原子能機構 馮智活論斷欠根據 主人對此表示遺憾

滬開發蘆潮新港

【中國新聞社上海十九日電】上海將開發蘆潮新港。該港的開發總體規劃日前已獲通過，並開始部份實施。此舉是發展上海長江口南北兩翼的重要一步。

張正華副院長說，「任何懂得核技術的人都知道，反應堆安全與否與功率的大小無關係。」

台黨外人士宣稱十月成立反對黨

從台灣來的流亡人士將於十月份在洛杉磯舉行一次集會，成立自一九四九年以來的台灣第一個反對黨，這是（該黨）成立委員會主席在星期一所宣佈的。

反對黨台灣民主黨主席、流亡人士領袖許信良說，台灣政府禁止黨派活動，迫使他們的政黨組織在島外成立。台灣自一九四九年以來一直實施軍事管制法令。

在聖迭戈舉行一連四天的世界台灣人會議結束時，許信良作了這項的宣布。出席今次會議的代表來自各個國際台灣人的組織。

許信良說，選定十月四日作為該黨的成立集會，是打算在十月的國民選舉之前，給予反對黨的「最後推動力」。

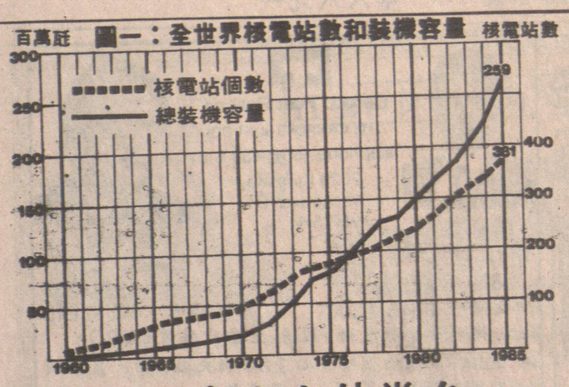
海峽兩岸

潮汕建設獲災款

【中國新聞社汕頭十七日電】截至八月十一日止，廣東省潮汕地區各級救災委員會共收到國內外各界支援災區的捐款逾二百萬元，還有一大批物資。

海外僑胞和港澳同胞的捐款共為港幣八十萬零八百六十元，人民幣一萬八千一百六十二元。

圖一：全世界核電站數和裝機容量



慳慳公司

新設燒臘鮮肉部正式開張

由八月十五日開始

燒臘及鮮肉

八折優待（特價品除外）

燒肉、叉燒、鹵味、油鷄、燒鴨、牛腩、牛腸、豬肉.....

地址：奇化街二三九號

別墅式家庭旅舍
5383 GRANVILLE ST
位溫哥華西區．交通方便．距博會數分鐘車程．環境幽靜．地方雅潔．有游泳池．全新裝修全新傢具．房內有電視電話設備．熱誠歡迎世界各地華友來參觀世博會及旅遊時作居停．收費合理．華人服務．週到親切．可提供膳食。
聯絡電話：(604) 536-7275朱先生

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

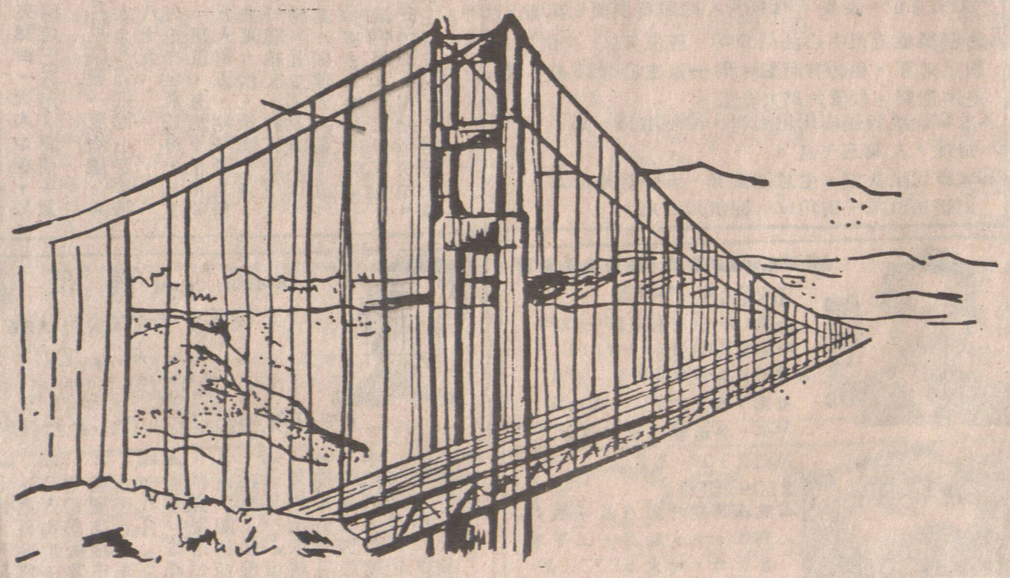
金城鷄舖
本星期特價
嫩鷄每磅
$0·99
新鮮鷄鴨。鵪鶉。竹絲鷄。山鷄。兎肉。草羊。梅花鹿肉。
溫哥華　哥雅街437號
電話：669－7412

溫哥華飛三藩市 由$215元起
（請在十四天前預訂及有其他限制）

由七月一日起，飛往美國的最佳途徑
萬衆期待，載譽啓航之唯一珍寶747客機
每週五班直航三藩市

溫哥華往三藩市　逢星期一、二、四、六、日．上午8:10起飛　上午10:10到達
三藩市往溫哥華　逢星期一、二、四、六、日．下午2:10起飛　下午4:10到達

- 國泰三藩市歡樂假期機票加酒店由加幣255起
- 乘搭國泰航機閣下可選用豪華之頭等位及氣派獨特之商務客位（MARCO POLO CLASS）當然還有服務妥善之經濟位。但無論您選擇什麼等級的座位，您既可享受到國泰屢次獲獎的佳餚美饌，亦能體會國泰素享盛譽的慇懃服務。
- 乘搭國泰航機閣下可享有指定之酒店特價優待，每日豐富早餐包括在內。
- 乘搭國泰航機來回香港七、八月份特價直航747來回機票由加幣$1·099起
- 乘搭國泰航機特價香港7天或14天精選遊由加幣$1·399起（機票＋觀光＋一流住宿＋機場接送 PLUS?）
- 凡在福達旅行社惠顧可獲代辦參加（AERO PLAN）飛行儲蓄計劃，有機會享用免費機票及免稅品贈券更有免費十萬元飛行平安保險。



福達旅遊 Kung's TRAVEL LTD.
本公司爲國泰航空公司之特約票務代理
溫哥華東二街十二號（夾 ONTARIO）12 E. 2ND AVE. VAN. B.C. V5T 1B1
TEL：(604)873－3777
B.C. Toll Free (800) 972-5208

翱翔萬里 神采飛揚
國泰航空公司
太古集團

法國亦有汽車炸彈 四敢死隊徒送性命

極右份子擬襲阿拉伯區 汽車中途受阻發生爆炸

（加新社法國土倫十八日電）一枚似乎會在種族襲擊行動中使用的炸彈突然爆炸，四名駕駛汽車載着炸彈企圖進入阿拉伯人區的男子當場炸死，一間店舖着火焚燒，並令數層建築物的窗户破碎。

土倫警方發言人表示，這四人相信是運載炸藥進行一次襲擊。土倫在巴黎東南四百哩，是一個港口。現時未知道四人的身份，事件中亦無其他人死傷。

一名居民說，爆炸威力相當大，整個區域內的居民差不多都被驚醒，四周滿佈碎片。警方說，居民看見發生爆炸之前，該車駛過阿拉伯人區，但司機却發覺難以向前駛，因爲有些街道被封閉進行維修。

瓦礫中發現一些反移民傳單，寫着「法國是我們的，不屬於他們」等字樣，署名是「SOS法國」，故此警方相信四人是極右份子，目的是向阿拉伯目標進行襲擊。

繼民航機被叛軍擊落後 紅十字會決定取消 空運物資救濟蘇丹

（加新社日內瓦十八日電）國際紅十字會今天宣佈：我們已經取消空運救災物資到蘇丹南部的安排，因爲蘇丹南部叛軍上週六擊落一架蘇丹民航機，六十名乘客機員死亡。

國際紅十字會是上週四開始空運救災物資到蘇丹南部的。上週五，國際紅十字會包租的一架運輸機由烏干達運送五十噸玉米到蘇丹南部瓦沃鎮。

此次，國際紅十字會就停止空運救災物資給蘇丹南部了。

上週六蘇丹一架民航機被擊落後，蘇丹叛軍聲言要擊落運載救濟物資到蘇丹南部的航機。

國際紅十字會原先打算再空運二百五十噸玉米和一千噸糖漿給瓦沃鎮十六萬災民的，如今取消空運，國際紅十字會對災民的情況很是担心。

聯合國展開反文盲運動 全球文盲約達九億 其中七成爲亞洲人

（加新社聯合國十七日電）最近幾年迭遭糾紛困擾的聯合國教科文組織，今年屆滿四十週年。

下個月八日，該組織將配合第廿屆「國際識字日」，集中宣揚全球文盲問題，並表彰世界各地反文盲運動成效卓著的工作人員。

根據最新資料，教科文組織估計全世界十五歲以上人口目前有八億八千九百萬人既不能讀，也不能寫，其中百分之六十是婦女，百分之九十八來自第三世界開發中國家。

非洲各國文盲比率最高，佔總人口百分之五十四，亞洲次之，百分之廿六點三，拉丁美洲，百分之十七點三。然而以人數來說，由於中國大陸及印度人口最稠密，文盲人數以亞洲最多，高達六億六千六百萬人。

在工業化國家，文盲比率雖只佔總人口百分之二，但所謂的「功能性文盲」却佔百分之十到十五，以美國爲例，這種雖會讀寫，但不足以達意的「功能性文盲」，人數約二千萬。

在教科文組織多年的反文盲運動中，國際上已設立了四個反文盲運動獎勵機構，分別由蘇聯、日本、美國及伊拉克提供，去年各自頒贈給賽國，摩洛哥、喀麥薩及委內瑞拉，表彰這些國家反文盲措施的成功。

致力於國際文化交流與獎勵的教科文組織，成立四十年來，當屬一九八四年及八五年美國、英國及新加坡分別的退會時，所受打擊最大。

一向財金最多的美國，指責教科文組織經費運用不當，過度政治化，有反美國之嫌。美國一退走，就等於抽走了該組織百分之廿五的年度經費。

澳洲拒絕與美國聯合作軍事演習

（坎培拉十八日電）由於惱怒美國最近的商業行動，澳洲星期一宣佈退出計劃中與美國舉行的聯合軍事演習，因爲她無力負擔此筆費用。

國防部長貝茲利說：原定在九月五日至二十日參加於菲賓律舉行的代號「雷角」演習，已經被「延期」以參加在八七年五月舉行的另一次演習。

澳洲官員最近大事抨擊美國補貼輸往蘇聯及中國的小麥，因爲該兩國向來都是澳洲小麥的主要市場，而且預料澳洲快將宣佈八六—八七年度的緊縮預算案。

澳洲皇家空軍一名發言人說：若參予今次演習，將會耗費三百五十萬美元。

印支三國外長會議 願與中泰改善關係

（曼谷十八日電）印支半島三國外長週一在越南首都河內開完第十三屆每半年一次的會議後，發表公報，表示願意與中、泰兩國改善關係，但沒有提出解決柬埔寨問題的新建議。

在曼谷市收聽到越南之聲官方電台的報導說，越南、寮國、柬埔寨三國的外長發表公報，說明在外交政策問題上的共同立場。

公報說，三國對柬埔寨戰爭所抱的立場，與其他反對力量的觀點完全對立。三國要求「清除」赤柬領袖波爾布特和他的同僚，另一方面定下限期讓越南軍隊撤出柬埔寨。然而，反對力量却堅持要越南軍隊撤走。但拒絕與波爾布特斷絕聯繫。

越南在公報裡表明「願意在任何級別、任何地點與中國會談」，雙方謀求正常的關係，可以促進東南亞的和平、安定。

明聲合聯丹蘇聯蘇 好友復恢係關國兩

（莫斯科八月十七日電）蘇聯和蘇丹今晚發表一項聯合公報，對兩國最近採取的恢復友好關係的步驟表示滿意。

蘇丹總理兼國防部長薩迪克，邁赫迪于本月十一日至十五日對蘇聯進行了正式訪問。

關于這次訪問的公報說，擴大和加深蘇聯同蘇丹之間的聯系對雙方都有利。

聯合公報說，雙方都認爲防止核災難是當代的頭等任務，因此，全面禁止核試驗是十分必要的。雙方表示支持南非和納米比亞人民反對南非種族主義的鬥爭，并要主張應當在國際範圍內採取大規模行動，克服非洲國家面臨的經濟困難。

一九七七年，蘇丹和蘇聯相互驅逐對方外交官，兩國關係隨之惡化。自去年四月蘇丹尼邁里政府被推翻後，長期冷淡的雙邊關係開始改善。邁赫迪總理這次訪蘇，被認爲是兩國恢復友好關係和擴大合作的一個新起點。

巨爆殘骸 在伊朗首都德黑蘭市中心一個廣場，一輛被放置炸彈的汽車周二爆炸，最少二十人喪生，幾輛汽車被炸毀，這是其中一輛的殘骸。

本報廣告 效力宏大

恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY
新張期內一律九折
（特價品除外）
—蔬菜 —營鮮菓 —專藥材 —海味
溫哥華片打東街一五九號 TEL: (604)-687-3909

防盜 JIM'S WELDING LTD.
（工場）324—1020
（住家）325—8922
傳呼機 645-3103
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒焊・
送門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全電焊部份，保用十年以上

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
花旗麵廠 PHONE 684-9820
新鮮蒸氣炸五香十
幸運餅仔
鮮春卷皮
鮮雲吞皮
蒸蒸炸蒸
花花旗乾
雲雲吞乾
花花旗乾
五香十
北

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-9424
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 春雲吞皮 卷皮
正宗港式高級產品

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向
接批外埠命書 新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

中山安堂 林健龍 占卦算命
#9-507 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
能知過去未來，一生人財福壽占卦五元，日課算命三十元，錄音算命三十元，外埠郵寄算命三十元結婚擇日，移居入伙，解煞離離招魂，招魂，解除災難。祝星來運，七天候教，在住宅467 PRIOR ST. 或JACKSON ST.
電話：二五四三六六二

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳代理
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

金利源 GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
參茸藥材雜貨發行 瓷器藤器手工藝品 男女庄拖鞋功夫鞋 經銷

永興有限公司 WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷顧繡 名畫古玩 馳名藥材 膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

華安書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEP'T (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X8
TEL: (604)681-8531
中國國際圖書貿易總公司（中國國際書店）加拿大總代理：
代訂中國書刊畫報，報紙雜誌
空運廣州羊城晚報，香港爭鳴九十年代，南北極，明報月刊
廣角鏡，百姓。
兼營文房用品，唱片唱帶，書簽剪紙，中國字畫，各種賀咭
郵寄自取 無任歡迎

加坡泰興有限公司 Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 燃手鹵味 園口新鮮瓜菜生菓 冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：冷凍包點 梅菜扣肉 鹵水牛什 上海雲吞 蝦餃燒賣 木須餅 毛豈 即蒸即食 老少咸宜 門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花 五節有長春之草
住在大溫哥華 食在秘書賓路
天上人間
雲秘書賓路蔡根遜 埠立正

元昌食肉公司 DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
本公司自置設備一流新工場
特製白油腸及特瘦白油腸，爽嫩白切鷄，美味桂花腸，干腸，油王臘鷄，鮮明肉類，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
特製風乾鴨 肝腸 450g（大包裝）每包$3.50 375g（細包裝）每包$2.90
大特價酬賓
螺親攜帶手信 送禮自奉佳品
駝名琵琶鴨 掛爐鴨
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan CHINESE SAUAGE
金然棧 腊味廠
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮋魚 黃花魚，白鱠魚 牙帶魚，生魚 獅子魚，墨魚 供應
總經銷金冠牌 香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購 寄送貨快捷

聘請

製衣廠請
經驗車絲工人數名，計件工作，新金從優，有意者請親臨：ADAGIO 347 水街二樓面洽。

餐館請人
請BUSY BOY及廚房打雜各一名，需有經驗二時半後到6030 No.3 Rd. RICHMOND 接洽。

招請車衣外工
本廠有大量製品外發，可領取回家製作。申請人必需有上午十時至三時（星期一至五）到本廠1675西2街溫哥華西洽。用單針及鈕骨車。請由

埠仔請廚
FERNIE 埠。請廚師或廚雜一名，有意請自費電1-4 23-3211 四時至晚11時李先生

請女企枱
專業館請女企枱長工或數工有沒有經驗均可本拿比京士威六九〇七或四時後五二一五五四四

日間企枱
有無經驗均可打針送餐多名，廚房針送餐多名，請到東百老匯街一〇五號汪先生洽

請西餐廚
請有經驗西餐頭廚壹名。另幫廚數名二時至五時覲到一〇三七號DEMAN ST 彭洽。

招請幫廚
部份時間幫廚略懂英語每週廿時無經驗者免問三時後電255-5811或8732142

請人
沙省炸鷄店請廚乙名。懂英語薪優。電三〇六四二五二五九。

沙省請人
沙省埠仔請中西廚乙名。薪優包食宿。有意自費電話306-7455-2338根洽。

工廠請車樣本員工
招請有經驗車樣本(SAMPLE)員工一名。待遇從優。有意者請到144東七街西洽。

急聘企枱
亞省埠仔請經驗企枱。包食宿。薪金高。請電：403-523-3108

海產批發公司
請包裝女士數名。需懂英語。電話預約惠子。875-9388。

埠仔請人
請經驗中西廚及經驗餐房企檯。有意請電1-4 30-6241-3450與周先生接洽

經驗什工
裝修公司請經驗什工多名，有意請電874-8043

招請男雜工
電話：六八八〇八三一

急聘什工
某雜貨店請男什工一名，有意請電685-4029晚間電254-1990

請男女雜工數名
有意請親到227 GEORGIA 奇化洗衣館面洽。

餐館請人
素里餐館請有經驗打什兼洗盤碗。有意者請晚上九時後電五八一一。一一六一洽

招請汽車
修理學徒一名，請晚上六時後電：325-9580袁先生洽。

宜人摘黃瓜及豆
有意請電許太327-9676或437-4987。

食品製造廠請人
請製造食物產品工人，每星期工作約3－4天請親臨面洽。ISTONIO FOODS LTD. 110-3311 NO.3 ROAD RICHMOND B.C.

商業

快餐店請
皇尾識女帝二英語售員25餐埠公請員18面洽衆到至新快至63或電街車周市站歲洽5

柏文急賣
東區兩房栢文兩間任揮價錢平業主急賣包爐頭雪櫃窗簾布請電涂先生421-6639 MULTIPLE

全新靚屋建築師自賣
每星期七天開放。下午六時至八時半。歡迎參觀。6586 RANDOLPH AVE, SOUTH BURNABY. B.C. 上下共五睡房。三浴室熱水暖氣

屋主自賣
1885東55街近城多利吉屋向南正層三房土庫完成售12萬夜電傳呼6802903八千日877-1267

屋主自賣
8麻膠全乃街7已板屋鋁窗睡房2租，出樓下，8價下，新標0十兩房外準5萬房地2五一牆

屋主自賣
星期六、日開放下午二至四時49東41街樓上二房土庫一房45x113電話：3250-3444

靚屋平售
西區近C.H.JARMC 3T時六售靚新IHSIOLNL屋56×106名校，翻廁2H可、十五五萬房一廳兩星期五看日下午三，7E屋夾WHE|A

東區靚屋
近乃磨樓上四睡房土庫保養一流交通便價九萬九請電9205-9244李生 BAY CITY REALTY

賺錢餐館
5885 BATTISON ST. 十二年新屋，樓上三睡房，樓下二睡房，全屋有三廁所，廚房二個，近學校，巴士方便，開價十四萬九，請下午五時至七時電話三二一-四九八二林振强洽。

大屋自賣
華埠大屋。上下共八睡房三廁兩廚合大家庭居住及收租下午三至八時電：738-9883

屋主自賣
適合小家庭或初買屋近唐埠學校保養好開價$86,500.元經紀莫問。請電：254-5691

果舖出讓
近旺大街舖前後有高層住所柏文有意請電：298-7483

自賣屋
甘比西標準地兩睡房樓下二睡房。廚。廁。可出租。近Churchill售十三萬餘。電324-7526

屋主自賣
北本拿比三睡房英語好置有壁爐平煤氣售八暖氣萬氣二位0800經紀免問。

廉屋急售
三睡房近京士威土庫完成降價七萬四千五週六開放電581-1189 KIN YEUNG 327-1111,

餐廳急讓
埠仔人口五百。獨立唐餐館。東主轉行急讓。有意請電（306）1-8583-2292陳

好過打工
旺街尊售鮮花瓜菜鋪廉價出讓平過買架撐。租平皮費輕晚上六時後電：三六三五

生意實業
洗衣店廿台洗衣機11台風乾機後有住地價廿餘萬。程太3 2 4 9 4 1 老滙街標準

屋側面　屋正面

歡迎換屋。最高頭九萬元

全翻新靚屋。正層三睡房。平地樓下完成三睡房，可出租，33呎足地，近公園及學校。位於45街街角夾哥仔號，只售十二萬九千五。
請電：437-7209

雲哥華島砵亞板汝埠中西餐館生意連實業出賣
咖啡濕座位四十餘。餐房座位70餘。請餐房座位70餘。有烈酒牌地位適中。生意穩定為有意者請每日下午四時半後電話查問。電話：1-724-6411 PINE REST, 2940-3RD AVE, PORT ALBERNI B.C. V9Y 2A7

餐館急讓
亞賢斯福埠。百伍座位酒牌冷氣及自助蒸氣餐枱。設備完善。電3 5 3 9 8 8 0 4 4 黃洽

餐館出售
沙省埠仔。獨市唐西餐館。樓上居住有意連賣業出賣。有意者請電3304-4436636

炸魚店讓
位於PORT COQUITLAM座位26。內吃外賣均便。容易料理。電941-6122。

餐館出賣
西餐館。鋪街位于街角旺街。後有停車40座位。日874-6233-2179。晚433-5

賺錢餐館
BC埠仔餐館廉讓有意者請與郭君行聯絡雲埠電話日324-7070-0929夜327-7070-0929

餐館出賣
中西餐館48座位有酒牌冷氣日做四百餘價四萬餘電蘇：8 4 7 3 9 1 8 4 1 4 5 或 4 3 1：

餐館自賣
獨市工業區中西自助快餐館。批期長有意請每日下午四時前電話：946-5050。

餐館出讓
位於BC中部。中西餐館座位140另有住宿。年年賺錢。絕無虛言。東主搬埠讓十一萬。一年可返本。有意請電：1-564-44 36 ROY YIP

中國城列治文三路大小平貴旺舖租賃
京士威著名海鮮館出讓
Townsend Realty 734-7222 266-8571 與容可樂接洽。

士多生意平價出讓
鋪有西大租平藝展滑地點定夾久力喜士2 5 3 3 2 1 4 唐街：電話：

餐館出售
在沙省中部生意連實業有地方住唐餐獨市電話：1 6 9 5 6 7 1 3 3 1 0 黃洽。

餐館自賣
素里中西餐館廉讓。全酒牌。座位百餘。近美國邊境。全年遊客多。東主經營廿年。現年老退休。有意請下午四時後電：536-7929（星期二休息）

車房急讓
日本及北美車修理車房。位於梳梨。經營十年老字號。包括設備。長期僱客。年入十九萬。東主有病只售六萬五。請電陳瑞華 321-3396 PARK GEORGIA REALTY

餐館出售
沙省16公路。埠情好。鋪位適中。50座位。生意隱定。中西餐遠近馳名。請自費電：（306）554-2223曾

餐館出讓
沙省沙城市中心。一百生意實業任從尊便四時後電(306)653-4131或653-5719

新餐館出賣
埠邊兩月新中西餐設備九十餘位。全酒牌。冷氣。泊車場。旺地位。乏人力。有意請午三時後電：463-5134陳先生洽

舖位出租
適合各行生意。電話：266-2187或2787613

出租

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大。大小隨意。位唐人街中心。查詢電話：四二零零七八。

兩房壹廳
交通方便。安靜。合夫婦或女學生。京士威和SLOCAN：四三八。四四八二。京士威和ST.CATHERINES：八七三。三〇八四。

土庫出租
一房沙雪櫃頭廚房連廳夾爐頭齊備近菲，或6 8 7 3 1 1 3 8 9 5 25街電話：

樓下出租
寬大樓下一房廳合夫婦小家庭。包水電近MAIN 32街電話：877-0187

土庫出租
東58街夾乃路兩房一廳廚浴廁齊全獨自門戶22號巴士直達唐人埠電話：3211-7803

屋連土庫
東十五街上層三房一廳上下廁所爐頭小雪櫃交連方便近中學平租面議電話299-1528陳

光猛大房
樓上光猛大房，適合單身仕女或女學利。近41街夾域多生。有意者請電：327-8237

柏文出租
栢文有景步行十分鐘到會場和唐人埠設備齊新每位廿元小童半價月租更平電254 5 3 3 6 8 2

全屋出租
域多利28街整間屋出租4房兩廳兩廁廚爐頭雪近中小學交通方便商場電話8744-2632

**菲沙夾八街一房廳廚房及購物商近華埠巴士一5 4 9 3 6 2 2 4 4 2 3 2 9 9 3 4 電話：

土庫出租
菲沙街有一房一廳出租房間高爽陽光充足廚廁俱全巴士直達唐人街電話：324-0877

樓下出租
二房一廳廚廁爐雪櫃齊近學校交通便TRIUMPH街近乃磨另有冰櫃出讓電話2 5 3 8 6 7 9 9

單人房租
新屋樓上近乃磨29街。適合單身女學生或職業女士。有意請電：437-6165周太。

近唐人街
單人房出租月租一百二十元有廚廁雪櫃爐頭浴電話齊備5 3 5 9 ：2 5 4 4。

靚士庫出租
菲沙夾61街兩房一廳廚廁浴齊環境幽靜包水電洗衣機宜小家庭士時後電：3 2 4 1 8 6 3

土庫出租
一房一廳各樣齊備獨立門戶月租近一域多利廚廁及一齊近學兩。二百餘元近京士威夾Killarney電4334769

有房出租
二房一廳。有床傢私。電視各樣齊備近PNE包水電。電話438-1237。

單人房租
包水電。電話。洗衣機交通方便較適合單身女性或女學生請下午六時後電KIM 254-3326

平租土庫
大乃磨夾一家廳街有庭士庫一有意出街請租有三3 8 7：合房

柏文出租
二房一廳柏文月租二百八十及二房一廳適合女學生各樣齊全請晚上六時後電4302778

平地土庫
兩房一廳，廚廁齊備乃磨夾柏架，適合清靜小家庭電話2 5 4 6 5 8 0

有房平租
土庫兩個單人房東廁四街夾菲人房廚生包水蘭合女士日間學廳或單身女電廁齊

西區新屋
近屋律治商場樓下二房或三房二廳獨立門戶設備齊合不吸煙者下午五時後電3 2 5 0 6 3 8

樓下出租
兩房一廳，獨立門戶，近巴士站，中小，學校及齊有停車。23街

靚士庫出租
有巴士，近中小，學校及齊有意請電：一〇六七四。

樓下出租
兩房獨立門戶，近巴士站，中小，學校及齊有意請電：一〇六七四。

土庫出租
菲沙夾47街正層二廳土庫二房一廳廚齊備電話：3 2 4 6 9 1 0

新屋樓下
二房一廳廚廁浴室齊。近界限街夾喜士定。另有單人房。適合男仕。電話：2 5 4 6 8 6 5 1

樓上出租
近女皇公園，三購交一廳環境清靜，三物通廳，方，適便合，家庭電校，3 0 4 8 7 6

樓下出租
一房一廳。包水電近乃夾19街。各樣齊備。電話：8 7 3 7 8 0 3

新屋樓下
本拿比喜士定夾戚靈頓。兩房一廳各樣齊。交通方便近巴士站。電話：4 1 6 8 2 9 4

樓下出租
二房一廳。交通方便近中小學備合交兩房一廳獨立門戶，適合小家庭。電話：2 5 3 0 9 3 或 2 4 6 8

柏文出租
電開車房一房一廳三百九十。兩房一廳五百七十五電2 5 3 5 0 9 3 或：

新屋樓下
出租二房一廳。交通方便。電話：2 5 3 5 0 0 2 1 6

正層出租
近PNE。二房一廳。設備齊全。合不吸煙職業人士。電話：五二二。七三二一

有屋出租
樓上樓下獨立早位出租。樓上二房。各樣齊備。電話：九八〇。七七二九

單人房租
22街空中車站附近泊車交通便。設備齊全。合不吸煙職業人士。電話：五二二。七三二一

靚一樓租
三房兩廳，獨立門口爐頭雪櫃，廚廁齊近華埠學校交通便電2 2 5 4 7 9 2 洽

潔淨土庫
一廳兩房廚廁齊獨立門戶適合小家庭。電話：晚2 5 4 4 8 2 8 1 4 3 0 4 4 日

博覽遊客另單人房
樓上兩房一廳各樣齊備另有雙單人房月租相宜。電話：2 5 3 6 4 4 3

柏文出租
五房三廳兩廚兩浴廁大屋內外如新近中小學平租合請電3 2 5 2 0 0 0 約看屋。

靚屋平租
新屋樓上近乃磨29街。適合單身女學生或職業女士。電話：437-6165周太。

樓上有房
出租，月租一百五十。包水電洗衣機適合女學生或職業女士，電話：879-4827

博覽遊客
栢文有景步行十分鐘到會場和唐人埠設備齊新每位廿元小童半價月租更平電2 5 3 3 6 8 2

有房出租
樓上單人房適合女性或夫婦另土庫一廳房獨立門戶近PNE交通方便五時後2 5 3 9 7 3 7

土庫出租
近PNE有土庫兩房一廳設備齊全，請電話：2 5 1 3 6 8 2

樓下出租
二房一廳廚廁爐雪櫃齊近學校交通便TRIUMPH街近乃磨另有冰櫃出讓電話2 5 3 8 6 7 9

單人房租
22街空中車站附近泊車交通便。設備齊全。合不吸煙職業人士。電話：五二二。七三二一

新屋樓下
二房一廳廚房浴廁洗衣乾衣各樣齊備包水電月租四百日電6 8 7 5 1 9 9 晚3 2 5 6 0 2 5

樓下出租
北京士威和巴士站，交通方便，請電話：3 2 1 5 4 6 3 晚

樓下招租
二房一廳。交通方便。電話：3 2 1 6 ：

土庫出租
東十九街夾乃街兩廳櫃獨立門戶近域多利街有意請電：2 5 3 0 2 1 6

樓下出租
一廳一房適合夫婦近乃街及域多利街交通方便。有意者電話：三二一。二九五一。

土庫出租
兩房一廳。不吸煙人仕為合。電：2 5 4 6 6 9 0

博覽遊客
幽雅花園屋三房一廳包傢私床爐頭雪櫃近京士威及蘭菲近空中巴士及商場二五三。一三〇一

樓下出租
近華埠一廳三房獨立門口電廚廁齊有意者請電：李洽。一七〇二五三一奇化街。

新柏文租
近華埠三房一廳二廁廚爐雪櫃齊備。環境優雅有意請電八七六。八六五九

樓上有房
兩房一廳廚廁齊雪櫃爐頭近PNE適合女學生或夫婦獨立門戶下午六時電2 5 4 6 0 8 9

土庫出租
東6街近乃磨。土庫兩房一廳。合清靜小家庭。電2 5 5 9 6 7 2

柏文出租
新裝修。靜中帶旺位於二樓一房一廳。可供遊客。有車位。電：8 7 3 5 6 0 3

樓上出租
近PNE。一房一廳。廚廁齊。月租二百八十元。電話2 5 4 4 5 8 8

平地土庫
東58街夾乃路兩房一廳廚浴廁齊全獨立門戶，交通方便近小學。電話：3 2 5 0 8 4 5

土庫出租
菲沙夾47街正層二廳土庫二房一廳廚齊備電話：3 2 4 4 6 9 1 0

全間或分層出租
合小家庭廚廁齊。40街近乃磨交通方便近學校。合不吸煙。電話：3 2 4 9 6 9 5 ：

博覽遊客
幽雅花園屋三房一廳包傢私床爐頭雪櫃近京士威及蘭菲近空中巴士及商場二五三。一三〇一

土庫出租
一廳一房適合夫婦近乃街及域多利街交通方便。有意者電話：三二一。二九五一。

新屋樓下
二房一廳19街近緬廚廁齊全獨立門戶交通方便。有意者請電八七二。五八七四。

土庫出租
兩房一廳。不吸煙

樓下出租
近華埠一廳三房獨立門口電廚廁齊有意者請電：李洽。一七〇二五三一奇化街。

土庫出租
東十九街夾乃街兩廳櫃獨立門戶近京士威及蘭菲近空中巴士及商場二五三。一三〇一

樓下招租
二房一廳。大廳爐頭雪櫃廚廁齊備全部地利街有立門戶近域多利2 5 3 ：0 2 1 6 ：

樓下出租
兩房一廳，廚廁爐雪櫃獨立門戶適合小家庭。電話：3 2 1 5 4 6 3

新屋樓下
二房一廳廚房浴廁洗衣乾衣各樣齊備包水電月租四百日電6 8 7 5 1 9 9 晚3 2 5 6 0 2 5

新屋樓下
北本拿比近SFU大學生。一房一廳獨立門戶。包傢私水電。不吸煙學生。2 9 8 9 7 2 7

光猛士庫
適合小家庭或初買屋近唐埠學校保養好開價$86,500.元經紀莫問。請電：254-5691

屋主自賣
適合小家庭或初買屋近唐埠學校保養好開價$86,500.元經紀莫問。請電：254-5691

屋主自賣
1885東55街近城多利吉屋向南正層三房土庫完成售12萬夜電傳呼6802903八千日877-1267

屋主自賣
星期六、日開放下午二至四時49東41街樓上二房土庫一房45x113電話：3250-3444

屋主自賣
麻膠全乃街7已板屋鋁窗睡房2租，出樓下，8價下，新標0十兩房外準5萬房地2五一牆

屋主自賣
星期六、日開放下午二至四時49東41街樓上二房土庫一房45x113電話：3250-3444

香港建築業面面觀

濱·江

站在太平山頂俯視，香港全景一覽無遺，有層次，有節奏，有韵律，從半山起伏跌宕，鋪向海邊，消逝在藍色的維多利亞海灣。這裏有成千上萬香港建築工人灑下的汗水，也凝結了各種膚色的工程設計人員的智慧。

創「工業上樓」

地價高，樓宇高，密度也高。地價上漲，樓層轉向高空，以求降低地價成本。五十年代多是五層樓，十五層爲最高大樓，而今四、五十層高樓已不罕見。全港最高的六十二層商業大厦合和中心，將被更高的建築物取代。

各類建築物由平面佈置轉向高空立體發展，以節約每寸土地。「工業上樓」，香港已走在了前面。成千上萬家電子、食品、紡織、成衣工廠聚居在工業大厦的「航空母艦」裏。其特點之一：工廠規模小，見不到龐大的廠房和無邊的區界。平面加高幾層，土地利用率就增加幾倍，因爲土地房產在工業成本裏佔了百分之五十以上。特點之二：各車間在樓上樓下，平地運輸變爲垂直運輸，電梯代替了車輛，也省裝省卸，更不需要長距離的管道網線。特點之三、專業化程度高，設備要求精、巧、小、輕。「工業上樓」也促進了資本密集、技術密集。

建築師的專權

七十年代以來，香港興建了相當一批具有現代化水平的大型工程，海底隧道、地下鐵路、集裝箱碼頭等等。這些工程需巨額投資，還要求有現代科學技術。地產商根據土地用途，委托一家顧問工程公司負責總體規劃，進行可行性研究，收集數據。從經濟上對投資數、利潤額、完工期限提出論證。而後由建造商通過競爭投標，以最合理的承包價格，最短的完工期限和一貫優良的質量保證投得工程。建築師被聘用後，除完成對建築物的設計外，還作爲地產商或業主的代表出現在施工現場，從設計到建成，以至交付使用，一包到底。建築師對工程全過程進行現場監督，關鍵工序需經他檢查合格後才能施工。一項建築物的功能發揮，使用效益，建造形式，代表建築師的自然科學、社會科學理論水平和他本人的設計風格與造詣，成爲他的代表作，所以建築師在建設過程中有很大的專權。

既美觀又快速

目前香港有建築公司、商號二千家，建築工人十八萬多，是香港四大經濟支柱之一。官辦建築工程主要是移山塡海、公路碼頭、地鐵隧道、公共房屋。私人建造的有住宅樓宇、工廠巨厦、商業大樓、貨倉等。通常是投標競爭，分級承包。大魚吃小魚，小魚吃蝦米的競爭，使香港的建築業見長於其他城市：一多。建築技術高，博採古今中外，造型花樣多：玻璃幕牆大厦、金字塔式、漏斗形、軍艦模樣，千姿百態。建築物向現代化、多樣化、別墅化發展。外表裝飾也是五顏六色：米黃色、桔紅色、咖啡色、豆綠色、天藍色等等。二快。設計完成快，興建速度快，建設週期快。由於機械設備新，建設方法新，現場管理嚴密，施工現場工人成羣、堆料狼藉等現象實屬少見。一條大街，幾個月前舊房屋層羅疊架，幾個月後新樓聳立，速度之快十分驚人。

美國私人企業管理市政

劉 薇

美國因財政預算困難而煩惱，市政局的管理也開始交給私人企業經營。他們發現這樣能更經濟、更有效地進行企業管理。

據報道，波士頓和紐約市違例泊車罰款傳票，就交由局外商行進行籌集資金。其它城市也發現，將那些諸如監獄、廢物處理以及樹木修剪等傳統的政府服務機構亦移交給私人機構經營，政府認爲這樣做更合算。美國「利己主義化」已成爲全國性潮流，官員貪污嚴重，批評家曾批評這是「出賣政府」。支持私營市政管理者認爲這可「節省納稅人許多錢」。

在波士頓，同徵收罰款部門簽訂的合同是一個巨大的成功，總收入上升了百分之六百，從一九八一年的四百八十萬美元，到去年超過二千八百萬美元。

在紐約，泊車違例收款已導致在十餘年來最大的城市醜聞，好些政府官員曾因受賄被起訴，而昆斯巴勒政治區主席唐納德·梅納斯更因類似案件而自殺。

國際城市管理協會的工程經理羅斯·霍夫說，利己主義進入美國地方政府有所增加。該協會在一九八二年曾對利己主義化作過最廣泛的調查，範圍包括一千七百八十個城市和鄉村，並把發生的情況加以研究。這對私人管理市政的發展也許會起促進作用。

私人監獄在美國已普遍設立，主要由一些慈善組織來管理，如美國志願兵協會。它在明尼蘇達州的羅斯維爾，原來是經營婦女的用品。還有由一些賺錢的商行管理。美國教養公司就是這種正在不斷增加的公司中的一個，它管理着移民局的休斯頓拘留中心和得克薩斯州的歸化部門。

一九八二年，佛羅里達州成爲第一個把管制犯有嚴重罪行的男童的項目移交給私人財團管理的。但美國法庭協會和美國公民自由聯合會提出一個法規上的問題：私人企業是否可以剝奪一個人和他的自由，甚至它們在政府的命令下做這樣的事？

本世紀以來，許多城市僱用私人公司收垃圾、提供防火設施、經營電車等等。但因陋習增長，以及二十年代以來的改革運動，使大部份這種服務機構交還市政局主管。現在一些團體在提供市政方面的服務，雖然廉價，却得到很大的利益。但分析家認爲，今後推行私人管理市政的利弊，仍有待經驗的證實。

大陸企業發展的新趨勢

忠 民

根據中國企業管理協會的預測，大陸企業發展將會出現以下十種新趨勢：

一、企業經營由封閉的單純生產型向開放的生產經營型發展。

二、企業結構由單純的生產型向生產、科研、教育系統型發展。

三、企業計劃由指令型向指導型、市場型、預測型發展。

四、企業領導方法由金字塔式的一元化領導向矩陣式多元化領導發展。

五、企業管理由行政型、經驗型向專業型、科學型發展。

六、企業生產由大批量、少品種向小批量、多品種發展。

七、企業產品由十幾年一貫制向不斷更新換代發展。

八、企業領導幹部由資歷化、老年化向革命化、知識化、專業化、年輕化發展。

九、企業職工勞動由體力型向腦力型、智能型發展。

十、企業決策由執行型走向自主型。

請車衣工人
製衣廠宜經驗工業縫紉車衣及裁剪工人。請到下址申請
JONES LEISURE PRODUCTS 2034 W 11TH AVE 或電 731-5311

亞省請廚
請有經驗中西廚一名，須懂英語，月薪由一千七百起，條件適合者請自寫電 1·403·875·3575·亞省。

製衣廠請人
製衣廠招請一名能幹上進人仕幫手拾貨·裝箱及倉務收發·有粗重搬運及進升機會·有製衣廠經驗者爲佳·請函履歷：
112 E 6THAVE. VAN.B.C V5T 1J5

請推點心
數名，有意者請一臨喜士定東街，親面洽。三二號珠城酒家一

請住家工
西溫哥華包住宿做六天工資飯打理家務年齡40歲以上女性爲宜九月份始返工晚電 432-7950

留宿褓姆
溫哥華區，有照顧兩小孩及料經家務，有意者請電理驗或 325·8808 327·5808

照顧小孩
本天留宿每星期四汝彼區與否任從尊便電話四三五·七五八一·晚六時後二〇·三一六〇

結業平售
中型菓舖，結束營業，雪櫃，收銀機，冷氣機，新式鐵貨架平售·電話：421·1940

靚車平售
七四年NOVA四門六缸自動波八萬咪數，售價四百元。請電話：三二五·四六七〇

皮製衣廠請人
請熟手經驗車皮及裁剪工人。有意請親到347水街三樓西洽。

請車工
製衣廠請單針車工兩名·請電273·0441或到烈治文3960 J ACOMBS路洽

餐館請廚
亞省 RED DEER 埠請中式廚師·新金一千七百元起·自費電話與何女士接洽：403-342-5555

FOR SALE
GARMENT MANUFACTURING ASSETS
BY THE RECEIVER-MANAGER

C&L

Assets of Bottom Blues Garments Ltd., including:
- sewing machines, single and double
- cutting equipment
- pressing equipment
- other manufacturing equipment
- office equipment
- inventory

The assets can be viewed at the Company's premises, 5th Floor, 164 Water Street, Gastown, between 10 a.m. and 4 p.m. August 11 to August 15, 1986.
Call 682-8487 for appointment to view and further information.
Offers can be made for individual items.
Payment by cash or certified cheque only, and the purchaser is to arrange for pick up and delivery. All sales final.

COOPERS & LYBRAND LIMITED — trustee in bankruptcy, receiver and manager, agent for secured creditors — 1111 West Hastings Street, Vancouver, B.C. V6E 3R2, 661-5700

出賣
Bottom Blues 製衣廠資產
由接管經理主持
製衣廠資產，包括：
·單、雙針衣車 ·其它工廠設備器材
·裁剪機器 ·寫字樓設備器材
·熨衣機器 ·存貨
請電話預約參觀時間及查詢詳情·682·8487
一九八六年八月十一日至廿二日
由上午十時至下午四時·
164號水街，五樓·煤氣鎮·
各種設備器材均可單獨出售只限現款或認證支票交易·
買主需安排自取貨品或送貨，
全部貨品器具均是最後出售·
破產受託人
接管人兼經理
有抵押債權人之代理人
溫埠1111喜士定西街·
電話：661·5700

雲埠洪門民治黨支部招賢納士通告
爲通告事：本支部定期於一九八六年十月十八日（星期六）晚上八時在本黨社禮堂舉行大放洪門，招賢納士·凡經已報名參加本黨者，請與介紹人在十月五日（星期日）上午十一時到本黨秘書處辦理一切手續，爲荷
此佈
雲埠中國洪門民治黨支部主委黃國富
秘書李耀樞
一九八六年八月十一日

訃聞

先父胡公添福號尊壽廣東省開平縣百合下坡鄉鵝溪里人不幸於八月十六日晨六時壽終正寢於聖約瑟醫院妻兒孫媳隨侍在側遵禮成服定於八月廿五日（星期一）下午一時在暗士黨殯儀館舉行喪禮卜葬於科士蘭墓園
忝屬
宗親戚友鄉黨世誼哀此訃

未亡人胡周湊娣
孤子胡逢喜 媳胡余月蘭
胡逢雁 媳胡黃碧嫦
孤女胡如優女婿周國祥
男孫國雄
諾舜孫媳胡彭小杏
毅勳孫媳胡黃素燕
基鐸
女孫素珍
素玲
美玲
外男孫周石林
外女孫周惠貞孫婿黃耀武
周惠霞孫婿莫鑑昌
周美娟孫婿謝振智
周惠儀孫婿陳健强
周惠賢
曾男孫修傑
曾女孫婉婷
外曾男孫黃永光
黃永鋒
黃永俊
莫偉國
陳志偉
外曾女孫謝督儀
莫綺紅
莫結麗
胞弟胡添益 弟婦胡周氏
胡振煥
男女侄七位
男女侄孫十餘名 同泣告
治喪處：
胡逢喜2983 E.16th.AVE; VAN. 435-1886
胡逢雁2412 E.27th.AVE; VAN. 876-4679

謝

孤哀子陳桓裕偕兒孫等合家叩謝
厚惠芳名 恕不贓列 祈爲見諒

哀謝

先嚴陳公華萬翁之喪經於八月十一日（星期六）下午一時假座安息堂「暗市黨」殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園
叩蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送厚誼隆情殁存均感謹此哀

酒店生意
唐人埠興旺地區58間房酒店生意連物業出售·大部份全新裝修·正層仍有商業舖位及土庫·預計每年生意額可達廿八萬·純利廿二萬·有利可圖的生意·勿失良機。達新地產八七九·六三三一·韓清華三二七。三四八三

商業店舖自售
位於本埠NANAIMO ST. 及61 ST. AVE. 土地面積126x100·實用面積九千呎·分做五個單位·已租出的是四個單位·祇售叁十九萬九·土地已值回此價·
☆投資良機☆
屋地兩塊·座落於本埠交通最繁忙的街角BOUNDARY & GRANDVIEW HWY 每塊面積七千多英呎·如向政府申請·有機會轉爲工廠或商業用地。詳情請電何先生日：九貳貳·壹六壹零夜：貳五五·叁八八叁

商業鋪物業
▲商業實業有三組聯房及一雜貨鋪地點適中·位于CLOVERDALE埠近賽馬場·取價廿三萬五千元·

商業樓宇
▲商業樓宇·現代設計·似購物商場款式·近娛樂消遣區·有三千五百平方呎停車場取價廿八萬元
住家536·8747·上午十點前或下午11點後請向LISA HUNTER查詢逢星期二至六上午九時半至下午五時半年·電574-7481 Max Vanderham洽

雲埠華花舖
VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
601 MALKIN AVE, VAN.B.C.
電話：254—5431
價錢生意興隆 長青藍鮮花木 花季常青樹 四季常綠盆景
宜相宜 花木盆景 花木盆景 花木盆景

新士奇花店
SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
特別歡迎光顧定製 喜市定街東三八九號 電話六八七四〇九四 吳栢南啓
結婚花球 花牌花圈 花籃花牌 花圈花球 花世界 花樣美觀

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street 喜士定東街三七一號
Vancouver, B.C V6A 1P3
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花 桂花 米仔蘭 千日紅 含笑花
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧
呂炳韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

本報廣告 大宏力効

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
代理處：東街一號一打二片芸生

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687—9605
結新盆四本 婚型栽季店 花設樹鮮常 球計木花備
無僑花花 仟胞圈籃 歡光花襟 迎顧牌花

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌挿花 花圈花球 花世界 花樣美觀

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
今日風光照後人 往時思義感親友
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 爲僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876—2161

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)
問我有長生 願人無短壽
車位充足 請沿足方便 新設室內車場
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254—7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館爲華裔人士服務已多年·對華人家庭及傳統風俗習慣·照顧十足·最近更擴充修葺·加强服務·合各種宗教儀式之用·
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理：馬 信 CHARLES MATSON

行色匆匆拍攝片段昨歸來

汪明荃北京訪名將 體委贈運動帽留念

她謂此行與體壇名將會晤獲益良多

汪明荃頭戴中國亞運團運動員的帽子，與韓毓霞在京拍亞運節目後歸港。

汪明荃與韓毓霞，昨日從北京完成「亞運大使」的任務返港，阿姐的一班忠實影迷接機，她看來精神奕奕，頭上還戴了一頂運動帽，原來是體委負責人送給她留念的。

這頂帽是中國運動員參加「亞運會」到漢城的運動服飾之一，尚未面世，連運動員本身也未見過，阿姐有幸先睹為快，並獲得送贈一頂帽子，也真夠榮幸，所以她雀躍不已，擺甫士也特別神氣。

汪明荃透露當抵達北京，先到天安門及中央電視台等地拍攝宣傳片段，在天安門她被人羣重重圍着簽名，幾乎連片段也拍不成，由於時間匆忙，到達中央電視台也是過門而不入，在門外拍片段而已。

阿姐又與韓毓霞兩人出席全國記者招待會，聽有關方面公佈今次參加「亞運」的人選及項目，令她感到頗新鮮。

汪明荃去探訪男子籃球隊隊員時，大家同時要求阿姐清唱一曲《萬水千山總是情》，可是由於拍攝訪問片段費了太多時間，故此她未能如籃球隊員所願清唱一曲。

不過，在另一個場合，阿姐却與健將李寧、楊艷麗等合唱一首廣東歌《朋友》，大夥兒玩得極投入，她對李寧印象是對方是個極友善的大孩子。

阿姐又稱整個行程只有匆匆三天時間，她連購買紀念品的時間也沒有，最後就在下榻的酒店內買了兩個圖章留為紀念。

她自備了兩瓶蒸餾水及餅乾均全部吃掉，記者笑問她是否怕不慎染上流行病才這樣做呢？她說不是，只不過是一向的習慣。

最後，阿姐認為此行最難忘是獲得不少體育知識，以往她絕少接觸這方面的事情，但經過這次與國內體壇名將相處後，實在獲益良多。約九月她又會到漢城任「親善大使」職責。

《城市故事》藝員在鬧市進行花車巡遊

▲張國強在《刀馬旦》這部女星當主角的電影裏，仍有很多戲份，感到開心之極。月杪會與女友同赴美加十日，看看博覽會。日昨為阿倫演唱會捧場。

劉嘉豪新戲看中兩視姐

《靜待黎明》昨日舉行開鏡儀式，男女主角大部分出席，女角歐陽珮珊因拍外景未能趕到現場。

監製劉嘉豪早前曾表示，會在電視小姐中選出兩位加入《靜待黎明》的演出，目前他看中高靜和陳美霞，但會再看錄影帶，經詳細考慮才決定是否找她們。

黎美娴住人體弱 初試啼聲學唱急

黎美娴外表高頭大馬，身體却是那麼虛弱。

•凌雨•

黎美娴最近趕拍《倚天屠龍記》，不過，身體却不爭氣，不時生病，瘦了很多。她說，有時由廣播道乘的士到清水灣，也捱不住冷氣，要求司機關掉。於是她看中醫去，醫生說，她的身體嚴重虛弱，除了吃藥外，也需要多爭取休息時間。否則怎可以捱得住拍《倚天》呢？

此外，她也將於本月廿九日考車牌，可是她提起此事却愁眉苦臉。原來她學車時間只有十多個小時，今距考試時間不遠，恐怕自己未學夠，只有希望能延期考牌。

無綫將與台灣合作拍一個綜合性節目，黎美娴被安排演出兩個項目，包括與龔慈恩、鄧萃雯一起跳健康舞，黎更會初試啼聲，在節目中高唱一首國語歌，她心裏好驚，因為她對普通話是一竅不通的。

但公司既這樣安排，只有臨急抱佛脚，早前錄音，她事前只是由場務員教她用普通話唸歌詞數遍，便入錄音室了，不過，對於自己的錄音效果，也感滿意，到底只是個「初哥」。

城市故事宣傳

「無線」新劇《城市故事》昨日宣傳，演員到處派書簽海報，所到之處包括太古城、尖沙咀、銅鑼灣等鬧市。圍觀者衆，特別是温兆麟，人叢中有不少女孩子向他獻花，顯然是有備而戰，閑鳳在那裏等候的。

節目發展經理梁建璋表示，下周起會加入吳茜薇，由於講及她發明星夢，因而請了兩位「阿叔」——王天林和蕭笙客串，稍後又會加入何偉龍和陳麗斯，扮演一對「奸人」。劉丹、羅浩楷、任達華、廖啓智也會客串。

該劇會於半年後來個大改革，而如今每個月有「編劇發展路線會議」，目的為商量未來一至三個月的發展路線。

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號　電話：687-4204

世界米行
RICE WORLD ®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）

徇衆要求，延期
由八月一日
至八月卅一日

夏季酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．

買二送一
買一送一

（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
（買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折
新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄．　特價$10·40
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折 特價$11·99

威信會計師樓
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP
業務範圍包括：
移民投資諮詢及計劃書
每月簿記及年結會計報稅
商業顧問　投資管理
財務計劃　電腦諮詢
地址：302-223 KEEFER ST.
VANCOUVER B.C.V6A 1X6
電話：（雲埠）681·4939
（域埠）381·0802

蒙廸卡髮型屋
經已開張營業．由經驗豐富之香港名師主理．長駐本院。專為僑胞服務。在新張期間．電髮九折優待．僑胞惠顧無任歡迎。
營業時間：上午九時至下午六時．
星期日上午九時至下午三時．
逢星期二休息　電話683-1227
地址：歌亞街337號．
即唐人街郵政局側邊。

皇宮大酒樓
IMPERIAL PALACE
Chinese Seafood Restaurant
温哥華華埠片打東街173號
688-6986
173 East Pender St.
Vancouver, B.C. V6A 1T6
RESERVATIONS 638-6986　DINE & DANCE EVERY NIGTHT 每晚十時至凌晨三時
★正宗粵菜　★名廚主理　晨早粥品　天天茶市
★游水海鮮　★掛爐燒烤　營業時間：八月廿五日起早上八時至午夜十二時
筵開柒拾席　壽筵喜宴　無任歡迎
（點心九折優待）日夜供應粥粉麵飯
WE PARK CARS FOR OUR GUESTS
為酬謝顧客惠顧凡飲茶、晚飯、宵夜者，均有中獎機會，幸勿錯過！頭獎來回香港機票乙張　二獎五位　拉斯維加斯三獎本酒樓海鮮席一桌
（代客泊車）
晚飯宵夜每滿拾元贈送機票壹元（國際旅行社通用）
亦可在本酒樓晚飯宵夜使用
甜品生果　銀絲白飯　清蒸游水班　蠔油灼油菜　當紅炸子鷄半只　脆奶桃花蝦仁　椒鹽焗鵝5只　銀湖雙喜燕窩鵝餐　$58.00
甜品生果　銀絲白飯　清蒸游水班　炸醬通菜　當紅炸子鷄半只　脆奶碧綠雙鮑　翡翠蠔王雙岐鴿　玉帶海皇羹　$58.00
翠蠔王岐鴿一只11.50　密裡藏雙珍12.50　嶺南火鴨片9.50　鳳梨鴛鴦柳8.50　白玉影東湖8.50　西山銀湖蟹8.50　乳鴿海鮮餐
發財金蠔保11.00　清宮粉絲秘制蟹時價　溫公羅漢齊保7.50　菊汁海鮮保9.50
特別介紹新菜式
鶯歌燕舞……樂逍遙！

謀生老邁
病痛死亡
這些事你想又想不通，避又避不開．你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：P.O.BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

中華民國中醫師執照
香港中醫師公會名譽會長
港九中醫師公會名譽會長
台北市方劑學委員會委員
台北市中醫師公會會員
台北市中國針灸學會顧問
台北市國際中醫針灸學會會員
平時省針灸醫師聯會會員
李潔梅 哲玫
解答中醫．中藥問題．提供人體保健服務．
保健醫療地址：温哥華三十七街東（夾城多利）一八七五號．
每日上午九時至十二時．下午七時至十時．
星期日休息．
電話：三二一．九四三四　三二一．五〇二七

怡園 the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th Avenue • 228-1181
正宗粵菜，名廚主理，
設有海鮮缸　常備生猛海鮮　海味津絲焗龍蝦
撚手象拔　原盅鷄燉翅　馳名炸子鷄　乳鴿稱皇
貴賓廳房　豐儉隨意　高格調食府合理化消費
筵開卅餘　壽筵喜宴　無任歡迎
每星期七天營業

海濤 海鮮酒家
HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT
地址：635 EAST BROADWAY, VAN., B.C. V5T 1X7　TEL: 872-6688
天天茶市．晚飯宵夜．
茶市點心壹元式角起
六至八人超級抵食套餐
海濤拼盤　泰式象拔蚌　龍蝦奶油會　百花沉龍卷　玉蘭炒帶子　清蒸游水班或黑魚　原個菠蘿炒飯
大特價$88.80
海濤新派特價套餐席
海濤豪華拼盤　百花沉龍卷　白灼雙蚌　雙寶燕窩羹　雙菇扒蘭遠　龍蝦會奶油　荔茸香酥鴨　清蒸游水班　鮮蝦荷葉飯　合時鮮果　精美甜品
$138
四人特價套餐
鮮魚露香鵝　蒸黑魚
$38.80
四人特價套餐
鵝茸燕窩羹　薑葱焗肉蟹　白灼鮮蝦拔　八寶瓜粒湯　清炒芥蘭遠　葡汁海鮮保　鐵板沙爹牛肉
$48.80
五人超值套餐
蟹肉燕窩羹　干燒大明蝦　鴨掌扒四蔬　荔茸香酥鴨　沙爹串燒牛柳　清蒸游水班
$68.80
筵開三十．婚宴小酌．堂食外賣．一律歡迎．舖後有闊大停車場
營業時間：星期一至五早上十一時至凌晨四時
星期六、日及公衆假期早上十時至凌晨四時

剖析蘇聯亞太區外交新策略

尹謙

時事述評

蘇共總書記戈爾巴喬夫於七月二十八日在海參威發表演說，重點談了蘇聯對亞太地區的政策，其中受人重視的有三項：一是戈氏宣稱蘇聯將從阿富汗分階段撤軍，今年年底以前先撤六個團；二是宣佈蘇聯正與蒙古討論自蒙古撤出「相當大的一部份的蘇軍」；三是宣佈蘇聯願意在任何時候和在任何級別上同中國最認眞的討論建立睦鄰局勢的補充措施問題。此外，還談到對美、日關係等問題。這無疑受到國際的注視，因爲這實際上涉及蘇美、蘇中、蘇日關係問題。

三大障礙如何解除

中國堅持要使中蘇關係正常化，必須解除三個障礙。這次戈氏談話已涉及其二——蘇從阿富汗撤軍和從蒙古撤軍緩和邊境局勢。無論如何，這在對華關係上是從一種生硬的態度，開始轉向微笑。另一個障礙是中國希望蘇聯影響越南自東埔寨撤軍。據新華社自莫斯科報道說，「越南領導人長征已於二十六日到蘇聯度假」。此「度假」迹象亦會使人聯想到蘇越高層會否談及越軍駐柬和蘇對越的軍援等問題，越南前段曾要「假撤軍」的把戲，會否來個戲劇性的進展，亦難預料。

這次蘇聯宣佈從阿富汗撤軍，是使這個地區從「熱戰」趨向冷却的第一步。問題是蘇聯仍有它的附加條件，如戈氏强調「只要完全制定出政治解決辦法，蘇聯才可能相應地加快直至全部撤軍。如果對阿富汗的干涉繼續，蘇聯就不會對鄰國的受難置之不理。」分析家指出，這樣的前提無疑仍然是政治解決阿國問題的障礙。無論從阿富汗、東埔寨或蒙古撤軍，首先應該無條件、徹底進行，絕沒有理由再討價還價，駐兵外國本身就是一種「干涉」行動。

觀察家相信，只有蘇聯眞誠地、主動地解除上述「三大障礙」，蘇中關係才有眞正改善可言。否則你將坦克、火箭指向中國的咽喉，欲改善只屬空談。

當然，四年前，勃列日涅夫就在塔什干發表過一次欲與中國改善關係的講話，之後，中蘇經濟文化科學交流比過去好了許多，最近中國還在莫斯科舉辦商品展覽，這是三十三年來的第一次。這次戈氏還明白邀請與中國「合作太空探索」，並願意爲中國訓練第一批太空人。中蘇外長亦擬於今秋舉行中斷二十多年的第一次會晤。不能不說中蘇關係趨向緩和。

蘇美日間關係複雜

戈爾巴喬夫在這次演說中，除了强調今年舉行蘇美首腦會晤、加速裁軍談判外，還宣稱蘇聯主張解散亞太地區的軍事集團，取消外國基地並從別國領土撤出駐軍。因此，他以從阿富汗和蒙古撤軍爲號召力，希望美國能夠響應，起「拋磚引玉」作用。但白宮發言人斯皮克斯對戈爾巴喬夫的談話反應審慎，拒絕對此作出評論，他說「需要更多的時間研究」。

對蘇聯來說，戈氏懷疑列根前段給戈氏覆信的建議中有多少能符合「同等安全原則」之意，「是否能導致共同有效解決停止軍備競賽和防止太空軍備的問題。」戈爾巴喬夫重申，蘇聯贊成蘇美首腦舉行新的會晤，但堅決反對「把上次日內瓦首腦會晤的協議解釋爲只是同意以後再會晤」那麼簡單。他强調，上次同列根達成的協議是「同意努力使蘇美關係正常化和使國際局勢健康化，並加速裁軍談判」，而新的會晤亦應當爲此服務。

蘇聯主張解散亞太地區的軍事集團，取消外國基地並從別國領土撤出軍隊，話是好聽的。但分析家相信，這個問題並不容易解決。美國在日本、南韓、菲律賓都有軍事基地，要美國撤出並非易事。蘇聯在金蘭灣也駐有海軍，要蘇聯北撤亦難辦到。日本對戈氏講話的反應雖表示「歡迎」，但並不樂觀，因爲美軍撤出之後，它目前靠自己的軍力仍不足對付蘇聯的侵犯。因此，分析家認爲，這也許只是戈氏外交上的手腕，但並不現實。

如何看油國減產新協議

尹謙

台望瞭

在日內瓦舉行的石油輸出國組織十三國部長會議，經過一個多星期磋商後，於八月五日達成協議，決定短期內減少石油產量。由目前的二千零五十萬桶減少到一千六百七十萬桶。這是一個重要的協議，它將刺激油價回升，引起國際間普遍關注。

邁出關鍵的一步

消息靈通人士透露，這個新的石油減產協議草案，是由伊朗石油部長阿加扎德在與沙特阿拉伯石油大臣耶萬尼會商時提出的。該草案當即得到沙特的支持。新達成的協議是按照一九八四年十月的配額，但各國同意伊拉克由於戰爭消耗，需多產石油來支持經濟困難。現在伊拉克的日產油量近二百萬桶。其餘十二國的總配額爲日產一千四百八十萬桶。這樣十三國新協議的日總產量將是一千六百七、八十萬桶，比原來二千零五十萬桶大約削減四百萬桶。

據協議，這次減產計劃至少維持兩個月，然後再由十三國部長進行討論，檢討屆時的油產和油價，決定是否繼續執行，或加以修訂。除了油國組織減產四百萬桶外，它們還正在爭取非組織的產油國，每日至少減產五十萬桶。

權威人士認爲，如果能使世界石油市場每日減少供應四、五百萬桶，「那將是一次震動」。

「油價戰」走向結束

上述協議雖作了「原則上的同意」，還有許多具體問題尚待解決。如在何時開始實施，具體實行時各國是否都嚴格遵守等等。它們初定減產的日期爲八月十五日或九月一日，如這個「降產促價」的協議確實付諸實施，將標誌「油價戰」走向結束。

油國組織在限產問題上分歧，即以沙烏地阿拉伯、伊朗、伊拉克、科威特、阿聯酋、卡塔爾、加蓬、阿爾及利亞、尼日利亞、委內瑞拉、印尼、厄瓜多爾、阿拉伯聯合酋長國、文萊、安哥拉、挪威、埃及、墨西哥、馬來西亞、英國、蘇聯、中國、馬來西亞、埃及、安哥拉、挪威、英國、墨西哥

加西婦女成立反謀殺兒童會

（溫哥華訊）加西兩省點間頓埠婦女熱心人士創辦母親反對拐帶謀殺兒童協會，協助警方偵查失踪兒童案宗，該會主席為莎朗勞斯特黛。

該會主張加國會訂定「失踪兒童法」，而警方應加強保護兒童，切勿以兒童被拐帶或被謀殺而只視為兒童離家出走，警方更應決定保護兒童政策。

該會又稱：一九八一年卑詩省雲埠發生十一名兒童失踪，其中十名被兇徒奧遜拐帶而謀殺斃命，警方却視他們為離家出走，亦完全未有盡力進行調查或對付被害兒童的父母加以援手。

世界林氏宗親總會舉辦一屆懇親大會

（溫哥華訊）世界林氏宗親總會訂於一九八六年十二月在泰國舉行第二屆第一次會員代表大會暨第一次懇親大會，本埠林西河德堂九牧公所接到通知邀請組團參加，尋堂所特別會議決定，公開歡迎林姓宗人，凡有興趣前往泰國參加懇親大會者，希請由即日起至八月底止，親臨本堂所書記處報名登記，並由堂所林一鏞備及聯絡工作，如個別林姓宗親前往參加亦表歡迎，詳細情形及查訊電話：六八一、二四八八，秉元君，四五三、七〇二三國泰君，六八五、八五七五林岳鎏。

加音樂聯會辦全國音樂比賽

（溫哥華訊）卑詩省藝術表演會定期八月廿二日至廿七日首次主辦加拿大音樂聯會主持的全國音樂比賽，八月廿五日將開始比賽，卑詩省音樂藝術者參加決賽者共有六人，其中有兩名為華裔音樂家，計有域多利埠鋼琴家CARY CHOW及雲埠小提琴家ANNE SHIH八月廿七日星期三將選出全國冠軍的音樂家，該日下午八時，將在雲埠奧芬戲院舉行音樂演奏會，免收入場費，卑詩省青年舞蹈家亦將參加表演舞蹈，此次比賽，由加拿大帝國商業銀行負責邀請賽，歡迎各界人士前往欣賞音樂，領取入場券者請於八月二十日前一五六或二六三—五七一八索取，亦可屆時在戲院門口領取。

哀悼達權總社元老胡添福

洪門達權總社創辦人之一，胡添福翁元老，八月十六日晨逝世，獲悉噩耗，洪門人士震驚哀悼，大家都有如失親人之痛。

今年為溫哥華埠之市慶百年紀念。而洪門在加拿大開山立堂以來，已有一百年以上的悠久歷史。今年加拿大洪門第二十吉屆代表大會，已定期於十月十二日在卑詩省府域多利埠召開，同時位於加拿大華僑發祥地域多利埠的洪門民治黨及達權總社，亦正在密鑼緊鼓，籌備慶祝域埠黨社成立紀念、三大慶典。各埠洪門昆仲將濟濟一堂，共同檢討黨務發展。洪門昆仲各人有如兄弟手足般深厚情感。元老的突然逝世，大家內心萬分的悲痛，都認為是洪門的損失。

他於年青時加盟洪門，為了輔翼母黨，創辦了達權社，以免洪門被分化破壞，維持團結了加拿大洪門兄弟。

他的一生，貢獻洪門及社會公益事業。由青年而老年，由黑髮而白髮，勞心勞力，夙夜匪懈。多年前，雲埠倒垃圾清潔工人罷工，他自己每日清晨打掃雲埠唐人街，使雲埠華區改善市容觀瞻。華埠獅子會曾把一筆酬勞金獎給他，他却不接受，交回華埠獅子會作為救濟殘廢兒童基金。雲埠英文太陽報專欄已故作家積華士曼曾以專文報導表揚他偉大的為公服務精神。他創立了達權社，團結洪門人士，大家同甘共苦，永遠感激他的恩德，我們應更加努力奮鬥。

我們應在未來有更大的成就和貢獻，來安慰胡公在天之靈，以表示我們洪門人士崇功報德的虔誠。

林岳鎏

漢語注音、拼音方式的歷史回顧

方實（上）

漢語是世界上使用人數最多的一種語言，也是聯合國規定的六種大會使用語言之一。隨着中國實行對外開放政策，加强各國的經濟、文化交流，世界各地出現了一般「中文熱」。學習漢語、中文的青少年和各界人士，越來越多了。卑詩省的教育部門，已決定把中文列為學生選修第二外國語中的一種。

中文的漢字，不是拼音文字。學習的人都會感到難認、難讀、難寫、難記。然而一旦掌握其內在規律，也不算多難；而其音韻和書法之美，可令人激賞如神往。為了克服學習上的諸多困難，我們的祖先在注音識字上作了長期的探索和創造。

漢朝時代，除了直音注音即同音字注音以外，發明了反切注音。即用兩個字注一個字。先取第一個字的聲，再取第二個字的韻，結合起來的發音，作為該漢字的注音。例如「昌」字，用「抄」「當」兩字反切注音，先取「抄」字的聲母（CH），再取「當」字的韻母（ANG），合起來的發音（CHANG）就是「昌」的注音。這種古老的傳統注音使用了兩千多年。

近代的漢字注音方法，創始於明朝萬曆年間。一六〇五年，意大利傳教士利馬竇首創漢字拼音字母注音法。但並未真正使用。鴉片戰爭以後不久，英國駐華大使館的中文秘書威妥瑪創製一套威妥瑪式注音法，引起學界人士的注意，使用了上百年。

由中國人自己制定注音方案，還是在辛亥革命以後。一九一三年，熱心人士提倡國語讀音統一運動，召開了國語讀音統一會議，會上規定了標準的國語讀音，制定了一套國語注音字母。這套字母按照古漢字和漢字偏旁編制的。直到一九一八年，才由教育部通過，並改名為國語注音符號。這套注音符號在統一讀音運動中起了不小的作用，沿用了很長時間。但在拼音音素化和字母國際化方面，有不可克服的缺陷。目前，台灣地區仍然使用這套注音符號。

「五四」運動以後，出現了文學革命，由此也引發了漢字革命。當時站在文化戰綫前列的錢玄同、陳獨秀、胡適、傅斯年、黎錦熙、趙元任、蔡元培、吳稚輝等人，都主張用拼音文字代替漢字。致力於文字改革的學者們，用羅馬字制定了國語拼音方案，於一九二八年以「國語羅馬字母注音第二式」的名義通過了這個方案。（簡稱「國羅」）

三十年代和四十年代，為了開展大衆文化活動，不少文化界名人一直在研究、推廣新的拼音文字。其中影響最大的是「北方話拉丁化新文字方案」（簡稱「北拉」）。當然，從「五四」運動以後接連不斷的文字改革運動，其願望是積極的，但對漢字的傳統和演變及其深厚的社會歷史基礎，缺乏認真的研究和體認。廢除漢字而遽行拼音文字，是行不通的。可是，「北拉」在漢字注音上倒是十分有用。「北拉」和「國羅」在拼音規則上基本一致，只是在某些技術問題上有點差別。

上海植物園與觀音寺辦中國山水盆景展覽

（溫哥華訊）由中國上海植物園由真家在觀音寺講解山水盆景之設計及護理方法，並創觀音寺聯合主辦北美首次中國山水盆景展覽，將分別在國際佛教觀音寺及卑司大學亞洲中心同時舉行，日期為：觀音寺由八月二十二日至九月二十八日，而卑司大學亞洲中心則由八月二十二日至九月十日，每日上午十時至下午五時，歡迎免費參觀選購。

中國盆景藝術乃我國文化之一環，山川大野，巍峨奇景，縮龍成寸，使人悠然神往，如置身其中。此次由中國上海植物園派出真人及技師，遠道運來大量各類奇石，如鐘乳石千層石、斧劈石、海母石、黃石、英石、石筍石、鍾石、砂積石、鷄骨石、海礁石、靈璧石、灰石及奇石等。所用石盆，均屬中國名貴紫白大理石，原件雕成，更有若干漢白玉盆，名貴稀雅。展出內容有三百六十多盆，用石均在千年以上。每盆設計不同，皆由名中國山水盆景技師，獨運匠心，表現非凡，急境深邃，引人入勝。屆時學院及音樂演奏大會堂舉行云。

國韻合唱團招收新團員

一、簡介：合唱團由一群愛好音樂，喜歡唱歌之人士組成。現有團員六十多人，分女高音，女中音，男高音，男低音等四個聲部。演唱歌曲以中國傳統民族與藝術歌曲為主。

二、指揮：由黃飛然先生担任。

三、練習：每星期二晚上七時半至九時半，在片打東街九〇號，中華文化中心大樓進行練習。

四、參加資格：凡十六歲以上，對音樂有興趣並通過了試音之人士，均可加入為團員。

五、試音程序：報名者須經由指揮測驗其在音域、聽覺、音準及節奏感等方面的能力。

六、費用：永久入會費（基金）一十元。每年會費一五元。每期歌譜油印費一視情況而定。

七、報名辦法：九月內接受新團員申請，有意者可於星期二晚七七時半合唱團練習時間內，親自報名，章程及申請表格可到中華文化中心索取。

又訊：國韻合唱團將於八月廿三日星期六，在博覽館舉行萬國廣場公開演唱兩場。時間為一時及三時。

李氏三慶出獅有名

此次李氏三慶紀念，蒙各親友饋贈賀金賀儀及禮品者，計有：域多利李氏公所三百元，卡城宏恩一百元，滿地可植榮九十元，鳳凰飯店六十元，黃蝦師傅暨夫人、黃國榮伍儷、朱進寰伍儷、多城李氏公所、滿城李氏公所每五十元，卡加利李氏公所、梁壯師傅暨夫人、鄭炯光伍儷、余灼生伍儷、黃傑相伍儷每三十元，黃良石伍儷廿五元，黃大成伍儷、黃兆瑞伍儷、朱正華伍儷、域埠黃相師傅暨夫人、黃碧海師傅、片打魚舖、多城志惠、聯佑、景新、卡城新民每二十元，滿地可錦榮、雲埠林岳鎏每十元，新奇士花舖吳柏南、趙毓明伍儷各贈花籃一座及賀儀二十元。加拿大帝商銀行盧衍洪、榮僑花店呂頌韶各贈花籃一座。奇華大餅家西餅七打及餅券四張，愛群餅家餅券五張，漢宮大酒樓餐券兩張，每張五十元。綬龍夫人生果一袋。還有各界僑社惠贈賀儀及祝詞，以及片打街近百商號掛青贊助，未能一一盡錄，將在李氏季刊詳細發表。各界隆情高誼，謹此致謝！其餘李氏族人，出財出力，日以繼夜，為三慶節目而勞苦功高者，不勝枚舉，該公所同人，均致謝忱！（完）

台灣僑委會出版「海外文庫」

（溫哥華訊）由台灣僑務委員會出版之「海華文庫」，包括兒歌五集，兒歌錄音帶三卷，謎語兩集，民間故事兩集，成語故事一本，孟子故事一本，均用高紙紙張印刷，圖文並茂，中英文並列，適宜作課外補充教材。全加中華總會館代表商許邦四十五號，舉行兩項政府餘剩物資大平賣，歡迎各界公衆人士依時前往購買各種廉價物資。

第一次物資大平賣，包括辦公處傢私及設備，電子器具，軍用衣服，請隨時與中華總會館聯絡，地址：537 MAIN STREET VAN, B.C. 電話：688-1727。溫尼辟以東的地區，可與安省中華總會館聯絡。地址：10, HAGERMAN ST. TORONTO.ONT. CANADA, 電話：(604)977-3749

加國供應服務部廉價出售日用品

（域多利訊）加拿大供應服務部皇家皇冠產業分發中心，定期八月廿三日星期六，上午九時至下午二時，假域多利ERIE街四十五號，舉行兩項政府餘剩物資大平賣，歡迎各界公衆人士依時前往購買。

第一次物資大平賣，包括辦公處傢私及設備，電子器具，軍用衣服，木工設備，樂器，五金器具，手工具，家庭用具，機械設備，單車，車胎，海洋設備及甚多其他日用品，均可以現款或信用咭交易，購買。

第二次物資大平賣物品為由公共購買餘剩政府車輛。欲知詳情，請電該辦事處：二七二九〇五五。

本報廣告效力宏大

訃告

先叔父胡公添福廣東省開平縣百合下坡鵝溪里人不幸於八月十六日晨六時病終於聖約瑟醫院積閏享壽八十有六歲兒媳孫等隨侍在側親視含殮老成凋謝本黨社同人聞訊殊深痛惜溯胡翁一生努力洪門熱心僑社久享盛譽今軫念賢勞特聯合組織治喪處定於八月廿五日（星期一）下午一時在暗士黨（安息堂）殯儀館舉行黨葬儀式以示尊崇而申重典卜葬於科士蘭墓園

宗親戚友黨世鄉誼哀此訃

聞

域多利達權總社
雲埠洪門機構胡公治喪處謹告
雲埠至孝篤親公所
治喪處：NO.1 E.PENDER ST.VAN.B.C.V6A 1S9
電話：六八五—八五七五

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司
今週特價
380g 泰國鹹酸菜 每包 $0.65
400g 雙塔排米粉 $0.45¢
284g 寶塔牌整香菇 $0.89¢
140Z. 泰國椰子奶 $0.69¢
500g 壽字快熟蛋麵 $0.75¢
397g 中國三蛇羹 每罐 $1.25¢
300g 中國燉生魚湯 $1.25¢
300g 中國水魚湯 $1.45¢
大量中國珠江牌月餅
經已上市
零沽批發，無任歡迎
總店：片打東街242—4號 683—6858—56
列治文分店：甘比夾第五路 278—4200

華僑 WAH KIU
華僑金行
開業9週年紀念酬賓
大減價
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

QUALITY TOURS
優質旅行社
（鄧强慶製作公司附屬機構）
與別不同
1．營業時間最長：一星期七天，朝九晚九．
2．冲晒最平：每張十九仙．
3．在JASPER十住BANFF半山酒店（座吊車登山）．及愛民頓六日遊（逢星期六出發）．
4．去埋墨西哥購物：迪士尼樂園、三藩市十日遊（逢星期日出發）．
5．域多利一日遊逢二、六日．
6．西雅圖一日遊逢四、六日．
7．大溫哥華、夏利遜溫泉B.C.內陸三日遊密密出發．
8．地位適中，冷氣開放：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684—7551

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

上海 來回大特價 999 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

・多倫多 單程199元起 ・賭 城 來回199元起
・三藩市 來回179元起 ・倫 敦 來回578元起
・溫尼伯 來回166元起 ・夏威夷 來回319元起

★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
★韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發
★華人領隊星馬泰18日高級團2198元九月出發
★域多利一日遊BANFF 六日遊或串詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民醫藥保險及特平美加聯票不需預定可任停三城市以上另有專人專車可安排本地遊及接送特平！
特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認眞

各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 電話定購 快捷妥當

請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

頂好出品・出品頂好

本地精裝 頂好冷凍點心
小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆藕花卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲・
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554
歡迎批發訂購

中西招牌
木板・膠板・車身・廣告・廚窗・蓬帳等等。價錢相宜・請電：255・7264 服務忠誠

教授 插花班
商用插花全課 日本式插花 技術插花週末及日夜班
電話：三二四・六三五七

明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

I.C.B.C. 修理費 一律七折

特別推出
細車噴油
只收 $259.00

代辦 I.C.B.C. 一切手續
免費汽車借用

快捷
車身修理
FAST 'A' Auto Body
唐人街 喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788
VISA

陽光汽車修理零件中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489
（近唐人街）
聯邦政府執照

15 點 TUNE UP
（包白金火嘴各一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
（商用貨車除外）

渡假之前總檢查：
包括 TUNE-UP 換油及油濾・
檢查剎車系統・
檢查冷卻系統・
全車40點大保養・
只收工錢：4缸 $49.95
6缸 $59.95
8缸 $69.95
（零件不包括在內）

更換前輪碟式剎車 (Brake)
連工包料
只收49.95
(大部份車)

音响大特價：
由專門音响技師負責・
音質優美 AM-FM 卡式音响
包2喇叭及接駁・
特價只收 $129.00
（天綫除外）
保用一年歡迎試聽・

後座高裝停車燈
特別醒目
連工包料
只收 $29.95
售完爲止・

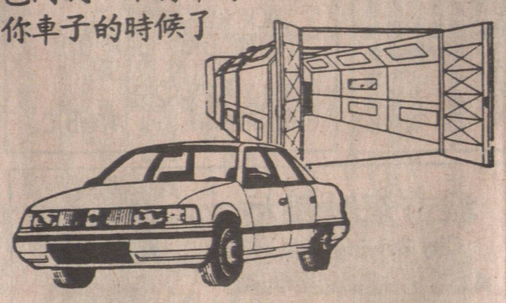
經驗技師工作精良
七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

新車，瀝青打底
(UNDER COATING)
防蟲・防銹・隔音・
特級耐用・瀝青打底。
細車只收 $49.95 起

華人主理精通國粵英語

愛車之人 此其時矣

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」。
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想，
配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。
承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美。

★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★

百達車身修理廠 HAWKS AUTO BODY
794 Powell 拋街夾學士街
電話：251-9119

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

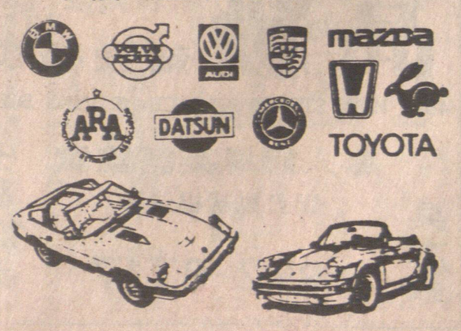
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客
不論私人工作費或ICBC工作費均有特價優待
有經驗專人代 ICBC 及有免費車借用。

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C. 七折酬賓



星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON (HUNG) GIANG